叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 两个圣诞盒子：一部女孩剧(the Two Christmas Boxes A Play For Girls) 000001

2. 两个圣诞盒子：一部女孩剧(the Two Christmas Boxes A Play For Girls) 000002

3. 两个圣诞盒子：一部女孩剧(the Two Christmas Boxes A Play For Girls) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个圣诞盒子：一部女孩剧(The Two Christmas Boxes A Play for Girls)

[tuː]	[pleɪz]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]
TWO	**PLAYS**	**FOR**	**BOYS**
二	演出	为了	男孩们

两部男孩剧

[baɪ]	['siːmɔː]	[es] .	['tɪbəlz]	.
By	**SEYMOUR**	**S**	**.**	**TIBBALS**	**.**
经过	西摩	S	.	蒂博尔斯	.

作者：西摩·S·蒂博尔斯

['mɪstər] .	['tɪbəlz]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	[sək'sesf(ə)l]	[ɪn]	['fəːniʃiŋ]	[bɔɪz]	-	[pleɪz]	[ðæt]
Mr	**.**	**Tibbals**	**has**	**been**	**unusually**	**successful**	**in**	**furnishing**	**boys**	**'**	**plays**	**that**
先生	.	蒂博尔斯	有	到过	异常地	成功的	在	家具	男孩们	-	演出	那

[ˌɪntrə'duːs]	['kærəktərz]	[truː]	[tuː; tə][laɪf]	.
introduce	**characters**	**true**	**to**	**life**	**.**
介绍	人物	真的	到	生活	.

蒂博尔斯先生在创作塑造栩栩如生的男孩角色的戏剧方面取得了非凡的成功。

[waɪl]	[ðə; ði]	[pleɪz]	[ɑːr; ər]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['fɔːrsfl]	[ɪn][ðə; ði]	['lesnz; 'lesənz]	[ðeɪ]	[tiːtʃ]	,
While	**the**	**plays**	**are**	**strong**	**and**	**forceful**	**in**	**the**	**lessons**	**they**	**teach**	**,**
尽管	这	演出	是	强的	和	有力	在	这	课程	他们	教	,

虽然这些戏剧在传达的教训方面有力而深刻，

[kliːn]	['kɑːmədi]	[prɪ'dɔməˌneɪts]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[bɔɪz]	[laɪk][ðem; ðəm]	.
clean	**comedy**	**predominates**	**and**	**the**	**boys**	**like**	**them**	**.**
干净的	喜剧	占主导地位	和	这	男孩们	喜欢	他们	.

以干净的喜剧为主，男孩们很喜欢。

“ [ðə; ði]	[ˌmɪljə'ner]	['dʒænɪtər]
“	**The**	**Millionaire**	**Janitor**
“	这	百万富翁	清洁工

《百万富翁清洁工》

” [ə; eɪ]	['kɑːmədi]	[ɪn]	[tuː]	[ækts]	.
”	**A**	**comedy**	**in**	**two**	**acts**	**.**
”	一个	喜剧	在	二	行为	.

“一部两幕喜剧。”

[hɪr]	[ɪz][ə; eɪ]	['rɑːlɪkɪŋ]	[pleɪ]	[fɔːr; fər]	[eɪt]	[ɔːr]	[mɔːr]	[bɔɪz]	[wɪð; wɪθ]	['plenti]	[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]	.
Here	**is**	**a**	**rollicking**	**play**	**for**	**eight**	**or**	**more**	**boys**	**with**	**plenty**	**of**	**action**	**.**
这里	是	一个	欢快的	玩	为了	八	或者	更多的	男孩们	和	很多	的	行动	.

这是一部适合八名或以上男孩观看的精彩刺激的戏剧，动作场面丰富多彩。

[dʒʌst][ðə; ði]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[bɔɪz]	-	[klæs]	[ɔːr]['dʒuːniər][waɪ]	.	[em]	.	[siː]	.	[ə; eɪ]	.	['iːzəli]	[steɪdʒd]
Just	**the**	**thing**	**for**	**a**	**Boys**	**'**	**Class**	**or**	**Junior**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Easily**	**staged**
只是	这	事物	为了	一个	男孩们	-	班级	或者	初级	是	.	M	.	C	.	一个	.	容易地	摆拍

[ænd; ənd]	['kɑːstuːmd]	.
and	**costumed**	**.**
和	戏服	.

非常适合男生班或青少年基督教青年会，易于布置和准备服装。

[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]	['nʌmbərz]	[ænd; ənd]	[resɪ'teɪʃnz]	.
Opportunity	**for**	**introduction**	**of**	**musical**	**numbers**	**and**	**recitations**	**.**
机会	为了	介绍	的	音乐	数字	和	朗诵	.

有机会引入音乐表演和朗诵。

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌtʃ] [fitʃər] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋz]
By **introducing** **such** **features** **the** **play** **may** **be** **used** **for** **an** **entire** **evening's**
经过 介绍 这样的 特征 这 玩 可能 是 用过的 为了 一个 全部的 晚上
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment **.**
娱乐 .

通过引入这些特点，该剧可以用于整个晚上的娱乐活动。

[praɪs] - [sents]
Price **25** **Cents**
价格 - 分

价格 25 美分

“ [ʌp] ['siːzɝz] [kriːk]
“ **Up** **Caesar's** **Creek**
“ 向上 凯撒的 溪

“凯撒溪上游”

” [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
” **A** **splendid** **play** **for** **any** **number** **of** **boys** **.**
” 一个 灿烂 玩 为了 任何 数字 的 男孩们 .

“这是一部适合任何数量男孩观看的精彩戏剧。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [waɪl]
The **characters** **are** **real** **boys** **and** **the** **play** **deals** **with** **their** **experiences** **while**
这 人物 是 真实的 男孩们 和 这 玩 交易 和 他们的 经历 尽管
['kæmpɪŋ] [ʌp] ['siːzɝz] [kriːk] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] [ɪn] [kæmp] .
camping **up** **Caesar's** **Creek** **the** **performance** **closing** **with** **a** **minstrel** **show** **in** **camp** **.**
野营 向上 凯撒的 溪 这 表现 结束 和 一个 吟游诗人 展示 在 营 .

剧中的角色都是真实的男孩，该剧讲述了他们在凯撒溪露营时的经历，演出以营地里的一场滑稽歌舞表演结束。

['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [ɑːn]
Costumes **and** **scenery** **are** **not** **elaborate** **and** **the** **play** **may** **be** **produced** **on**
服装 和 风景 是 不是 精心制作的 和 这 玩 可能 是 生产 在
['eni] [steɪdʒ] .
any **stage** **.**
任何 阶段 .

服装和布景并不复杂，该剧可以在任何舞台上演出。

[praɪs] - [sents]
Price **25** **Cents**
价格 - 分

价格 25 美分

[ðiːz] ['kɑːmədiːz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɑːpiraɪt] ,
These **comedies** **are** **protected** **by** **copyright** **,**
这些 喜剧 是 受保护 经过 版权 ,

这些喜剧作品受版权保护。

[bʌt; bət] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **permission** **for** **amateur** **production** **is** **granted** **with** **the** **purchase** **of** **the**
但 允许 为了 业余 生产 是 的确 和 这 购买 的 这
[bʊk] .
book **.**
书 .

但购买本书即可获得业余制作许可。

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]
ELDRIDGE **ENTERTAINMENT** **HOUSE**
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['frænklɪn] , [oʊ'haɪoʊ] [[wʌn]]
Franklin , Ohio [1]
富兰克林 , 俄亥俄州 [1]

俄亥俄州富兰克林[1]

[ðə; ði] [tuː] ['krɪsməs] [bɑːksɪz]
THE TWO CHRISTMAS BOXES
这 二 圣诞节 盒子

两个圣诞盒子

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A Play for Girls .
一个 玩 为了 女孩们 .

一部专为女孩们创作的戏剧。

[baɪ] ['elsi] ['dʌŋkən] [jeɪl]
By ELSIE DUNCAN YALE
经过 艾尔西 邓肯 耶鲁大学

作者：埃尔西·邓肯·耶鲁

['kɑːpiraɪt] , - , ['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]
Copyright , 1915 , Eldridge Entertainment House
版权 , - , 埃尔德里奇 娱乐 房子

版权所有，1915年，埃尔德里奇娱乐公司

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs] ,
Eldridge Entertainment House ,
埃尔德里奇 娱乐 房子 ,

埃尔德里奇娱乐公司

['frænklɪn] , - [oʊ'haɪoʊ] [[ˌtuː'tuː]]
FRANKLIN , - OHIO [2]
富兰克林 , - 俄亥俄州 [2]

俄亥俄州富兰克林[2]

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]
Mrs . Jenkins President of the Ladies
太太 . 詹金斯 总统 的 这 女士们

詹金斯夫人，女士会会长

- [eɪd]
' Aid
- 援助

'援助

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd]
Mrs . Hodges Member of the Ladies ' Aid
太太 . 霍奇斯 成员 的 这 女士们 - 援助

霍奇斯夫人，妇女互助会成员

['mɪsɪz] . [bæŋks] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz]
Mrs . Banks Member of the Ladies
太太 . 银行 成员 的 这 女士们

班克斯夫人，女士会员

- [eɪd]
' Aid
- 援助

'援助

['mɪsɪz] . ['wɪntər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] - [eɪd]
Mrs . Winter Member of the Ladies ' Aid
太太 . 冬天 成员 的 这 女士们 - 援助

温特夫人，妇女互助会成员

[mɪs] ['luːmɪs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz]
Miss Loomis Member of the Ladies
错过 卢米斯 成员 的 这 女士们

卢米斯小姐，女士会员

- [eɪd]
' Aid
- 援助

'援助

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [braʊn] ['mɪʃəneri] [ɪn] [mɑːn'tænə]
Mrs . David Brown Missionary in Montana
太太 . 大卫 棕色的 传教士 在 蒙大拿

戴维·布朗夫人，蒙大拿州的传教士

['dɔːrəθi] [braʊn] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [braʊn]
Dorothy Brown Daughter of Mrs . Brown
多萝西 棕色的 女儿 的 太太 . 棕色的

多萝西·布朗，布朗太太的女儿

['mildrid] [bæŋks] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [bæŋks]
Mildred Banks Daughter of Mrs . Banks
米尔德里德 银行 女儿 的 太太 . 银行

米尔德里德·班克斯，班克斯夫人的女儿

['mɪsɪz] . ['wɝːðɪŋtən] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [bæŋks]
Mrs . Worthington Sister - in - law of Mrs . Banks
太太 . 沃辛顿 姐姐 - 在 - 法律 的 太太 . 银行

沃辛顿夫人，班克斯夫人的弟媳

['glædɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɝːðɪŋtən]
Gladys Daughter of Mrs . Worthington
格拉迪斯 女儿 的 太太 . 沃辛顿

格拉迪斯，沃辛顿夫人的女儿

[mə'riː] [ə; eɪ] [meɪd]
Marie A Maid
玛丽 一个 女佣

女仆玛丽

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [eɪd] [sə'saɪəti] [wer] [pleɪn] , ['rɑðər] [oʊld] - ['fæʃnd] [striːt] ['dresɪz] ,
The members of the Aid Society wear plain , rather old - fashioned street dresses ,
这 成员 的 这 援助 社会 穿 清楚的 , 相当 老的 - 造型 街道 连衣裙 ,

援助协会的成员们穿着朴素、略显老式的街头服饰。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['luːmɪs] , [huːz] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [oʊld] - ['fæʃnd]
with the exception of Miss Loomis , whose dress should be so old - fashioned
和 这 例外 的 错过 卢米斯 , 谁 裙子 应该 是 所以 老的 - 造型
[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] .
as to be amusing .
作为 到 是 有趣 .

除了卢米斯小姐，她的穿着应该非常老式，以至于令人发笑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] ['mɪsɪz] . [bæŋks] [werz] [ə; eɪ][pleɪn] [haʊs] [dres] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['eɪprən] .

In	the	first	scene	Mrs	.	Banks	wears	a	plain	house	dress	with	white	apron	.
在	这	第一的	场景	太太	.	银行	穿着	一个	清楚的	房子	裙子	和	白色的	围裙	.

在第一幕中，班克斯太太穿着一件朴素的家居服，系着白色围裙。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] ['niːtli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [werz]

Mrs	.	David	Brown	should	be	dressed	neatly	but	plainly	,	and	Dorothy	wears
太太	.	大卫	棕色的	应该	是	穿着	整齐地	但	显然	,	和	多萝西	穿着

['ʃɜːrtˌweɪst] [ænd; ənd][skɜːrt] .

shirtwaist	and	skirt	.
衬衫腰	和	裙子	.

戴维·布朗太太应该穿着整洁朴素，多萝西则穿着衬衫裙。

['mɪsɪz] . ['wɜːˑðɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌneglɪ'ʒeɪ] , [ænd; ənd]['glædɪs][ɪn][ə; eɪ]

Mrs	.	Worthington	should	appear	in	an	elaborate	negligee	,	and	Gladys	in	a
太太	.	沃辛顿	应该	出现	在	一个	精心制作的	便服	,	和	格拉迪斯	在	一个

['prɪti] [haʊs] [dres] ,

pretty	house	dress	,
漂亮的	房子	裙子	,

沃辛顿夫人应该穿精致的睡衣，格拉迪斯则应该穿漂亮的家居服。

[waɪl] [mə'riː] [werz] [blæk] [dres] , [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][kæp] .

while	Marie	wears	black	dress	,	white	apron	and	cap	.
尽管	玛丽	穿着	黑色的	裙子	,	白色的	围裙	和	帽	.

而玛丽则身穿黑色连衣裙、白色围裙和帽子。

['mildrid] [werz] ['swetər] , [kæp][ænd; ənd][dɑːrk][skɜːrt] .

Mildred	wears	sweater	,	cap	and	dark	skirt	.
米尔德里德	穿着	毛衣	,	帽	和	黑暗的	裙子	.

米尔德雷德穿着毛衣、帽子和深色裙子。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['swetər] [ɪz][wɔːrn][ə; eɪ] ['mɪdi] [blaʊs] .

Beneath	the	sweater	is	worn	a	middy	blouse	.
下面	这	毛衣	是	磨损	一个	中途岛	女式衬衫	.

毛衣里面穿了一件水手衬衫。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [siːnz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . [bæŋks] - ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

The	first	and	last	scenes	take	place	in	Mrs	.	Banks	'	sitting	room	.
这	第一的	和	最后的	场景	拿	地方	在	太太	.	银行	-	坐着	房间	.

影片的第一幕和最后一幕都发生在班克斯太太的客厅里。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , ['ɔːlsoʊ] [tuː]

A	few	chairs	,	a	bookcase	,	pictures	and	table	will	be	required	,	also	two
一个	很少	椅子	,	一个	书柜	,	图片	和	桌子	将要	是	必需的	,	还	二

['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] , [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

wooden	boxes	,	exactly	alike	.
木制的	盒子	,	确切地	同样	.

需要几把椅子、一个书柜、一些画和一张桌子，还需要两个一模一样的木箱子。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] [ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

In	the	second	scene	a	poorly	furnished	kitchen	or	living	room	is	represented	.
在	这	第二	场景	一个	差	提供	厨房	或者	活的	房间	是	代表	.

第二幕描绘的是一个陈设简陋的厨房或客厅。

[pleɪn] [wʊd] [tʃerz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , [waɪl] [ə; eɪ] [red] ['kʌvər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Plain	wood	chairs	should	be	used	,	while	a	red	cover	should	be	upon	the	table	.
清楚的	木头	椅子	应该	是	用过的	,	尽管	一个	红色的	覆盖	应该	是	之上	这	桌子	.

应使用原木椅子，桌子上应铺上红色桌布。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mendɪŋ] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Brown	should	have	a	large	mending	basket	beside	her	.
太太	.	棕色的	应该	有	一个	大的	修补	篮子	旁	她	.

布朗太太身边应该放一个大的缝补篮。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɑ:ks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .
The Christmas box should be in the foreground .
这 圣诞节 盒子 应该 是 在 这 前景 .

圣诞礼盒应该放在前景位置。

[ðə; ði][θɜ:rd] [si:n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] ,
The third scene should represent the living room of an apartment ,
这 第三 场景 应该 代表 这 活的 房间 的 一个 公寓 ,

第三幕应该表现公寓的客厅。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and should be as handsomely furnished as possible .
和 应该 是 作为 英俊地 提供 作为 可能的 .

并且应该尽可能布置得舒适豪华。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɑ:ks][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r]
The Christmas box should be at the side of the room , but before
这 圣诞节 盒子 应该 是 在 这 边 的 这 房间 , 但 前
['ʌn'pækiŋ] ,
unpacking ,
拆包 ,

圣诞礼物盒应该放在房间一侧，但在打开之前，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] . [[θri:]]
should be drawn into the foreground . [3]
应该 是 绘制 进入 这 前景 . [3]

应该画在前景中。[3]

[ðə; ði] [tu:] ['krɪsməs] [bɑ:ksɪz] .
The Two Christmas Boxes .
这 二 圣诞节 盒子 .

两个圣诞盒子。

[si:n] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

(['mɪsɪz] . [bæŋks] ['entərz] ['kæriɪŋ] [lɑ:rdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [di'pɔzits] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer]
(Mrs . Banks enters carrying large pile of clothing , which she deposits upon a chair
(太太 . 银行 进入 携带 大的 桩 的 衣服 , 哪个 她 存款 之上 一个 椅子
.)
.)
.)

（班克斯太太抱着一大堆衣服进来，把衣服放在椅子上。）

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . Banks .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] !
Dear me , that was heavy !
亲爱的 我 , 那 曾是 重的 !

我的天，好重啊！

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
Now for the newspapers .
现在 为了 这 报纸 .

现在来看报纸。

(['eksɪt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['pleɪsɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][paɪl]
(Exit and returns with newspapers which she places on a table near the pile
(出口 和 返回 和 报纸 哪个 她 地方 在 一个 桌子 靠近 这 桩
[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .)
of clothing .)
的 衣服 .)

（她离开，然后拿着报纸回来，把报纸放在衣服堆附近的桌子上。）

['mɪsɪz] . [bi:] . [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [twaɪn] [ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] ['sɪzərz] ,
Mrs . B . Now I have twine all ready and scissors ,
太太 . B . 现在 我 有 缠绕 全部 准备好 和 剪刀 ,

B夫人：我已经准备好了麻绳和剪刀。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][foʊks][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] .
and everything but the folks to do the work .
和 一切 但 这 各位 到 做 这 工作 .

除了干活的人以外，其他一切都齐了。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] .
It's the same way in every church .
它是 这 相同的 方式 在 每一个 教会 .

每个教堂都是如此。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
A few are willing to do all the work and the rest are all willing to
一个 很少 是 愿意的 到 做 全部 这 工作 和 这 休息 是 全部 愿意的 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] .
have them .
有 他们 .

少数人愿意承担所有工作，而其余的人都愿意接受他们的付出。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['mɑ:rθə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [naʊ] !
There comes Martha Jenkins now !
那里 来 玛莎 詹金斯 现在 !

玛莎·詹金斯来了！

(['hɜ:rɪdli] ['streɪtnz] ['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] , ['tʃeɪndʒɪz] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃerz] , [smu:ðz] [her] .)
(Hurriedly straightens sofa cushion , changes position of chairs , smoothes hair .)
(匆匆 伸直 沙发 软垫 , 变化 位置 的 椅子 , 平滑 头发 .)

（匆忙地整理沙发垫，调整椅子位置，捋顺头发。）

(['entər]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .)
(Enter Mrs . Jenkins .)
(进入 太太 . 詹金斯 .)

（詹金斯夫人上场。）

['mɪsɪz] . [bi:] . ([ɪ'fju:sɪvli]) .
Mrs . B . (effusively) .
太太 . B . (热情洋溢) .

B夫人（热情洋溢地）。

[wel] , ['mɑ:rθə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Well , Martha , I am glad to see you !
出色地 , 玛莎 , 我 是 高兴的 到 看 你 !

玛莎，见到你真高兴！

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] [pæk] [ðə; ði]
I began to think that not a soul was coming to help me pack the
我 开始 到 思考 那 不是 一个 灵魂 曾是 未来 到 帮助 我 盒 这
['mɪʃəneri] [bɑ:ks] .
missionary box .
传教士 盒子 .

我开始觉得可能没有人会来帮我打包传教士的箱子了。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] !
Take **off** **your** **things** **!**
拿 离开 你的 事物 !

把东西脱掉!

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Mrs **.** **Jenkins** **.**
太太 . 詹金斯 .

詹金斯夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

([rɪ'muːvz] [hæt] , [glʌvz] [ænd; ənd] [koʊt] .)
(**Removes** **hat** **,** **gloves** **and** **coat** **.** **)**
(移除 帽子 , 手套 和 外套 .)

（脱掉帽子、手套和外套。）

['mɪsɪz] . [biː] . [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [weɪst] !
Mrs **.** **B** **.** **What** **a** **pretty** **waist** **!**
太太 . B . 什么 一个 漂亮的 腰部 !

B女士，你的腰真漂亮!

[dɪd] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [meɪd] ?
Did **you** **buy** **it** **ready** **made** **?**
做过 你 买 它 准备好 制成 ?

你是买的成品吗?

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [nuː] !
Mrs **.** **J** **.** **New** **!**
太太 . J . 新的 !

J. 夫人，新!

[noʊ] [ɪn'diːd] !
No **indeed** **!**
不 的确 !

确实如此!

[aɪ] [meɪd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [piːst] [tə'geðər] .
I **made** **that** **out** **of** **last** **year's** **and** **the** **one** **before** **that** **pieced** **together** **.**
我 制成 那 出去 的 最后的 年 和 这 一 前 那 拼接 一起 .

这是我用去年和前年的作品拼凑而成的。

[dʒɑːn] [hæz; həz] [riːd] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [naɪs] ['dresɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [stʌf]
John **has** **read** **an** **article** **about** **how** **you** **can** **make** **nice** **dresses** **out** **of** **stuff**
约翰 有 读 一个 文章 关于 如何 你 能 制作 好的 连衣裙 出去 的 东西
[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] [bæg] ,
you **have** **in** **the** **rag** **bag** **,**
你 有 在 这 抹布 包 ,

约翰读过一篇文章，讲的是如何用零碎布料做成漂亮的裙子。

[soʊ] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [roʊt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
so **he** **says** **I'm** **just** **as** **smart** **as** **the** **woman** **that** **wrote** **that** **article** **,**
所以 他 说道 我是 只是 作为 聪明的 作为 这 女士 那 写道 那 文章 ,

所以他说我和写那篇文章的那位女士一样聪明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **wanted** **me** **to** **try** **it** **.**
和 他 通缉 我 到 尝试 它 .

他想让我试试。

([sɪts]) .
(sits) .
(坐着) .

（坐下）

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . Banks .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

[wel] , ['wɪljəm] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]
Well , William did say something about that to me , so I suppose he read the
出色地 , 威廉 做过 说 某物 关于 那 到 我 , 所以 我 认为 他 读 这
[seɪm] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
same article ,
相同的 文章 ,

威廉确实跟我提过这件事，所以我猜他也读过同一篇文章。

[soʊ][aɪ] [[fɔ:r]]
so I [4]
所以 我 [4]

所以 I[4]

[sed] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] .
said all right , but I'd have to economize on him too .
说 全部 正确的 , 但 ID 有 到 节约 在 他 也 .

他说好的，但我得在他身上省钱。

[aɪ'd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɑ:ks] [fɔ:r; fər] ['rɪstlɪt] [fɔ:r; fər][koʊld] ['weðər] ,
I'd cut off the tops of his socks for wristlets for cold weather ,
ID 切 离开 这 最高额 的 他的 袜子 为了 手腕包 为了 寒冷的 天气 ,

我会把他的袜子顶部剪下来做成保暖腕套，御寒的时候用。

[ænd; ənd][aɪ'd] [meɪk] ['nekˌtaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪldrədz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and I'd make neckties out of Mildred's hairbows for him ,
和 ID 制作 领带 出去 的 米尔德雷德的 发饰 为了 他 ,

我会用米尔德雷德的发饰给他做领带。

[ænd; ənd][aɪ'd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] [frɑ:k] [koʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [sæk] [koʊt][tu:; tə] [wer] [tu:; tə]
and I'd try to make over his old frock coat into a sack coat to wear to
和 ID 尝试 到 制作 超过 他的 老的 连衣裙 外套 进入 一个 解雇 外套 到 穿 到
[ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n] [wi:k] [deɪz] ,
the store on week days ,
这 店铺 在 星期 天 ,

我会试着把他的旧礼服外套改成一件休闲外套，这样他工作日就可以穿去商店了。

[soʊ] [ðæt] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] !
so that silenced him all right !
所以 那 沉默 他 全部 正确的 !

这下他彻底安静下来了！

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Mrs . Jenkins .
太太 . 詹金斯 .

詹金斯夫人。

[ðeəz; ðəz] ['ri:əli] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:nəmi] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] ['femənɪn] ['vɜ:rtʃu:] .
There's really no reason for economy being an exclusively feminine virtue .
有 真的 不 原因 为了 经济 存在 一个 只 女性 美德 .

节俭并非女性专属的美德，这实在没有道理。

['mɪsɪz] . [biː] . (['teɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]) .

Mrs	.	B	.	(	Taking	up	several	of	the	articles	from	the	pile	of	clothing	)	.
太太	.	B	.	(	采取	向上	一些	的	这	文章	从	这	桩	的	衣服	)	.

B夫人（从那堆衣服中拿起几件）。

[ðiːz] [θɪŋz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

These	things	look	as	if	somebody	had	been	economizing	all	right	.
这些	事物	看	作为	如果	某人	有	到过	节约	全部	正确的	.

这些东西看起来像是有人一直在精打细算。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . (['pleɪsɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]) .

Mrs	.	J	.	(	placing	newspaper	carefully	in	the	bottom	of	the	box	)	.
太太	.	J	.	(	放置	报纸	小心	在	这	底部	的	这	盒子	)	.

J夫人（小心翼翼地将报纸放在盒子底部）。

[sə'poʊz] [wiː; wi][get] ['bɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði][bɑːks] .

Suppose	we	get	busy	now	and	pack	the	box	.
认为	我们	得到	忙碌的	现在	和	盒	这	盒子	.

假设我们现在开始忙起来，把箱子打包好。

['mɪsɪz] . [biː] . (['daʊtfəli]) .

Mrs	.	B	.	(	doubtfully	)	.
太太	.	B	.	(	怀疑地	)	.

B夫人（存疑）。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

I	don't	believe	any	of	the	others	are	coming	.
我	不	相信	任何	的	这	其他的	是	未来	.

我不认为其他人会来。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['emiliːn, -lain] ['mɪlər] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Mrs	.	J	.	Emmeline	Miller	told	me	she	couldn't	come	on	account	of	domestic	affliction	.
太太	.	J	.	艾米琳	磨坊主	讲述	我	她	不能	来	在	帐户	的	国内的	痛苦	.

J·埃米琳·米勒夫人告诉我，她因为家中有事不能来。

['mɪsɪz] . [biː] . ([sər'praɪzd]) .

Mrs	.	B	.	(	surprised	)	.
太太	.	B	.	(	惊讶	)	.

B夫人（惊讶地）。

[haʊ] ['terəb(ə)l] !

How	terrible	!
如何	糟糕的	!

太糟糕了！

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么？

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [ænt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mrs	.	J	.	Her	husband's	mother	and	two	aunts	have	come	to	spend	a	week	,
太太	.	J	.	她	丈夫的	母亲	和	二	姑姑们	有	来	到	花费	一个	星期	,

J太太。她丈夫的母亲和两位姑姑来住一个星期。

[ænd; ənd]['emili:n, -lain] [sed] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] !

and	Emmeline	said	if	that	wasn't	domestic	affliction	she	didn't	know	what	was	!
和	艾米琳	说	如果	那	不是	国内的	痛苦	她	没有	知道	什么	曾是	!

艾米琳说，如果这都不算家庭苦难，那她真不知道什么才算了！

['mɪsɪz] . [bi:] . [wel] [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [get][ðə; ði][bɑ:ks] [pækt] .

Mrs	.	B	.	Well	we	can	soon	get	the	box	packed	.
太太	.	B	.	出色地	我们	能	很快	得到	这	盒子	包装	.

B夫人：那我们很快就能把箱子打包好了。

[hɪəz] [ə; eɪ][naɪs]['oʊvərkoʊt] !

Here's	a	nice	overcoat	!
这里是	一个	好的	大衣	!

这件大衣真不错！

([hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .)

(	Holds	it	up	.	)
(	持有	它	向上	.	)

（举起它。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɑ:rʃə] [hɪl] [sent] [ðæt] .

Mrs	.	J	.	Marcia	Hill	sent	that	.
太太	.	J	.	玛西亚	爬坡道	发送	那	.

那是J. Marcia Hill夫人寄来的。

[ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] ['rægɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɪz][tɔ:rn][kwaɪt]['bædli][bʌt; bət][ðə; ði]

The	sleeves	are	a	bit	raggedy	and	the	lining	is	torn	quite	badly	but	the
这	袖子	是	一个	少量	破旧的	和	这	衬垫	是	撕裂	相当	糟糕	但	这

['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

missionary's	wife	can	fix	it	.
传教士的	妻子	能	使固定	它	.

袖子有点破旧，内衬也破得很厉害，不过传教士的妻子可以把它修好。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

They	say	that's	one	of	the	qualifications	of	a	missionary's	wife	to	be	able
他们	说	那就是	一	的	这	资格	的	一个	传教士的	妻子	到	是	有能力的

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

to	do	anything	.
到	做	任何事物	.

他们说，这是传教士妻子能够胜任任何事的必备条件之一。

['mɪsɪz] . [bi:] . [aɪl] [foʊld][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks]

Mrs	.	B	.	I'll	fold	it	and	wrap	it	and	you	can	put	it	in	the	box
太太	.	B	.	患病的	折叠	它	和	裹	它	和	你	能	放	它	在	这	盒子

.

:

.

B太太，我会把它折叠好包好，您可以把它放进盒子里。

([foʊldz][koʊt] , [ræps] [ɪn]['peɪpər] .

(	folds	coat	,	wraps	in	paper	.
(	折叠	外套	,	卷饼	在	纸	.

（折叠外套，用纸包好。）

[hændz][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [hu:] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks]) .

Hands	to	Mrs	.	Jenkins	who	places	it	in	the	box	)	.
手	到	太太	.	詹金斯	WHO	地方	它	在	这	盒子	)	.

交给詹金斯太太，她把它放进盒子里）。

['mɪsɪz] . [bi:] . [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [waɪt] [ʃɔ:l] .

Mrs	.	B	.	I'm	going	to	give	this	white	shawl	.
太太	.	B	.	我是	去	到	给	这	白色的	披肩	.

B夫人，我要把这条白色披肩送给您。

([hoʊldz] [ʌp] [ʃɔːl] .)
(Holds up shawl .)
(持有 向上 披肩 .)

（举起披肩。）

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [ɔːr] [wɑːʃt] [bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈhævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
It really ought to be cleaned or washed but I simply haven't the time .
它 真的 应该 到 是 已清洗 或者 洗过 但 我 简单地 还没有 这 时间 .

它确实应该清洗一下，但我实在没时间。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈbɪzi] [ˈevriwʌn] [ɪz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] .
You know how busy everyone is just before Christmas .
你 知道 如何 忙碌的 每个人 是 只是 前 圣诞节 .

你知道圣诞节前大家都有多忙。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [oʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [kliːnd] [ɪn] [ˈkɔːrnmiːl] [ɔːr] [ˈflaʊər] [ɔːr] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] ,
Mrs . J . O that can easily be cleaned in cornmeal or flour or gasoline ,
太太 . J . 哦 那 能 容易地 是 已清洗 在 玉米粉 或者 面粉 或者 汽油 ,

J.O夫人，可以用玉米粉、面粉或汽油轻松清洗干净。

[aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ] , ([əˈsaɪd]) .
I forget which , (aside) .
我 忘记 哪个 , (旁边) .

我忘了是哪个了，（顺便一提）。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ! [[faɪv]]
I should think she'd be ashamed to send it ! [5]
我 应该 思考 棚 是 羞愧 到 发送 它 ! [5]

我觉得她会不好意思寄出去！[5]

[ˈmɪsɪz] . [biː] . ([ˈræpɪŋ] [ʃɔːl]) .
Mrs . B . (wrapping shawl) .
太太 . B . (包装 披肩) .

B夫人（披肩）。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [liːd] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [laɪvz; lɪvz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] [soʊ]
I know that the missionaries lead much simpler lives than we do so
我 知道 那 这 传教士 带领 很多 更简单 生活 比 我们 做 所以
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] .
of course they have more time .
的 课程 他们 有 更多的 时间 .

我知道传教士的生活比我们简单得多，所以他们当然有更多的时间。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊvərkoʊt] .
Mrs . J . Hand it to me and I'll put it beside the overcoat .
太太 . J . 手 它 到 我 和 患病的 放 它 旁 这 大衣 .

J夫人，请把它递给我，我把它放在大衣旁边。

[ˈmɪsɪz] . [biː] . [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] [sent] [ðɪs] [dres] [ʌv; əv] [ˈklærəz, ˈklɛrəz] .
Mrs . B . Mrs . Hodges sent this dress of Clara's .
太太 . B . 太太 . 霍奇斯 发送 这 裙子 的 克拉拉的 .

B夫人，霍奇斯夫人，寄来了克拉拉的这条裙子。

([hoʊldz] [ʌp] [dres] .)
(Holds up dress .)
(持有 向上 裙子 .)

（提起裙子。）

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [its] [ˈræðər] [feɪdi]
Mrs . J . It's rather fadey
太太 . J . 它是 相当 费迪

J夫人：它有点褪色了。

['lʊkɪŋ]
looking
寻找

寻找

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

but	there's	a	lot	of	wear	in	it	yet	.
但	有	一个	很多	的	穿	在	它	然而	.

但它仍然有很多磨损痕迹。

['mɪsɪz] . [biː] . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gimp] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] ['klærə]

Mrs	.	B	.	There's	a	guimpe	that	goes	with	it	,	but	when	I	asked	Clara
太太	.	B	.	有	一个	吉姆佩	那	去	和	它	,	但	什么时候	我	问	克拉拉

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

B夫人：这件衣服还有配套的吉姆佩，但我问克拉拉要的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] [gimp] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

she	said	her	mother	said	the	guimpe	was	too	good	to	give	away	.
她	说	她	母亲	说	这	吉姆佩	曾是	也	好的	到	给	离开	.

她说她妈妈说这件吉姆佩（guimpe，一种印度传统服饰）太好了，舍不得送人。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [dres]) .

Mrs	.	J	.	(	examining	dress	)	.
太太	.	J	.	(	检查	裙子	)	.

J夫人（检查着装）。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bæd]['kwɑːləti] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [bɔɪld] [aʊt][ænd; ənd]

It	isn't	a	bad	quality	gingham	and	it	could	easily	be	boiled	out	and
它	不是	一个	坏的	质量	格子布	和	它	可以	容易地	是	煮沸	出去	和

[juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [dres] .

used	for	a	white	dress	.
用过的	为了	一个	白色的	裙子	.

这块格子布质量还不错，很容易就能煮沸消毒，用来做一件白色连衣裙。

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ([ə'saɪd]) .

Wrap	it	up	and	hand	it	over	,	(	aside	)	.
裹	它	向上	和	手	它	超过	,	(	旁边	)	.

把它包好，递给（旁边）。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] ['evri] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɪn][ðə; ði]

If	she	is	going	to	hold	a	farewell	service	over	every	last	thing	that	goes	in	the
如果	她	是	去	到	抓住	一个	告别	服务	超过	每一个	最后的	事物	那	去	在	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

如果她要为装进箱子里的每一件东西都举行告别仪式，

[wiːl] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] .

we'll	never	get	it	packed	.
出色地	绝不	得到	它	包装	.

我们永远也打包不了。

['mɪsɪz] . [biː] . [hɪəz] ['emiliːn, -lain] ['mɪlɚz] [red] [dres] !

Mrs	.	B	.	Here's	Emmeline	Miller's	red	dress	!
太太	.	B	.	这里是	艾米琳	米勒的	红色的	裙子	!

B夫人，这是艾米琳·米勒的红色连衣裙！

(['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['ʃæbi] [dres] .)

(	holding	up	shabby	dress	.	)
(	保持	向上	破旧	裙子	.	)

（举起一件破旧的连衣裙。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([sər'praɪzd]) .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**(**	**surprised**	**)**	**.**
太太	.	J	.	(	惊讶	)	.

J夫人（惊讶地）。

[oʊ] [ðæt] [dres] !

O	**that**	**dress**	**!**
哦	那	裙子	!

哦，那件裙子！

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evər] [brɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɔːrn]

I	**don't**	**see**	**how**	**she**	**ever**	**brought**	**herself**	**to**	**part**	**with**	**it**	**for**	**she**	**has**	**worn**
我	不	看	如何	她	曾经	带来	她自己	到	部分	和	它	为了	她	有	磨损

[ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] !

it	**years**	**and**	**years**	**!**
它	年	和	年	!

我不明白她怎么舍得把它扔掉，因为她已经戴了好多年了！

['mɪsɪz] . [biː] .

Mrs	**.**	**B**	**.**
太太	.	B	.

B夫人

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['iznt] [soʊ][bæd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['skauəd] ,

The	**material**	**isn't**	**so**	**bad**	**and**	**it**	**can**	**be**	**scoured**	**,**
这	材料	不是	所以	坏的	和	它	能	是	彻底清洗	,

这种材料还不错，可以清洗。

[ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl]

and	**scrubbed**	**and**	**pressed**	**and**	**mended**	**and**	**it**	**will**	**look**	**quite**	**respectable**
和	擦洗过	和	按下	和	已修复	和	它	将要	看	相当	可敬

.

:

.

经过清洗、熨烫和修补，看起来会相当体面。

([ræps] [dres] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .) [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [suːt][ʌv; əv]

(	**Wraps**	**dress**	**and**	**hands**	**to**	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**)**	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**this**	**suit**	**of**
(	卷饼	裙子	和	双手	到	太太	.	J	.	)	我是	去	到	给	这	套装	的

['ælbɝts] .

Albert's	**.**
阿尔伯特的	.

（裹好裙子，递给J夫人）我要把这套衣服送给阿尔伯特。

['ælbərt] ['sɪmpli] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

Albert	**simply**	**insists**	**that**	**he**	**will**	**not**	**wear**	**it**	**another**	**day**	**,**
阿尔伯特	简单地	坚持	那	他	将要	不是	穿	它	其他	天	,

阿尔伯特坚决表示他一天也不会再穿这件衣服了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sʌn] .

and	**so**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**do**	**very**	**well**	**for**	**the**	**missionary's**	**son**	**.**
和	所以	我	想法	它	会	做	非常	出色地	为了	这	传教士的	儿子	.

所以我认为它很适合传教士的儿子。

([hoʊldz][ʌp] [pætʃt] [ænd; ənd][wɔːrn][suːt] .)

(	**Holds**	**up**	**patched**	**and**	**worn**	**suit**	**.**	**)**
(	持有	向上	已修补	和	磨损	套装	.	)

（举起一套打着补丁、破旧的西装。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**Well**	**,**	**I'm**	**sure**	**the**	**missionary's**	**son**	**will**	**be**	**very**	**thankful**	**to**	**get**	**it**	**.**
太太	.	J	.	出色地	,	我是	当然	这	传教士的	儿子	将要	是	非常	感恩	到	得到	它	.

J夫人：嗯，我相信那位传教士的儿子会非常感激得到它。

(['pleɪsɪz][suːt][ɪn][bɑːks] .)
(Places suit in box .)
(地点 套装 在 盒子 .)

（将西装放入盒子里。）

['mɪsɪz] . [biː] . [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [taɪz] [tuː] .
Mrs . B . I'm going to give these ties too .
太太 . B . 我是 去 到 给 这些 领带 也 .

B夫人，这些领带我也要送她。

([hoʊldz][ʌp] ['gɔːdi] [taɪz]) .
(holds up gaudy ties) .
(持有 向上 艳丽的 领带) .

（举起艳丽的领带）

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [nuː] [bʌt; bət]['ælbərt][ɪz][soʊ] ['fʌsi] [hiː; hi][wəʊnt] [wer] [ðem; ðəm]
Two or three of them are new but Albert is so fussy he won't wear them
二 或者 三 的 他们 是 新的 但 阿尔伯特 是 所以 挑剔的 他 惯于 穿 他们
.
:
.

其中两三件是新的，但阿尔伯特太挑剔了，不肯穿。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] .
I'm afraid I've brought him up to be too particular .
我是 害怕的 我已经 带来 他 向上 到 是 也 特别的 .

恐怕我把他培养得太挑剔了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] , [luː)'iːzə] .
Mrs . J . I'm afraid you have , Louisa .
太太 . J . 我是 害怕的 你 有 , 路易莎 .

J夫人：恐怕你已经有了，路易莎。

['mɪsɪz] . [biː] . ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Mrs . B . (indignantly) .
太太 . B . (愤慨地) .

B夫人（愤慨地）。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eni] [[sɪks]]
I don't know as he is any [6]
我 不 知道 作为 他 是 任何 [6]

我不知道他是否是任何[6]

[mɔːr] ['fʌsi] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [bɔɪ] .
more fussy than anybody else's boy .
更多的 挑剔的 比 任何人 其他人的 男生 .

比其他任何人的儿子都更挑剔。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [werz] .
I like to see a boy particular about what he wears .
我 喜欢 到 看 一个 男生 特别的 关于 什么 他 穿着 .

我喜欢看到男孩注重自己的穿着。

([foʊldz][taɪz][ænd; ənd] [ræps] [ðem; ðəm] .)
(Folds ties and wraps them .)
(折叠 领带 和 卷饼 他们 .)

（将领带折叠并缠绕起来。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([ə,pɑːlə'dʒetɪkli]) .
Mrs . J . (apologetically) .
太太 . J . (带着歉意地) .

J夫人（歉意地）

[wel] , [dəunt][get][mæd] , [lu(:)'i:zə] .
Well , don't get mad , Louisa .
出色地， 不 得到 疯狂的， 路易莎 .

别生气，路易莎。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I was just agreeing with you .
我 曾是 只是 同意 和 你 .

我只是同意你的观点。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['tɪndər] - [bɑːks] [wen] ['enibɑːdi] ['menʃənz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] !
Isn't she a tinder - box when anybody mentions her boy !
不是 她 一个 火种 - 盒子 什么时候 任何人 提及 她 男生 !

只要有人提起她男朋友，她就跟个火药桶似的!

['mɪsɪz] . [biː] . [hɪəz] [ə; eɪ] [keɪp] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪntər] .
Mrs . B . Here's a cape from Mrs . Winter .
太太 . B . 这里是 一个 岬 从 太太 . 冬天 .

B夫人：这是温特夫人送的披风。

[its] [wɔːrm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It's warm , but you can't say much else about it .
它是 温暖的 , 但 你 不能 说 很多 别的 关于 它 .

天气很暖和，但除此之外，也没什么可说的了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [koʊld][mɑːn'tænə] ['wɪntɚz] .
Mrs . J . Why it will be just the thing for those cold Montana winters .
太太 . J . 为什么 它 将要 是 只是 这 事物 为了 那些 寒冷的 蒙大拿 冬天 .

J夫人说，这正是蒙大拿州寒冷的冬天所需要的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
I think the missionary's wife will be glad to get it .
我 思考 这 传教士的 妻子 将要 是 高兴的 到 得到 它 .

我想传教士的妻子会很高兴收到这份礼物。

['mɪsɪz] . [biː] . ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [keɪp]) .
Mrs . B . (examining cape) .
太太 . B . (检查 岬) .

B夫人（正在检查披风）。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts][sʌm; səm] [mɔːθ] - ['iːtn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]
You see its some moth - eaten and I was scared for fear it would get
[mɔθs] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
moths in my house .
蛾子 在 我的 房子 .

你看，它已经被虫蛀了，我很害怕，怕它把蛾子带到我家来。

[aɪ]['nevər][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I never have them .
我 绝不 有 他们 .

我从来没见过它们。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [wel] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

Mrs	**.**	**J**	**.**	**Well**	**wrap**	**it**	**up**	**quick**	**,**	**and**	**I'll**	**tuck**	**it**	**in**	**here**	**beside**	**the**	**other**
太太	.	J	.	出色地	裹	它	向上	快的	,	和	患病的	塞进	它	在	这里	旁	这	其他

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

J夫人：那就快点包好，我把它放在这边，和其他东西放在一起。

[waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] .

Why	**we**	**are**	**getting**	**quite**	**a**	**box**	**full**	**.**
为什么	我们	是	获得	相当	一个	盒子	满的	.

为什么我们收到了满满一箱?

(['pleɪsɪz] ['pækɪdʒ] [ɪn][bɑːks] .)

(	**Places**	**package**	**in**	**box**	**.**	**)**
(	地点	包裹	在	盒子	.	)

（将包裹放入箱子。）

['mɪsɪz] . [biː] . [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [ðɪs] [red] ['ræpər] .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**contribute**	**this**	**red**	**wrapper**	**.**
太太	.	B	.	我	想法	我	会	贡献	这	红色的	包装纸	.

B夫人：我想贡献这个红色包装纸。

[its] [wɔːrm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

It's	**warm**	**,**	**even**	**though**	**it**	**isn't**	**so**	**good**	**looking**	**.**
它是	温暖的	,	甚至	尽管	它	不是	所以	好的	寻找	.

虽然外观不太好看，但很暖和。

([hoʊldz][ʌp] ['ʃæbi] ['ræpər] .)

(	**Holds**	**up**	**shabby**	**wrapper**	**.**	**)**
(	持有	向上	破旧	包装纸	.	)

（举起破旧的包装纸。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**I'm**	**sure**	**that**	**will**	**be**	**very**	**useful**	**.**
太太	.	J	.	我是	当然	那	将要	是	非常	有用	.

J女士：我相信这会非常有用。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ?

But	**what's**	**that**	**?**
但	是什么	那	?

但那是什么?

['mɪsɪz] . [biː] . [mɪs] ['luːmɪs] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər][hæt] .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**Miss**	**Loomis**	**has**	**actually**	**contributed**	**her**	**hat**	**.**
太太	.	B	.	错过	卢米斯	有	实际上	贡献	她	帽子	.

B夫人。卢米斯小姐实际上捐出了她的帽子。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	**it**	**awful**	**?**
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . (['hɛzəˌteɪtɪŋ]) .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**(**	**hesitating**	**)**	**.**
太太	.	J	.	(	犹豫不决	)	.

J夫人（犹豫了一下）。

['riːəli] [luː)'iːzə] , [wiː; wi][kɑːnt] [send] [ðæt] !

Really	**Louisa**	**,**	**we**	**can't**	**send**	**that**	**!**
真的	路易莎	,	我们	不能	发送	那	!

路易莎，真的，我们不能寄那个!

[its] ['terəb(ə)l] !
It's terrible !
它是 糟糕的 !

太糟糕了!

['mɪsɪz] . [biː] . [mɪs] ['luːmɪs] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
Mrs . B . Miss Loomis would never forgive me if I didn't .
太太 . B . 错过 卢米斯 会 绝不 原谅 我 如果 我 没有 .

如果我不这么做，B夫人和卢米斯小姐永远不会原谅我。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː] [æʃ] ['bærəl] [ðoʊ] .
I'd like to put it in the ash barrel though .
ID 喜欢 到 放 它 在 这 灰 桶 尽管 .

不过我想把它放进灰烬桶里。

([hoʊldz] [ʌp] [hæt] .)
(Holds up hat .)
(持有 向上 帽子 .)

(举起帽子。)

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Mrs . J . Let's see it !
太太 . J . 我们来吧 看 它 !

J夫人，让我看看!

([ɪg'zæmɪnz] [hæt]) .
(examines hat) .
(检查 帽子) .

(检查帽子)。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [stiːmd] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] [daɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Well , I suppose if it were steamed and pressed and dyed and other
出色地 , 我 认为 如果 它 是 蒸 和 按下 和 染色 和 其他
['trɪmɪŋ] [pʊt] [ɑːn] ,
trimming put on ,
修剪 放 在 ,

嗯，我想如果经过蒸煮、熨烫、染色和其他装饰的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] .
it wouldn't be so bad .
它 不会 是 所以 坏的 .

也没那么糟糕。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .
We'll have to put it in for a finishing touch .
出色地 有 到 放 它 在 为了 一个 精加工 触碰 .

我们得把它加进去做最后的润色。

['mɪsɪz] . [biː] . (['hændɪŋ] [hæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]) .
Mrs . B . (handing hat to her) .
太太 . B . (处理 帽子 到 她) .

B夫人（递给她帽子)。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['eni]
I am certainly thankful that I will not see that hat in front of me in church any
我 是 当然 感恩 那 我 将要 不是 看 那 帽子 在 正面 的 我 在 教会 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我真庆幸以后在教堂里再也看不到那顶帽子了。

[hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['mɑːrθə] , [tuː; tə] [stʌf] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . [['sɛvən]]

Here's	some	more	newspapers	,	Martha	,	to	stuff	in	at	the	top	.	[	7	]
这里是	一些	更多的	报纸	,	玛莎	,	到	东西	在	在	这	顶部	.	[	7	]

玛莎，这里还有一些报纸，可以塞到最上面。[7]

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([kəm'pliːts] [tæsk][baɪ] ['pækɪŋ] [tɑːp][ʌv; əv][bɑːks]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ]['pepərz] .)

Mrs	.	J	.	(	completes	task	by	packing	top	of	box	firmly	with	papers	.	)
太太	.	J	.	(	完成	任务	经过	包装	顶部	的	盒子	牢牢	和	文件	.	)

J女士（用纸张将箱子顶部紧紧包裹起来，完成了任务。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [naʊ] [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæts] [dʌn] .

Mrs	.	J	.	Now	thank	goodness	,	that's	done	.
太太	.	J	.	现在	感谢	善良	,	那就是	完毕	.

J夫人：谢天谢地，总算办完了。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [its] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .

Dear	me	,	it's	five	o'clock	and	I	must	hurry	home	.
亲爱的	我	,	它是	五	点钟	和	我	必须	匆忙	家	.

天哪，都五点了，我得赶紧回家了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

I	had	no	idea	it	was	so	late	.
我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

我完全没想到时间已经这么晚了。

['mɪsɪz] . [biː] . (['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]) .

Mrs	.	B	.	(	hospitably	)	.
太太	.	B	.	(	热情好客	)	.

B夫人（热情地）。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Can't	you	stay	and	have	supper	with	us	?
不能	你	停留	和	有	晚餐	和	我们	?

你不能留下来和我们一起吃晚饭吗?

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . (['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt]) .

Mrs	.	J	.	(	rising	and	pinning	on	her	hat	)	.
太太	.	J	.	(	上升	和	钉住	在	她	帽子	)	.

J夫人（起身，别上帽子）。

[oʊ][noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

O	no	,	thank	you	just	the	same	.
哦	不	,	感谢	你	只是	这	相同的	.

哦，不用了，谢谢。

['mɪsɪz] . [biː] . (['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ][koʊt]) .

Mrs	.	B	.	(	helping	her	on	with	coat	)	.
太太	.	B	.	(	帮助	她	在	和	外套	)	.

B夫人（帮她穿上外套）。

[wel] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

Well	thank	you	very	much	for	coming	.
出色地	感谢	你	非常	很多	为了	未来	.

非常感谢你们的到来。

[aɪm][glæd] [ðæt] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] .

I'm	glad	that	one	member	of	the	society	was	conscientious	enough	to	help	.
我是	高兴的	那	一	成员	的	这	社会	曾是	尽责的	足够的	到	帮助	.

我很高兴协会里有一位尽职尽责的成员伸出援手。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . (['drɔːɪŋ] [ɑːn] [glʌvz]) .

Mrs	.	J	.	(	drawing	on	gloves	)	.
太太	.	J	.	(	绘画	在	手套	)	.

J夫人（正在画手套）。

[oʊ][aɪ]['nevər] [ʃɜːrk] [maɪ]['duːti] .
O I never shirk my duty .
哦 我 绝不 推脱 我的 责任 .

我从不逃避我的职责。

[gʊd] - [baɪ] [luː)'iːzə] .
Good - bye Louisa .
好的 - 再见 路易莎 .

再见，路易莎。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]['riːəl] [suːn] .
Come and see me real soon .
来 和 看 我 真实的 很快 .

尽快来见我。

['mɪsɪz] . [biː] . [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
Mrs . B . You come and see me .
太太 . B . 你 来 和 看 我 .

B夫人，您过来见我。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
Thank you ever so much for helping me .
感谢 你 曾经 所以 很多 为了 帮助 我 .

非常感谢你的帮助。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [gʊd] - [baɪ] .
Mrs . J . Good - bye .
太太 . J . 好的 - 再见 .

J夫人，再见。

['mɪsɪz] . [biː] . [gʊd] - [baɪ] , ['mɑːrθə] .
Mrs . B . Good - bye , Martha .
太太 . B . 好的 - 再见 , 玛莎 .

B夫人：再见，玛莎。

['mɪsɪz] . [biː] . (['pɪkɪŋ] [ʌp] ['pepərz] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ruːm]) .
Mrs . B . (picking up papers and rearranging room) .
太太 . B . (挑选 向上 文件 和 重新排列 房间) .

B夫人（收拾文件，重新布置房间）。

[aɪ] [sə'poʊz] ['mɑːrθə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
I suppose Martha thought it would have been absolutely impossible for me
我 认为 玛莎 想法 它 会 有 到过 绝对地 不可能的 为了 我
[tuː; tə][hæv; həv] [pækt] [ðæt] [bɑːks] [baɪ] [maɪ'self] .
to have packed that box by myself .
到 有 包装 那 盒子 经过 我 .

我想玛莎认为我一个人绝对不可能打包好那个箱子。

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [its] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə'miːliəz] [bɑːks] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'baʊt] [dʌn] ,
Well , thank goodness it's done , and Amelia's box is done , and I'm about done ,
出色地 , 感谢 善良 它是 完毕 , 和 阿米莉亚的 盒子 是 完毕 , 和 我是 关于 完毕 ,
[tuː] .
too .
也 .

谢天谢地，总算完成了，阿米莉亚的盒子也做好了，我也差不多完成了。

([siːts] [hɜːr'self] ['wɪrəli] .)
(Seats herself wearily .)
(座位 她自己 疲劳 .)

（疲惫地坐了下来。）

(['entər] ['mildrid] , ['swɪŋɪŋ] [skeɪts] [ɪn][wʌn][hænd] .)
(Enter Mildred , swinging skates in one hand .)
(进入 米尔德里德 , 摇摆 冰鞋 在 一 手 .)

（米尔德丽德上场，一手挥舞着溜冰鞋。）

['mildrid] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德雷德。

[wel] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [fægd] [aʊt] .
Well , mother , you look about fagged out .
出色地 , 母亲 , 你 看 关于 疲惫不堪 出去 .

妈，你看上去很疲惫。

([goʊz]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [smuːðz] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]) .
(goes over to her mother , and smoothes her forehead) .
(去 超过 到 她 母亲 , 和 平滑 她 前额) .

（走到母亲身边，抚摸她的额头）。

[ɪz][ðə; ði] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] ['oʊvər] ?
Is the rummage sale over ?
是 这 临检 销售 超过 ?

旧货义卖结束了吗?

['mɪsɪz] . [biː] . ['rʌmɪdʒ] [seɪl] ?
Mrs . B . Rummage sale ?
太太 . B . 临检 销售 ?

B太太要举办旧货义卖吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɑːks] .
We were packing the missionary box .
我们 是 包装 这 传教士 盒子 .

我们正在打包传教士用品箱。

['mildrid] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德雷德。

(['smaɪlɪŋ]) .
(smiling) .
(微笑) .

（微笑）

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][gɪfts] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
I hope the gifts will be appreciated .
我 希望 这 礼物 将要 是 感谢 .

希望他们会喜欢这些礼物。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [mɪs] ['luːmɪs] - [hæt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - [dres] ,
I wish I were to get Miss Loomis ' hat , and Mrs . Hodges ' dress ,
我 希望 我 是 到 得到 错过 卢米斯 - 帽子 , 和 太太 . 霍奇斯 - 裙子 ,

我真希望我能得到卢米斯小姐的帽子和霍奇斯太太的裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [ə'dɔːnmənts] .
and a few other adornments .
和 一个 很少 其他 装饰品 .

以及其他一些装饰品。

['mɪsɪz] . [biː] . (['ɪrɪtəbli]) .
Mrs . B . (irritably) .
太太 . B . (易怒地) .

B夫人（恼怒地）。

['mildrid] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][stænd]['eni] ['nɑːnsens] .

Mildred	**,**	**I**	**am**	**really**	**too**	**tired**	**to**	**stand**	**any**	**nonsense**	**.**
米尔德里德	,	我	是	真的	也	疲劳的	到	站立	任何	废话	.

米尔德雷德，我真的太累了，受不了任何胡闹。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ænt] [ə'miːliəz] [bɑːks][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪv] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðæt] ,

I	**have**	**your**	**Aunt**	**Amelia's**	**box**	**all**	**ready**	**,**	**and**	**I've**	**worried**	**over**	**that**	**,**
我	有	你的	阿姨	阿米莉亚的	盒子	全部	准备好	,	和	我已经	担心	超过	那	,

我已经把艾米莉亚阿姨的盒子准备好了，我一直为此担心不已。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wət'evər] [aɪ][send] [wɪl] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] . [[eɪt]]

for	**I**	**know**	**whatever**	**I**	**send**	**will**	**be**	**criticised**	**.**	**[**	**8**	**]**
为了	我	知道	任何	我	发送	将要	是	受到批评	.	[	8	]

因为我知道我发送的任何内容都会受到批评。[8]

['mildrid] .

Mildred	**.**
米尔德里德	.

米尔德雷德。

([kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [her]) .

(	**continuing**	**to**	**smooth**	**her**	**mother's**	**hair**	**)**	**.**
(	继续	到	光滑的	她	母亲的	头发	)	.

（继续抚摸母亲的头发）

[wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['prez(ə)nts] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**they**	**could**	**possibly**	**find**	**fault**	**with**	**those**	**presents**	**.**
出色地	,	我	不	看	如何	他们	可以	可能	寻找	过错	和	那些	礼物	.

我实在不明白他们怎么会对那些礼物挑剔。

[dæd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['lɪbərəl] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑːks] ,

Dad	**is**	**always**	**so**	**liberal**	**about**	**that**	**box**	**,**
爸爸	是	总是	所以	自由主义	关于	那	盒子	,

爸爸对那个盒子总是那么宽容。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ænt] [ə'miljə] ['ɔːlweɪz] [faindz] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ] ['evri] [læst] [θɪŋ] [wiː; wi] [send] .

but	**I**	**know**	**Aunt**	**Amelia**	**always**	**finds**	**faults**	**with**	**every**	**last**	**thing**	**we**	**send**	**.**
但	我	知道	阿姨	阿米莉亚	总是	发现	故障	和	每一个	最后的	事物	我们	发送	.

但我知道，艾米莉亚阿姨总是会挑剔我们寄去的每一样东西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [aɪ] [im'brɔidəd] [fɔːr; fər]

I	**should**	**think**	**though**	**she**	**would**	**be**	**pleased**	**with**	**the**	**waist**	**I**	**embroidered**	**for**
我	应该	思考	尽管	她	会	是	高兴	和	这	腰部	我	绣花	为了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

我想她应该会喜欢我为她绣的腰带吧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lʌvli] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] .

and	**those**	**lovely**	**handkerchiefs**	**.**
和	那些	迷人的	手帕	.

还有那些漂亮的手帕。

['mɪsɪz] . [biː] . [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ðoʊ] .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**She**	**won't**	**though**	**.**
太太	.	B	.	她	惯于	尽管	.

B夫人？她不会的。

['mildrid] .

Mildred	**.**
米尔德里德	.

米尔德雷德。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ðoʊ] [fɔːr; fər][dæd][tuː; tə][goʊ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt]

It	was	the	limit	though	for	Dad	to	go	shopping	on	his	own	account
它	曾是	这	限制	尽管	为了	爸爸	到	去	购物	在	他的	自己的	帐户

[ænd; ənd] [bai] [ˈglædɪs][ə; eɪ] [dres] [ˈpætərn] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] ,

and	buy	Gladys	a	dress	pattern	that	I'd	have	given	my	eyes	for	,
和	买	格拉迪斯	一个	裙子	图案	那	ID	有	给定	我的	眼睛	为了	,

但爸爸能自己去购物，给格拉迪斯买一件我梦寐以求的连衣裙款式，这已经是他的极限了。

[ænd; ənd][fɜːr] [glʌvz] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp][fɔːr; fər][dʒoʊ] ,

and	fur	gloves	for	Uncle	and	a	fur	cap	for	Joe	,
和	毛皮	手套	为了	叔叔	和	一个	毛皮	帽	为了	乔	,

还有给叔叔买的皮手套和给乔买的皮帽。

[ænd; ənd][æn; ən] [imˈbrɔidəd] [dres] [ˈpætərn] [fɔːr; fər] [ænt] [əˈmiljə] [tuː] .

and	an	embroidered	dress	pattern	for	Aunt	Amelia	too	.
和	一个	绣花	裙子	图案	为了	阿姨	阿米莉亚	也	.

还有一份给阿米莉亚阿姨的刺绣连衣裙图案。

[ðə; ði] [ˈseɪlzwʊmən] [kəukst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈgetɪŋ] [ðoʊz] [imˈbrɔidəd] [dres] [ˈpætərn] , [ɔːl] [raɪt] .

The	saleswoman	coaxed	him	into	getting	those	embroidered	dress	patterns	,	all	right	.
这	售货员	哄骗	他	进入	获得	那些	绣花	裙子	图案	,	全部	正确的	.

售货员哄骗他买了那些绣花连衣裙的图案，没错。

[ˈmɪsɪz] . [biː] . ([ˈɪrɪtəbli]) .

Mrs	.	B	.	(	irritably	)	.
太太	.	B	.	(	易怒地	)	.

B夫人（恼怒地）。

[oʊ][jʊr; jər][ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃnəs] [əˈbaʊt] [əˈmiljə] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

O	your	father	always	has	some	foolishness	about	Amelia	loving	him	because
哦	你的	父亲	总是	有	一些	愚蠢	关于	阿米莉亚	爱	他	因为

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbrʌðər] .

he	is	her	youngest	brother	.
他	是	她	最小的	兄弟	.

你父亲总是胡说八道，说艾米莉亚爱他是因为他是她最小的弟弟。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks][ɪz] [pækt] [ˈeniweɪ] ,

But	the	box	is	packed	anyway	,
但	这	盒子	是	包装	反正	,

但箱子已经打包好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

and	the	expressman	is	to	call	in	the	morning	the	first	thing	.
和	这	快递员	是	到	称呼	在	这	早晨	这	第一的	事物	.

快递员早上第一件事就是打电话。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][neɪl][ðə; ði][ˈkʌvər][ɑːn][bəuθ][bɑːksɪz][ænd; ənd][mɑːrk][ðem; ðəm] .

I've	just	got	to	nail	the	cover	on	both	boxes	and	mark	them	.
我已经	只是	得到	到	指甲	这	覆盖	在	两个都	盒子	和	标记	他们	.

我只需要把两个箱子的盖子钉好，然后做好标记。

['mildrid] .

Mildred	.
米尔德里德	.

米尔德雷德。

(['iːgərli]) .

(	eagerly	)	.
(	急切地	)	.

（热切地）

[oʊ][let][ˌem ˈiː][duː] [ðæt] ['mʌðər] .
O let me do that mother .
哦 让 我 做 那 母亲 .

哦，让我来做吧，母亲。

[aɪv] [bɪn] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][aʊt] ['skeɪtɪŋ] [waɪl] [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,
I've been gallivanting with the girls out skating while you've been working ,
我已经 到过 四处游荡 和 这 女孩们 出去 溜冰 尽管 你已经 到过 在职的 ,

你上班的时候，我一直和姑娘们出去滑冰玩。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
and I feel ashamed of myself .
和 我 感觉 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[let] [ˌem ˈiː][duː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt] .
Let me do that little bit .
让 我 做 那 小的 少量 .

让我来做那一点点。

(['koʊksɪŋli]) .
(coaxingly) .
(哄骗地) .

（哄骗地）

['mɪsɪz] . [biː] . (['greɪtfəli]) .
Mrs . B . (gratefully) .
太太 . B . (感激不尽) .

B夫人（感激地）。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] .
Thank you , dear .
感谢 你 , 亲爱的 .

谢谢你亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] , [soʊ] [aɪl] [goʊ][rest] [əˈwaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] .
I am tired and my head aches , so I'll go rest awhile if you will finish up .
我 是 疲劳的 和 我的 头 疼痛 , 所以 患病的 去 休息 一会儿 如果 你 将要 结束 向上 .

我累了，头也疼，如果你能完成工作，我就去休息一会儿。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , (['raɪzɪz]) .
Thank you ever so much , (rises) .
感谢 你 曾经 所以 很多 , (上升) .

非常感谢！（起身）

[biː; bi]['kerf(ə)l][juː; jʊ][dəunt] [spɪl] [ɪŋk] .
Be careful you don't spill ink .
是 小心 你 不 洒 墨水 .

小心别把墨水洒出来。

['mildrid] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德雷德。

([ˌriːəˈʃʊrɪŋli]) .
(reassuringly) .
(令人安心) .

（令人安心地）

[oʊ] [aɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] [ɔːl] [raɪt] .
O I'll be careful all right .
哦 患病的 是 小心 全部 正确的 .

哦，我会小心的。

[juː; jʊ][goʊ][rest] .
You **go** **rest** **.**
你 去 休息 .

你去休息吧。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . [bæŋks] .)
(Exit Mrs . Banks .)
(出口 太太 . 银行 .)

（班克斯夫人下场。）

['mildrid] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德雷德。

(['tʃɪrfəli]) .
(cheerfully) .
(愉快地) .

（兴高采烈地）

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] ['kɑːrpəntri] !
Now for the amateur carpentry !
现在 为了 这 业余 木工 !

现在轮到业余木工了!

[huː] [sez] [ə; eɪ][gɜːrl][kɑːnt][draɪv][ə; eɪ][neɪl] ?
Who says a girl can't drive a nail ?
WHO 说道 一个 女孩 不能 驾驶 一个 指甲 ?

谁说女孩不能钉钉子?

([hʌmz] [ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][neɪlz][ðə; ði][lɪd][ə'pɑːn][fɜːrst][bɑːks] .)
(Hums a tune as she nails the lid upon first box .)
(哼唱 一个 调 作为 她 指甲 这 盖 之上 第一的 盒子 .)

（她一边哼着小曲，一边把盖子钉在第一个箱子上。）

[ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . ['mɪʃəneri] !
There , Mrs . Missionary !
那里 , 太太 . 传教士 !

好了，传教士夫人!

[jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][doʊ'neɪʃənz][ɑːr; ər] [seɪf] .
Your valuable donations are safe .
你的 有价值的 捐款 是 安全的 .

您的宝贵捐款安全无虞。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd][ɪn]['trænzɪt] !
Let us hope that they may not be injured in transit !
让 我们 希望 那 他们 可能 不是 是 受伤 在 交通 !

希望他们在运输途中不会受伤!

[naʊ] [ænt] [ə'miljə] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] !
Now Aunt Amelia , here's something to complain about !
现在 阿姨 阿米莉亚 , 这里是 某物 到 抱怨 关于 !

阿米莉亚阿姨，现在有事可抱怨了!

([teɪks] [ʌp][kɑːrdz]) .
(takes up cards) .
(需要 向上 牌) .

（拿起牌）

[oʊ] [pʊr] ['mʌðər] !
O poor mother !
哦 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

[ʃiːz] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [[naɪn]]

She's	forgotten	to	put	the	[	9	]
她是	被遗忘的	到	放	这	[	9	]

她忘记放[9]

[kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] .

cards	on	the	presents	.
牌	在	这	礼物	.

礼物上的卡片。

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [bɑːks] [ə'gen] ,

Well	,	I	can't	unpack	the	box	again	,
出色地	,	我	不能	解包	这	盒子	再次	,

唉，我没办法再把箱子拆开一次了。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [ðem; ðəm] .

and	I'm	not	going	to	worry	her	by	telling	her	that	she	forgot	them	.
和	我是	不是	去	到	担心	她	经过	讲述	她	那	她	忘了	他们	.

我不会告诉她她忘记了，让她担心。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [imˈbrɔɪdəd] ['dresɪz] [ɑːnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Uncle	William	will	know	that	the	sash	and	embroidered	dresses	aren't	for	him	.
叔叔	威廉	将要	知道	那	这	窗扇	和	绣花	连衣裙	不是	为了	他	.

威廉叔叔会明白，那条腰带和绣花裙子都不是给他穿的。

([neɪlz] [bɑːks]) .

(	nails	box	)	.
(	指甲	盒子	)	.

（指甲盒）

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] .

Now	for	the	marking	.
现在	为了	这	标记	.

现在开始评分。

[lets] [siː] [haʊ] [ɑːr'tɪstɪk] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] !

Let's	see	how	artistic	I	can	be	!
我们来吧	看	如何	艺术	我	能	是	!

让我看看我的艺术天赋如何!

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['wɜːðɪŋtən] , ['mɔːrnɪŋˌsaɪd] [ə'pɑːrtmənts] , - ['dʌbljuː] . 118th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Mrs	.	William	Worthington	,	Morningside	Apartments	,	524	W	.	118th	Street	,	New	York	.
太太	.	威廉	沃辛顿	,	晨边	公寓	,	-	W	.	118th	街道	,	新的	约克	.

:

威廉·沃辛顿夫人，晨曦公寓，纽约市西118街524号。

(['sʌd(ə)nli]) .

(	suddenly	)	.
(	突然	)	.

（突然）。

[oʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [bɑːks] ?

O	I	wonder	if	that	was	the	right	box	?
哦	我	想知道	如果	那	曾是	这	正确的	盒子	?

我想知道那是不是正确的盒子?

(['hezɪteɪt]) .

(	hesitates	)	.
(	犹豫	)	.

（犹豫了一下）

[oʊ][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

O	**I'm**	**sure**	**it**	**was**	**,**	**I**	**couldn't**	**make**	**a**	**mistake**	**about**	**anything**	**like**	**that**	**!**
哦	我是	当然	它	曾是	,	我	不能	制作	一个	错误	关于	任何事物	喜欢	那	!

哦，我肯定是的，这种事我怎么可能出错呢!

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] !

Now	**for**	**the**	**other**	**!**
现在	为了	这	其他	!

接下来是另一个!

([riˈpiːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][maːrks]) .

(	**repeats**	**as**	**she**	**marks**	**)**	**.**
(	重复	作为	她	标记	)	.

（一边做标记一边重复）

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [braʊn] , ['sɪlvər] [kriːk] , [maːn'tænə] .

Mrs	**.**	**David**	**Brown**	**,**	**Silver**	**Creek**	**,**	**Montana**	**.**
太太	.	大卫	棕色的	,	银	溪	,	蒙大拿	.

戴维·布朗夫人，蒙大拿州银溪镇。

[naʊ] ['leɪdiz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [meɪ] [juː; jʊ][bəuθ][biː; bi]['truːli] ['θæŋkfl]

Now	**ladies**	**,**	**for**	**what**	**you**	**are**	**about**	**to**	**receive**	**may**	**you**	**both**	**be**	**truly**	**thankful**
现在	女士们	,	为了	什么	你	是	关于	到	收到	可能	你	两个都	是	真的	感恩

!

!

!

女士们，对于你们即将得到的，愿你们都心存感激!

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	**.**
窗帘	.

窗帘。

[siːn] [iː] .

SCENE	**II**	**.**
场景	二	.

第二幕。

(['dɔːrəθi] [dʌsts] [ruːm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ['mendɪŋ] .)

(	**Dorothy**	**dusts**	**room**	**,**	**while**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**is**	**seated**	**at**	**table**	**mending**	**.**	**)**
(	多萝西	灰尘	房间	,	尽管	太太	.	棕色的	是	坐着	在	桌子	修补	.	)

（多萝西在打扫房间，布朗太太则坐在桌旁缝补衣服。）

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

(['mɔːrnfəli]) .

(	**mournfully**	**)**	**.**
(	悲伤地	)	.

（悲伤地）

[wel] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər][ænd; ənd][rɑːb][ə'weɪ] .

Well	**,**	**mother**	**,**	**it**	**don't**	**look**	**much**	**like**	**Christmas**	**with**	**father**	**and**	**Rob**	**away**	**.**
出色地	,	母亲	,	它	不	看	很多	喜欢	圣诞节	和	父亲	和	抢	离开	.

妈妈，爸爸和罗布不在家，看起来不太像圣诞节了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [baɪ] ['mendɪŋ] ,

I	**suppose**	**you**	**are**	**going**	**to**	**celebrate**	**by**	**mending**	**,**
我	认为	你	是	去	到	庆祝	经过	修补	,

我想你打算通过缝补衣服来庆祝吧。

[soʊ] [aɪl] [get] [aʊt] [ðæt] [oʊld] [bluː] [weɪst] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk]

so	I'll	get	out	that	old	blue	waist	and	see	if	I	can	patch	it	up	to	look
所以	患病的	得到	出去	那	老的	蓝色的	腰部	和	看	如果	我	能	修补	它	向上	到	看

[mɔːr] [rɪ'spektəbl] .

more	respectable	.
更多的	可敬	.

所以我要把那件旧蓝腰带拿出来，看看能不能修补一下，让它看起来更体面些。

(['sɜːtʃɪz] [ɪn] ['mendɪŋ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [weɪst] . . . [hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] .)

(	Searches	in	mending	basket	and	brings	out	waist	.	.	.	Holds	it	up	to	view	.	)
(	搜索	在	修补	篮子	和	带来	出去	腰部	.	.	.	持有	它	向上	到	看法	.	)

（在缝补篮里翻找，拿出腰带……举起来展示。）

[its] ['prɪti] ['hoʊpləs] [ðoʊ] !

It's	pretty	hopeless	though	!
它是	漂亮的	绝望	尽管	!

真是希望渺茫啊！

([sə'tɪrɪkli]) .

(	satirically	)	.
(	讽刺地	)	.

（讽刺地）

[wʌt] [ə; eɪ] ['meri] ['laɪvli] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

What	a	merry	lively	Christmas	it	will	be	!
什么	一个	欢乐	热闹	圣诞节	它	将要	是	!

这将是一个多么欢乐热闹的圣诞节啊！

['mɪsɪz] . [biː] . (['tʃɪrfəli]) .

Mrs	.	B	.	(	cheerfully	)	.
太太	.	B	.	(	愉快地	)	.

B夫人（兴高采烈地）。

[θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [wɜːrs] , ['dɔːtər] .

Things	might	be	lots	and	lots	worse	,	daughter	.
事物	可能	是	很多	和	很多	更糟	,	女儿	.

女儿，情况可能比这糟糕得多。

[sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] , [aɪm] [glæd] [ðæt] [rɑːb] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

Since	your	father	had	to	be	away	,	I'm	glad	that	Rob	could	keep	him
自从	你的	父亲	有	到	是	离开	,	我是	高兴的	那	抢	可以	保持	他

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

你父亲不在家，我很高兴罗布能陪伴他。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [poʊ'spoʊnd] ['krɪsməs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

and	we'll	have	a	postponed	Christmas	when	they	come	back	.
和	出色地	有	一个	推迟	圣诞节	什么时候	他们	来	后退	.

等他们回来后，我们才能过上推迟的圣诞节。

[θred] [ðɪs] ['niːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

Thread	this	needle	for	me	,	please	.
线	这	针	为了	我	,	请	.

请帮我把这根针穿好。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

Your	eyes	are	better	than	mine	.
你的	眼睛	是	更好的	比	矿	.

你的视力比我的好。

(['dɔ:rəθi] [θredz] ['ni:d(ə)l] .)
(Dorothy threads needle .)
(多萝西 线程 针 .)

（多萝西穿针引线。）

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

(['hændɪŋ] ['ni:d(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]) .
(handing needle to her mother) .
(处理 针 到 她 母亲) .

（把针递给母亲）。

[ə; eɪ] [poʊ'spoʊnd] ['krɪsməs] [ɪz] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔ:md] ['oʊvər] ['pænkeɪk] !
A postponed Christmas is as cheerful as a warmed over pancake !
一个 推迟 圣诞节 是 作为 快乐 作为 一个 温暖 超过 饼子 !

推迟过的圣诞节就像一块热乎乎的煎饼一样令人不快!

[bʌt; bət] [lets] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] .
But let's open the box instead of waiting for father .
但 我们来吧 打开 这 盒子 反而 的 等待 为了 父亲 .

但我们还是自己打开盒子吧，不用等父亲了。

[hi:; hi] [wəʊnt] [ker] .
He won't care .
他 惯于 关心 .

他不会在意的。

['mɪsɪz] . [bi:] . (['hezəˌteɪtɪŋli]) .
Mrs . B . (hesitatingly) .
太太 . B . (犹豫地) .

B夫人（犹豫地）

[aɪ] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [-]
I had planned to wait till he [10]
我 有 计划 到 等待 直到 他 [-]

我原本计划等到他[10]

[keɪm] [bæk] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['perɪʃəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
came back but there may be something perishable in the box .
来了 后退 但 那里 可能 是 某物 易腐烂的 在 这 盒子 .

东西已经送回来了，但是盒子里可能有易腐烂的物品。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

['perɪʃəb(ə)l] !
Perishable !
易腐烂的 !

易腐品!

['evriθɪŋ] ['perɪʃt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] !
Everything perished long before it reached us !
一切 遇难 长的 前 它 达到 我们 !

所有东西在我们到达之前就已经腐朽殆尽了!

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] .
Wait till I get the hammer and chisel to open it .
等待 直到 我 得到 这 锤 和 凿 到 打开 它 .

等我拿到锤子和凿子再打开它。

(['eksɪt] ['dɔ:rəθi] .)
(Exit Dorothy .)
(出口 多萝西 .)

（多萝西下场。）

['mɪsɪz] . [bi:] . (['sædli]) .
Mrs . B . (sadly) .
太太 . B . (令人遗憾的是) .

B夫人（悲伤地）。

[pʊr] ['dɔ:rəθi] !
Poor Dorothy !
贫穷的 多萝西 !

可怜的桃乐丝！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] ['prɪti] , ['deɪnti] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
How I would love to have pretty , dainty clothes for her and how she
如何 我 会 爱 到 有 漂亮的 , 纤巧 衣服 为了 她 和 如何 她
[wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
would enjoy them .
会 享受 他们 .

我多么希望给她买些漂亮精致的衣服，她一定会喜欢的。

(['entər] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldz] ['ʃæbi] [hæt][ɑ:n] [hed] .)
(Enter Dorothy with child's shabby hat on head .)
(进入 多萝西 和 孩子的 破旧 帽子 在 头 .)

（多萝西头戴一顶破旧的儿童帽出场。）

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

(['smaɪlɪŋ]) .
(smiling) .
(微笑) .

（微笑）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [læst] [jɪr] ,
This is the hat that was sent last year ,
这 是 这 帽子 那 曾是 发送 最后的 年 ,

这是去年寄来的那顶帽子。

[soʊ][du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['jɪrz] [bɑ:ks] ?
so do you wonder I am pessimistic about this year's box ?
所以 做 你 想知道 我 是 悲观 关于 这 年 盒子 ?

所以你是不是觉得我对今年的盒子很悲观?

([tɔsiz] [hæt]['ɪntu:]['kɔ:rnər]) .
(Tosses hat into corner) .
(抛掷 帽子 进入 角落) .

（把帽子扔到角落里）

[wel] , [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]['hoʊpf(ə)l] ['eniweɪ] .
Well , now for the opening , and I'll be hopeful anyway .
出色地 , 现在 为了 这 开幕 , 和 患病的 是 充满希望 反正 .

好了，现在到了开幕式，无论如何，我还是抱有希望的。

['mɪsɪz] . [bi:] . [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fɪŋgərz] !
Mrs . B . Look out for your fingers !
太太 . B . 看 出去 为了 你的 手指 !

B女士，小心你的手指！

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

(['tʃɪrfəli]) .
(cheerfully) .
(愉快地) .

(兴高采烈地)

[oʊ][aɪm][ə; eɪ][faɪn] ['æmətər] ['kɑ:rpəntər] !
O I'm a fine amateur carpenter !
哦 我是 一个 美好的 业余 木匠 !

哦，我可是个不错的业余木匠!

[ðɪs] [lɪd][wʌz; wəz] [neɪld] [ɑ:n][tu:; tə] [steɪ] , [ðoʊ] !
This lid was nailed on to stay , though !
这 盖 曾是 钉子 在 到 停留 , 尽管 !

不过，这个盖子是钉上去的，不会再动了!

([rɪ'mu:vz] [lɪd][frʌm; frəm][bɑ:ks] .)
(Removes lid from box .)
(移除 盖 从 盒子 .)

(揭开盒子盖子。)

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

([sər'praɪzd]) .
(surprised) .
(惊讶) .

(惊讶)

[wel] , [aɪ]['nevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到!

['mʌðər] , ['mʌðər] , [pʊt] [daʊn] [ðæt][oʊld] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] !
Mother , mother , put down that old mending and look here !
母亲 , 母亲 , 放 向下 那 老的 修补 和 看 这里 !

妈妈，妈妈，放下那旧针线活，快来看这里!

([teɪks] ['mendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .)
(Takes mending from her mother .)
(需要 修补 从 她 母亲 .)

(向母亲请教缝补事宜。)

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɑ:ks] !
Did you ever see such a lovely box !
做过 你 曾经 看 这样的 一个 迷人的 盒子 !

你见过这么漂亮的盒子吗!

['mɪsɪz] . [bi:] . (['ɔ:lsoʊ] [sər'praɪzd]) .
Mrs . B . (also surprised) .
太太 . B . (还 惊讶) .

B夫人（也感到惊讶)。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɑ:ks] !
What a beautiful box !
什么 一个 美丽的 盒子 !

多么漂亮的盒子!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ?
Is it really meant for us ?
是 它 真的 意思是 为了 我们 ?

它真的是为我们准备的吗?

[ˈdɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[hɪəz] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɔːl] [raɪt] .
Here's the label all right .
这里是 这 标签 全部 正确的 .

标签在这里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪd] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [juː; jʊ] !
Mrs . David Brown , and that's you !
太太 . 大卫 棕色的 , 和 那就是 你 !

戴维·布朗夫人，那就是你!

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ˈhɑːli] !
Just see the holly !
只是 看 这 冬青 !

瞧瞧那棵冬青树!

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrɪsməs] - [waɪ] ?
Isn't it Christmas - y ?
不是 它 圣诞节 - 是 ?

是不是很有圣诞节气氛?

([ˈpleɪsɪz] [sprɪg] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .)
(Places sprig of holly in her hair .)
(地点 枝 的 冬青 在 她 头发 .)

（她将一小枝冬青插在头发上。）

[ˈmɪsɪz] . [biː] . ([ˈhɛzəˌteɪtɪŋ]) .
Mrs . B . (hesitating) .
太太 . B . (犹豫不决) .

B夫人（犹豫了一下）。

[ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [rɑːb] [kʌm] ?
Hadn't we better wait till your father and Rob come ?
之前没有 我们 更好的 等待 直到 你的 父亲 和 抢 来 ?

我们是不是应该等到你父亲和罗布来再说?

[ˈdɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

([rɪˈproʊtʃfəli]) .
(reproachfully) .
(责备地) .

（责备地）

[weɪt] ?
Wait ?
等待 ?

等待?

[oʊ] [ˈmʌðər] [wʌt] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈkruːəlti] !
O mother what outrageous cruelty !
哦 母亲 什么 令人愤慨 残酷 !

哦，母亲啊！这是多么令人发指的残忍!

[waɪ] [maɪ]['fɪŋgərz][dʒʌst] [ɪtʃ] [tuː; tə]['oʊpən] [ðoʊz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

Why	**my**	**fingers**	**just**	**itch**	**to**	**open**	**those**	**packages**	**.**
为什么	我的	手指	只是	痒	到	打开	那些	包裹	.

为什么我的手指痒得想打开那些包裹?

[ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni]['leibəlz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [æt; ət][ðem; ðəm] .

There	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**labels**	**,**	**but**	**we**	**can**	**guess**	**at**	**them**	**.**
那里	不	似乎	到	是	任何	标签	,	但	我们	能	猜测	在	他们	.

似乎没有任何标签，但我们可以猜测一下。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] .

You	**take**	**the**	**first**	**.**
你	拿	这	第一的	.

你先来。

['mɪsɪz] . [biː] . ([teɪks] ['pɑːrs(ə)l] , ['ʌnræps] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [waɪt] [im'brɔidəd] [weɪst]) .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**(**	**takes**	**parcel**	**,**	**unwraps**	**and**	**displays**	**white**	**embroidered**	**waist**	**)**	**.**
太太	.	B	.	(	需要	包裹	,	展开	和	显示器	白色的	绣花	腰部	)	.

B夫人（接过包裹，打开并展示白色刺绣腰带)。

['iznt] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ?

Isn't	**that**	**exquisite**	**?**
不是	那	精美的	?

这不是很精致吗?

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

([ɪnˌθuːzi'æstɪkli]) .

(	**enthusiastically**	**)**	**.**
(	踊跃	)	.

（踊跃)。

[waɪ] , ['mʌðər] , [juːl] [lʊk] [-]

Why	**,**	**mother**	**,**	**you'll**	**look**	**[**	**11**	**]**
为什么	,	母亲	,	你会	看	[	-	]

为什么，母亲，你会看[11]

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [stænd][ʌp][ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɑːn]

as	**pretty**	**as**	**a**	**picture**	**in**	**it**	**.**	**Stand**	**up**	**and**	**let's**	**see**	**how**	**it**	**looks**	**on**
作为	漂亮的	作为	一个	图片	在	它	.	站立	向上	和	我们来吧	看	如何	它	看起来	在

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

就像照片里那样漂亮。站起来，让我看看你穿起来怎么样。

([hoʊldz][ʌp] [weɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] .)

(	**Holds**	**up**	**waist**	**upon**	**her**	**mother**	**.**	**)**
(	持有	向上	腰部	之上	她	母亲	.	)

（她托起腰，靠在母亲身上。)

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

['mʌðər] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [swiːt] .

Mother	**,**	**you**	**just**	**look**	**sweet**	**.**
母亲	,	你	只是	看	甜的	.

妈妈，你看起来好温柔。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][tɜːrn] .
And **now** **for** **my** **turn** **.**
和 现在 为了 我的 转动 .

现在轮到我了。

([teɪks] ['pɑːrslz] , ['ʌnræps] , [ænd; ənd][hoʊldz][ʌp] [dres] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd] [sæʃ] .)
(Takes parcels , unwraps , and holds up dress with flowered sash .)
(需要 包裹 , 展开 , 和 持有 向上 裙子 和 开花的 窗扇 .)

（接过包裹，拆开，举起带有花腰带的连衣裙。）

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

([ɪk'saɪtɪd]) .
(excited) .
(兴奋的) .

(兴奋的)。

[waɪ] ['mʌðər] [aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] !
Why mother I never had any thing like this in my life !
为什么 母亲 我 绝不 有 任何 事物 喜欢 这 在 我的 生活 !

妈妈，为什么我这辈子都没拥有过这样的东西!

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['evər] [oʊnd] [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
It's the first thing that I've ever owned that didn't look as if some one had
它是 这 第一的 事物 那 我已经 曾经 拥有 那 没有 看 作为 如果 一些 一 有
[wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
worn it till they were sick of it ,
磨损 它 直到 他们 是 生病的 的 它 ,

这是我拥有的第一件看起来不像被人穿到厌倦了的衣服。

[fɜːrst] .
first .
第一的 .

第一的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
I wish I could see it in the glass .
我 希望 我 可以 看 它 在 这 玻璃 .

我真希望我能透过玻璃看到它。

[huːz] ['aʊər; ɑːr] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ?
Who's our fairy godmother ?
谁是 我们的 仙女 教母 ?

我们的仙女教母是谁?

['mɪsɪz] . [biː] . [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] .
Mrs . B . Why the Ladies ' Aid Society of the Meadowbrooke Church .
太太 . B . 为什么 这 女士们 - 援助 社会 的 这 - 教会 .

B. Why 夫人，梅多布鲁克教堂妇女互助会。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [roʊt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] ?
Don't you remember that they wrote , saying that they were sending a box ?
不 你 记住 那 他们 写道 , 说 那 他们 是 发送 一个 盒子 ?

你不记得他们写信说要寄一个包裹吗?

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[wel] ， [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][bɑ:ks] !
Well , this is surely some box !
出色地， 这 是 一定 一些 盒子 !

哇，这盒子真够大的!

[naʊ] ['mʌðər] ， [its] [jʊr; jər][tɜ:rn] !
Now mother , it's your turn !
现在 母亲 ，它是 你的 转动 !

现在轮到妈妈了!

['mɪsɪz] . [bi:] . (['ʌnræps] ['swetər]) .
Mrs . B . (unwraps sweater) .
太太 . B . (展开 毛衣) .

B夫人（解开毛衣）。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][rɑ:b] !
This must be for Rob !
这 必须 是 为了 抢 !

这一定是给罗布的!

[haʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] !
How pleased he will be !
如何 高兴 他 将要 是 !

他一定会非常高兴!

[aɪl] [ræp] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
I'll wrap it up again .
患病的 裹 它 向上 再次 .

我再总结一下。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['rɑ:bz]
That may be Rob's
那 可能 是 罗布的

那可能是罗布的

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] !
but I know I'm going to borrow it sometimes !
但 我 知道 我是 去 到 借 它 有时 !

但我知道我总会有时间借用的!

([traɪz] [ɑ:n] ['swetər] .)
(Tries on sweater .)
(尝试 在 毛衣 .)

（试穿毛衣。）

['mɪsɪz] . [bi:] . [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
Mrs . B . Now it's your turn to take a package .
太太 . B . 现在 它是 你的 转动 到 拿 一个 包裹 .

B女士，现在轮到您取包裹了。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[its] [dʒʌst][laɪk] [ə'lædɪnz] [læmp] .
It's just like Aladdin's lamp .
它是 只是 喜欢 阿拉丁的 灯 .

就像阿拉丁神灯一样。

([teɪks] ['pækɪdʒ]) .
(takes package) .
(需要 包裹) .

(接过包裹)。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?
Now I wonder what this is ?
现在 我 想知道 什么 这 是 ?

现在我想知道这是什么?

(['əupənz][bɑ:ks]) .
(Opens box) .
(打开 盒子) .

(打开盒子)。

[oʊ] ['mʌðər] [wʌt] ['lʌvli] ['nekwer] !
O mother what lovely neckwear !
哦 母亲 什么 迷人的 领带 !

哦，母亲，多么漂亮的项链啊!

[its] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['deɪnti] [tu:; tə] [tʌtʃ] .
It's almost too dainty to touch .
它是 几乎 也 纤巧 到 触碰 .

它精致得几乎让人不忍触碰。

[ðæt] [peɪl] [blu:] [wɪl] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [weɪst] .
That pale blue will look so pretty with your waist .
那 苍白 蓝色的 将要 看 所以 漂亮的 和 你的 腰部 .

那件浅蓝色衣服衬你的腰一定很好看。

[dɪd] [aɪ] ['evər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑ:ks] !
Did I ever see such a box !
做过 我 曾经 看 这样的 一个 盒子 !

我从未见过这样的盒子!

['mɪsɪz] . [bi:] . (['teɪkɪŋ] ['pɑ:rs(ə)l]) .
Mrs . B . (taking parcel) .
太太 . B . (采取 包裹) .

B夫人 (接过包裹)。

[aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['dɔ:rəθi] .
I guess I am as excited as you are about it , Dorothy .
我 猜测 我 是 作为 兴奋的 作为 你 是 关于 它 , 多萝西 .

多萝西，我想我和你一样对此感到兴奋。

(['əupənz] ['pækɪdʒ]) .
(Opens package) .
(打开 包裹) .

(打开包裹)。

[ðɪs] [skɑ:rf][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [si:] , [hɪr] [ɑ:r; ər] [glʌvz] [tu:; tə][goʊ]
This scarf must be for your father , and see , here are gloves to go
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

这条围巾一定是给你父亲的，你看，这里还有与之搭配的手套。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðoʊz] [glʌvz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɛndɪd] [ænd; ənd]

Then	I	am	going	to	throw	away	those	gloves	which	you	have	mended	and
然后	我	是	去	到	扔	离开	那些	手套	哪个	你	有	已修复	和

['mɛndɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mendz] .

mended	till	they	are	nothing	but	mends	.
已修复	直到	他们	是	没有什么	但	修补	.

然后我就要把你那双你缝缝补补、直到只剩下缝补痕迹的手套扔掉。

([teɪks] [glʌvz] [frʌm; frəm] ['mendɪŋ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm][ɪn] [weɪst] ['bæskɪt] .)

(	Takes	gloves	from	mending	basket	and	throws	them	in	waste	basket	.	)
(	需要	手套	从	修补	篮子	和	投掷	他们	在	浪费	篮子	.	)

（从修补篮里拿出手套，扔进垃圾桶。）

['mɪsɪz] . [biː] . ([rɪ'pruːvɪŋli]) .

Mrs	.	B	.	(	reprovingly	)	.
太太	.	B	.	(	责备地	)	.

B夫人（责备地）

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'strævəgənt] !

It	doesn't	take	you	long	to	learn	to	be	extravagant	!
它	不	拿	你	长的	到	学习	到	是	靡	!

你很快就会学会挥霍无度！

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

(['teɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][bɑːks]) .

(	taking	large	package	from	box	)	.
(	采取	大的	包裹	从	盒子	)	.

（从箱子里取出大包裹）。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [bɪg][wʌn] .

I	wonder	what's	in	this	big	one	.
我	想知道	是什么	在	这	大的	一	.

我想知道这个大罐子里装的是什么。

[ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] [-]

The	best	way	to	find	out	is	[	12	]
这	最好的	方式	到	寻找	出去	是	[	-	]

找出答案的最佳方法是[12]

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

打开它。

(['əupənz] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊldz][ʌp] ['aɪdərdaʊn] [roʊb] .)

(	Opens	package	and	holds	up	eiderdown	robe	.	)
(	打开	包裹	和	持有	向上	羽绒被	长袍	.	)

（打开包装，拿出羽绒睡袍。）

[oʊ] ['mʌðər] , [wəʊnt] [ðɪs] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] ['kʌmfi] !

O	mother	,	won't	this	be	nice	for	you	,	so	warm	and	comfy	!
哦	母亲	,	惯于	这	是	好的	为了	你	,	所以	温暖的	和	舒适的	!

哦，妈妈，这该有多好啊，又暖和又舒服！

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [raɪt] [ə'weɪ] !

You	must	try	it	on	right	away	!
你	必须	尝试	它	在	正确的	离开	!

你必须马上试穿！

([slɪps] [roʊb] ['oʊvər] ['mʌðɝz] ['ʃəuldəz] .)
(Slips robe over mother's shoulders .)
(滑倒 长袍 超过 母亲的 肩膀 .)

（将睡袍披在母亲肩上。）

['mɪsɪz] . [biː] . [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] !
Mrs . B . I'll enjoy this I know !
太太 . B . 患病的 享受 这 我 知道 !

B夫人：我知道我会喜欢的！

[naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [tɜːrn] .
Now for my turn .
现在 为了 我的 转动 .

现在轮到我了。

(['əupənz] [bɑːks] [ʌv; əv] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .)
(Opens box of handkerchiefs .)
(打开 盒子 的 手帕 .)

（打开一盒手帕。）

[haʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] !
How dainty and pretty !
如何 纤巧 和 漂亮的 !

多么精致漂亮啊！

[wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðiːz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [luːz] [wʌn] !
We'll divide these , but you mustn't lose one !
出色地 划分 这些 , 但 你 不得 失去 一 !

我们会把这些分好，但你一个都不能丢！

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[maɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feri] [gɪft] [bɑːks] .
My turn for the fairy gift box .
我的 转动 为了 这 仙女 礼物 盒子 .

轮到我挑选仙女礼盒了。

(['əupənz] ['pɑːrs(ə)l] .)
(Opens parcel .)
(打开 包裹 .)

（打开包裹。）

[ə; eɪ] [fɜːr] [kæp] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] !
A fur cap for Father !
一个 毛皮 帽 为了 父亲 !

给父亲一顶皮帽！

[wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [pliːzd] !
Won't he be pleased !
惯于 他 是 高兴 !

他一定会很高兴的！

([traɪz] [kæp] [ɑːn] .)
(Tries cap on .)
(尝试 帽 在 .)

（尝试戴上帽子。）

[ðɪs] [lʊks] ['naɪsli] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['selfɪʃ] !
This looks nicely on me , but I mustn't be selfish !
这 看起来 很好 在 我 , 但 我 不得 是 自私 !

这件衣服很适合我，但我不能太自私！

['mɪsɪz] . [biː] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [gɪfts] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] !

Mrs	**.**	**B**	**.**	**I**	**should**	**hope**	**not**	**,**	**with**	**all**	**the**	**lovely**	**gifts**	**,**	**that**	**you**	**have**	**!**
太太	.	B	.	我	应该	希望	不是	,	和	全部	这	迷人的	礼物	,	那	你	有	!

B夫人，我希望不会，您有那么多精美的礼物！

([teɪks] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] ['pækɪdʒ] .)

(	**Takes**	**prettily**	**decorated**	**package**	**.**	**)**
(	需要	漂亮	装饰	包裹	.	)

（拿起一个包装精美的包裹。）

['kændi] !

Candy	**!**
糖果	!

糖果！

[wel] , [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Well	**,**	**this**	**is**	**for**	**everybody**	**!**
出色地	,	这	是	为了	大家	!

嗯，这适合所有人！

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd][rɑːb] [kʌm] [bæk] .

I'll	**just**	**keep**	**it**	**till**	**father**	**and**	**Rob**	**come**	**back**	**.**
患病的	只是	保持	它	直到	父亲	和	抢	来	后退	.

我就先保管着，等爸爸和罗布回来再说。

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

([riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]) .

(	**reaching**	**for**	**it**	**)**	**.**
(	到达	为了	它	)	.

（伸手去拿）

['perɪʃəb(ə)l] [gʊdz] !

Perishable	**goods**	**!**
易腐烂的	商品	!

易腐品！

['mɪsɪz] . [biː] . (['fɜːrmli]) .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**(**	**firmly**	**)**	**.**
太太	.	B	.	(	牢牢	)	.

B夫人（坚定地）。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['perɪʃəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**know**	**it**	**will**	**be**	**perishable**	**if**	**I**	**put**	**it**	**where**	**you**	**can**	**get**	**it**	**!**
我	知道	它	将要	是	易腐烂的	如果	我	放	它	在哪里	你	能	得到	它	!

我知道如果我把它放在你能拿到的地方，它就会变质！

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

([rɪ'zaɪnd]) .

(	**resigned**	**)**	**.**
(	辞职	)	.

（辞职）

[wel] , [aɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][weɪt] .

Well	**,**	**I'll**	**be**	**patient**	**and**	**wait**	**.**
出色地	,	患病的	是	病人	和	等待	.

好吧，我会耐心等待。

[naʊ] [aɪl] [pʊt] [bæk] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd]['rɑːbz]['prez(ə)nts] ,

Now	I'll	put	back	father's	and	Rob's	presents	,
现在	患病的	放	后退	父亲的	和	罗布的	礼物	,

现在我要把爸爸和罗布的礼物放回去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːli][ænd; ənd] ['dekəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I'll	take	some	of	this	holly	and	decorate	with	it	.
和	然后	患病的	拿	一些	的	这	冬青	和	装饰	和	它	.

然后我会摘一些冬青枝来装饰。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[wiː; wi][wəʊnt] ['rekəgnaɪz] [ɑːr'selvz] !

We	won't	recognize	ourselves	!
我们	惯于	认出	我们自己	!

我们将认不出自己了!

['mɪsɪz] . [biː] . (['ɜːrnɪstli]) .

Mrs	.	B	.	(	earnestly	)	.
太太	.	B	.	(	切实	)	.

B夫人（认真地）。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] - ['leɪdiz] ,

I	am	going	to	write	at	once	to	the	Meadowbrooke	ladies	,
我	是	去	到	写	在	一次	到	这	-	女士们	,

我马上要给梅多布鲁克的女士们写信，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	tell	them	what	a	beautiful	Christmas	they	have	made	for	us	.
和	告诉	他们	什么	一个	美丽的	圣诞节	他们	有	制成	为了	我们	.

告诉他们，他们为我们创造了一个多么美好的圣诞节。

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

[aɪ] [teɪk] [bæk] [ɔːl][aɪ] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bluː] ['krɪsməs] ,

I	take	back	all	I	said	about	a	blue	Christmas	,
我	拿	后退	全部	我	说	关于	一个	蓝色的	圣诞节	,

我收回之前所有关于圣诞节会是忧郁圣诞节的说法。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ɑːn][maɪ] [nuː] [kloʊðz] .

and	while	you	write	I'm	going	to	try	on	my	new	clothes	.
和	尽管	你	写	我是	去	到	尝试	在	我的	新的	衣服	.

你写信的时候，我要去试穿我的新衣服。

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

(['glædɪs] [stændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [feˈstuːn] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] ['evərgriːn] ['oʊvər]

(	Gladys	stands	on	a	chair	endeavoring	to	festoon	a	rope	of	evergreen	over
(	格拉迪斯	站立	在	一个	椅子	努力	到	花环	一个	绳索	的	常绿	超过

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [freɪm] .)

the	doorway	or	window	frame	.	)
这	门口	或者	窗户	框架	.	)

（格拉迪斯站在椅子上，试图将一串常绿植物装饰在门框或窗框上。）

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

[wel] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

Well	,	somebody	has	to	get	up	enough	energy	for	a	little	bit	of	Christmas
出色地	,	某人	有	到	得到	向上	足够的	活力	为了	一个	小的	少量	的	圣诞节

['dekəreɪtɪŋ] ,

decorating	,
装饰	,

总得有人腾出精力来做点圣诞装饰吧。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [-]

with	father	and	[	13	]
和	父亲	和	[	-	]

与父亲和[13]

[dʒoʊ] [bəuθ] [ə'weɪ] .

Joe	both	away	.
乔	两个都	离开	.

乔都离开了。

['meɪbi] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

Maybe	I'll	get	a	tumble	,	but	it	will	be	in	a	good	cause	.
或许	患病的	得到	一个	翻滚	,	但	它	将要	是	在	一个	好的	原因	.

也许我会摔跤，但这是为了一个好的目的。

(['entər] [mə'riː] , [wɪð; wɪθ] [treɪ] .)

(	Enter	Marie	,	with	tray	.	)
(	进入	玛丽	,	和	托盘	.	)

（玛丽端着托盘进来。）

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

[oʊ]

O
哦

哦

[mə'riː] [pʊt] [jʊr; jər] [treɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [mɔːr]

Marie	put	your	tray	down	and	help	me	fix	up	this	place	so	it	will	look	more
玛丽	放	你的	托盘	向下	和	帮助	我	使固定	向上	这	地方	所以	它	将要	看	更多的

[laɪk] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] .

like	Christmas	and	less	like	an	apartment	.
喜欢	圣诞节	和	较少的	喜欢	一个	公寓	.

玛丽，把你的托盘放下，帮我把这里收拾一下，让它看起来更有圣诞气氛，而不是像个公寓。

[mə'riː] .

Marie	.
玛丽	.

玛丽。

([pə'laɪtli]) .
(politely) .
(礼貌地) .

（礼貌地）

[jes] , [mɪs] ['glædɪs] , ([ə'saɪd]) .
Yes , Miss Gladys , (aside) .
是的 , 错过 格拉迪斯 , (旁边) .

是的，格拉迪斯小姐。（旁白）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['tʃɪrflnəs] .
It is a pleasure to see some cheerfulness .
它 是 一个 乐趣 到 看 一些 愉悦 .

看到大家这么开心，真令人高兴。

[ðə; ði] ['mædəm] !
The madame !
这 夫人 !

夫人！

(['ɪmɪteɪtɪŋ]) .
(imitating) .
(模仿) .

（模仿）

[mə'riː] , [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz] [wiːk] , [ðə; ði][roʊlz][ɑːr; ər][koʊld] , [ðə; ði] ['greɪpfruːt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Marie , the coffee is weak , the rolls are cold , the grapefruit is impossible !
玛丽 , 这 咖啡 是 虚弱的 , 这 卷 是 寒冷的 , 这 柚子 是 不可能的 !

玛丽，咖啡太淡了，面包卷是冷的，葡萄柚根本没法吃！

([sets] [daʊn] [treɪ]) .
(sets down tray) .
(套 向下 托盘) .

（放下托盘）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[juː; jʊ] [hæŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ðɪs] [roʊp][ʌv; əv] [griːn] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
You hang a wreath in the window , and I'll fix this rope of green over the door .
你 悬挂 一个 花圈 在 这 窗户 , 和 患病的使固定 这 绳索 的 绿色的 超过 这 门 .

你把花环挂在窗户上，我把这根绿色的绳子挂在门上。

([mə'riː] [ænd; ənd] ['glædɪs] [ə'reɪndʒ] [griːnz] .)
(Marie and Gladys arrange greens .)
(玛丽 和 格拉迪斯 安排 青菜 .)

（玛丽和格拉迪斯正在整理绿叶蔬菜。）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
Now that is something like .
现在 那 是 某物 喜欢 .

这有点像。

[məˈriː] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

[mɪs] [ˈglædɪs] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [treɪ] , [fɔːr; fər][ˈmædəm] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
Miss **Gladys** , **I** **will** **remove** **the** **tray** , **for** **madam** **would** **disapprove** **of** **it**
错过 格拉迪斯 , 我 将要 消除 这 托盘 , 为了 女士 会 不赞成 的 它
[rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] .
remaining **here** .
其余的 这里 .

格拉迪斯小姐，我会把托盘拿走，夫人不会同意它留在这里。

[ˈglædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两个圣诞盒子：一部女孩剧(The Two Christmas Boxes A Play for Girls)

(['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [tʃer]) .
(stepping down from chair) .
(步进 向下 从 椅子) .

（从椅子上走下来）。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ['kɔːfi] [kʌp] ,
Yes , and I might put my foot in her blue and gold coffee cup ,
是的 , 和 我 可能 放 我的 脚 在 她 蓝色的 和 金子 咖啡 杯子 ,

是的，我可能会不小心把脚伸进她那只蓝金相间的咖啡杯里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [stɪl] [mɔːr] .
and she would disapprove still more .
和 她 会 不赞成 仍然 更多的 .

她还会更加不赞同。

(['eksɪt] [mə'riː] [wɪð; wɪθ] [treɪ] .)
(Exit Marie with tray .)
(出口 玛丽 和 托盘 .)

（玛丽端着托盘离开。）

(['entər] ['mɪsɪz] . ['wɝːðɪŋtən] .)
(Enter Mrs . Worthington .)
(进入 太太 . 沃辛顿 .)

（沃辛顿夫人上场。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . (['læŋgwɪdli]) .
Mrs . W . (languidly) .
太太 . W . (懒洋洋地) .

W夫人（懒洋洋地）。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['glædɪs] .
Good morning , Gladys .
好的 早晨 , 格拉迪斯 .

早上好，格拉迪斯。

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

(['tʃɪrfəli]) .
(cheerfully) .
(愉快地) .

（兴高采烈地）

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] .
Good morning , mother .
好的 早晨 , 母亲 .

早上好，妈妈。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən] [ænt] [luː'iːzəz] ['krɪsməs] [bɑːks] .
Just in time to open Aunt Louisa's Christmas box .
只是 在 时间 到 打开 阿姨 路易莎的 圣诞节 盒子 .

正好赶上打开路易莎阿姨的圣诞礼物盒。

(['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [siːts] [hɜːr'self][ænd; ənd] [teɪks] [ʌp]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts] .)

(	Mrs	.	W	.	seats	herself	and	takes	up	bottle	of	smelling	salts	.	)
(	太太	.	W	.	座位	她自己	和	需要	向上	瓶子	的	闻起来	盐	.	)

（W夫人坐下，拿起一瓶嗅盐。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . (['lɪstləsli]) .

Mrs	.	W	.	(	listlessly	)	.
太太	.	W	.	(	百无聊赖地	)	.

W夫人（无精打采地）。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][jʊr; jər] [ænt] [luː'iːzəz] [bɑːks] .

I	really	am	not	interested	especially	in	your	Aunt	Louisa's	box	.
我	真的	是	不是	感兴趣的	尤其	在	你的	阿姨	路易莎的	盒子	.

我真的对你路易莎阿姨的盒子一点兴趣都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst][maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [waɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪn] ,

It	is	past	my	comprehension	why	when	she	is	a	woman	of	such	plain	,
它	是	过去的	我的	理解	为什么	什么时候	她	是	一个	女士	的	这样的	清楚的	,

我无法理解，为什么她明明是一个相貌平平的女人，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [plə'biːən] [teɪst] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]

not	to	say	plebeian	taste	,	she	and	your	uncle	should	enjoy	a	comfortable
不是	到	说	平民	品尝	,	她	和	你的	叔叔	应该	享受	一个	舒服的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

并非说她品味低俗，她和你叔叔应该过上舒适的生活。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [straɪv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]

when	we	are	obliged	to	strive	so	hard	to	keep	up	the	appearance	which
什么时候	我们	是	有义务	到	努力	所以	难的	到	保持	向上	这	外貌	哪个

['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] .

our	social	position	demands	.
我们的	社会的	位置	需求	.

当我们不得不努力维持社会地位所要求的体面形象时。

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

(['kɔːlɪŋ]) .

(	calling	)	.
(	呼叫	)	.

(呼叫)。

[mə'riː] !

Marie	!
玛丽	!

玛丽！

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [ɔːr][ə; eɪ][neɪl] [faɪl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] ['oʊpən][ðə; ðɪ][bɑːks] .

Bring	a	screwdriver	or	a	nail	file	or	something	and	we'll	open	the	box	.
带来	一个	螺丝刀	或者	一个	指甲	文件	或者	某物	和	出色地	打开	这	盒子	.

带上螺丝刀、指甲锉之类的工具，我们来打开盒子。

[wel] , ['mʌðər] , ['meɪbi] [ænt] [lu(ː)'iːzə] [ɪ'kɔnəˌmaɪziz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [-]

Well	,	mother	,	maybe	Aunt	Louisa	economizes	more	than	we	do	,	[	14	]
出色地	,	母亲	,	或许	阿姨	路易莎	节约	更多的	比	我们	做	,	[	-	]

嗯，妈妈，也许路易莎阿姨比我们更节俭，[14]

[bʌt; bət][maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][ðæt] [ɪ'kɑ:nəmi][ɪz] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænər] [ðæt]
but my definition is that economy is spending your money in such a manner that
但 我的 定义 是 那 经济 是 开支 你的 钱 在 这样的 一个 方式 那
[ju:; jʊ][dəunt][get]['eni] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
you don't get any pleasure out of it .
你 不 得到 任何 乐趣 出去 的 它 .

但我对节俭的定义是：花钱的方式要让你从中获得任何快乐。

(['entər] [mə'ri:] .)
(Enter Marie .)
(进入 玛丽 .)

（玛丽上场。）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'ri:] .
Thank you , Marie .
感谢 你 , 玛丽 .

谢谢你，玛丽。

[naʊ] [lets] ['oʊpən][ðə; ði][bɑ:ks] .
Now let's open the box .
现在 我们来吧 打开 这 盒子 .

现在我们来打开盒子。

([bəuθ][traɪ][tu:; tə][praɪ][ʌp][lɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] .)
(Both try to pry up lid , and finally are successful .)
(两个都 尝试 到 撬 向上 盖 , 和 最后 是 成功的 .)

（两人试图撬开盖子，最终都成功了。）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[naʊ] ['mʌðər] , [breɪs] [ʌp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]
Now mother , brace up , there's a nice lady , and take some interest in your
现在 母亲 , 支撑 向上 , 有 一个 好的 女士 , 和 拿 一些 兴趣 在 你的
['prɪti] [gɪfts] .
pretty gifts .
漂亮的 礼物 .

妈妈，振作起来，那边有位和蔼的女士，请对你送的漂亮礼物感兴趣一些。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . (['kerləsli]) .
Mrs . W . (carelessly) .
太太 . W . (粗心大意) .

W夫人（漫不经心地）。

['glædɪs] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['nɜ:rvəs] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ]
Gladys , I have told you I am too nervous to take an interest in anything
格拉迪斯 , 我 有 讲述 你 我 是 也 紧张的 到 拿 一个 兴趣 在 任何事物
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

格拉迪斯，我已经跟你说过，我今天太紧张了，什么事都提不起兴趣。

(['tʃeɪndʒɪŋ] [toʊn]) .
(changing tone) .
(变化 语气) .

（语气发生变化）

[haʊ] ['ʃɑːkɪŋ] !
How shocking !
如何 令人震惊 !

太令人震惊了!

[waɪ] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [stʌft] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] !
Why your aunt has stuffed the box with newspapers !
为什么 你的 阿姨 有 填充 这 盒子 和 报纸 !

你姑姑为什么把盒子塞满了报纸!

['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] ['krɪsməs] [gɪfts] !
Newspapers for packing Christmas gifts !
报纸 为了 包装 圣诞节 礼物 !

用报纸包装圣诞礼物!

[wʌt] ['eksɪkrəb(ə)l] ['ɪgnərəns] !
What execrable ignorance !
什么 可憎的 无知 !

真是愚昧无知!

[mə'riː] , [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['kwɪkli] !
Marie , take them out quickly !
玛丽 , 拿 他们 出去 迅速地 !

玛丽，快把他们带出去!

[mə'riː] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

([rɪ'spektfəli]) .
(respectfully) .
(尊敬) .

(尊敬)。

[jes] ['mædəm] .
Yes madam .
是的 女士 .

是的，夫人。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

['mædəm][ɪz][nɑːt] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [naʊ] .
Madam is not too nervous to take an interest now .
女士 是 不是 也 紧张的 到 拿 一个 兴趣 现在 .

夫人现在并不太紧张，对这件事很感兴趣。

(['eksɪt] [mə'riː] .)
(Exit Marie .)
(出口 玛丽 .)

(玛丽下车。)

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

(['smaɪlɪŋ]) .
(smiling) .
(微笑) .

(微笑)

[oʊ] [ðæts] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ['mʌðər] .

O	that's	a	novelty	mother	.
哦	那就是	一个	新奇	母亲	.

哦，妈妈，这可真是个新鲜玩意儿。

['hɑːli] [siːlz] [ænd; ənd] [red] ['rɪbən] [ɑːr; ər] [mə'nɑːtənəs] .

Holly	seals	and	red	ribbon	are	monotonous	.
冬青	封印	和	红色的	丝带	是	单调	.

冬青海豹和红丝带显得单调乏味。

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

(['teɪkɪŋ] [aʊt]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .

(	taking	out	parcel	,	and	unwrapping	it	)	.
(	采取	出去	包裹	,	和	拆包装	它	)	.

（取出包裹，拆开包装）。

[oʊ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['mʌðər] !

O	how	charming	,	mother	!
哦	如何	迷人	,	母亲	!

哦，妈妈，你真可爱！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] !

Here	is	a	hat	for	me	to	wear	on	Fifth	Avenue	!
这里	是	一个	帽子	为了	我	到	穿	在	第五	大街	!

这是我可以在第五大道上戴的帽子！

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

I'll	try	it	on	!
患病的	尝试	它	在	!

我试试！

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . (['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]) .

Mrs	.	W	.	(	paralyzed	with	indignation	)	.
太太	.	W	.	(	瘫痪	和	愤慨	)	.

W 夫人（气得动弹不得）。

[oʊ] [wʌt] [kæn; kən][jʊr; jər] [ænt] [luː)'iːzə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !

O	what	can	your	aunt	Louisa	be	thinking	of	!
哦	什么	能	你的	阿姨	路易莎	是	思维	的	!

哦，你路易莎阿姨在想什么呢！

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænər] !

To	insult	me	in	this	manner	!
到	侮辱	我	在	这	方式	!

竟敢这样侮辱我！

[ðæt] [hæt] !

That	hat	!
那	帽子	!

那顶帽子！

[haʊ] [ə'troʊʃəs] !

How	atrocious	!
如何	极其恶劣	!

太可怕了！

[mə'riː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Marie	take	it	out	of	my	sight	!
玛丽	拿	它	出去	的	我的	视线	!

玛丽，把它从我眼前拿走！

[mə'ri:] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

([rɪ'spektfəli]) .
(respectfully) .
(尊敬) .

（尊敬）。

[jes] ['mædəm] .
Yes madam .
是的 女士 .

是的，夫人。

([ə'saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hæt] [tu:; tə] ['ɔ:diəns]) .
(aside , holding up hat to audience) .
(旁边 , 保持 向上 帽子 到 观众) .

（旁白，举起帽子向观众致意）。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['toʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] !
A charming token from the beloved relatives !
一个 迷人 令牌 从 这 心爱 亲属 !

来自亲人的一份贴心礼物!

(['eksɪt] [mə'ri:] .)
(Exit Marie .)
(出口 玛丽 .)

（玛丽下车。）

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . (['gæspɪŋ]) .
Mrs . W . (gasping) .
太太 . W . (喘息) .

W夫人（喘息着）。

['glædɪs] !
Gladys !
格拉迪斯 !

格拉迪斯!

[maɪ] [smelɪŋ] [sɔ:lts] !
My smelling salts !
我的 闻起来 盐 !

我的醒神盐!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] !
It is incomprehensible !
它 是 难以理解 !

简直不可思议!

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [seɪ] !
What will your father say !
什么 将要 你的 父亲 说 !

你父亲会怎么说!

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

(['læfɪŋ]) .
(laughing) .
(笑) .

（笑）。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ə'nʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [laɪk]
He **will** **say** **that** **it** **is** **exclusive** **and** **that** **you** **won't** **find** **another** **in** **New** **York** **like**
他 将要 说 那 它 是 独家的 和 那 你 惯于 寻找 其他 在 新的 约克 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他会说这是独一无二的，你在纽约找不到第二个像这样的地方。

(['ʌnræps] ['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [mɔːθ] - ['iːtn] [keɪp]) .
(unwraps parcel , and takes out moth - eaten cape) .
(展开 包裹 , 和 需要 出去 蛾 - 吃 岬) .

（打开包裹，取出被虫蛀的披风）。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ræp] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [
This is an evening wrap , which you can wear to the opera to - morrow [
这 是 一个 晚上 裹 , 哪个 你 能 穿 到 这 歌剧 到 - 明天 [
-]
15]
-]

这是一件晚礼服，你可以明天穿着它去看歌剧[15]

['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

晚上。

([ɪg'zæmɪnɪŋ] [keɪp]) .
(examining cape) .
(检查 岬) .

（检查披风）

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɔːθ] ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] ['relətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən]
It looks as if the moth family and their relatives had been having an
它 看起来 作为 如果 这 蛾 家庭 和 他们的 亲属 有 到过 拥有 一个
[ɪn'fɔːrm(ə)l] ['sʌpər] [ɑːn] [ðɪs] ['staɪlɪʃ] ['gɑːrmənt] .
informal supper on this stylish garment .
非正式 晚餐 在 这 时髦的 服装 .

看起来好像蛾子一家和它们的亲戚们在这件时髦的衣服上享用了一顿非正式的晚餐。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['glædɪs] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [læf] ?
Mrs . W . Gladys how can you laugh ?
太太 . W . 格拉迪斯 如何 能 你 笑 ?

W·格拉迪斯夫人，你怎么能笑呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] !
I shall not recover from this shock for a year !
我 将 不是 恢复 从 这 震惊 为了 一个 年 !

我恐怕一年内都无法从这次打击中恢复过来!

(['entər] [mə'riː] .)
(Enter Marie .)
(进入 玛丽 .)

（玛丽上场。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [mə'riː] , [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['æʃmən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Mrs . W . Marie , take that thing and tell the ashman to give it to
太太 . W . 玛丽 , 拿 那 事物 和 告诉 这 阿什曼 到 给 它 到
[hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] !
his poor relations !
他的 贫穷的 关系 !

W·玛丽夫人，拿着那东西去告诉拾荒者，让他把东西送给他的穷亲戚们!

[mə'ri:] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

([rɪ'spektfəli]) .
(respectfully) .
(尊敬) .

（尊敬）。

[jes] ['mædəm] !
Yes madam !
是的 女士 !

是的，夫人！

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ræp] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fɪr] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
Such a charming wrap , I almost fear to touch it !
这样的 一个 迷人 裹 , 我 几乎 害怕 到 触碰 它 !

这款包装太漂亮了，我都不敢碰它！

(['kæriz] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɪndʒərli]) .
(carries it gingerly) .
(携带 它 小心翼翼地) .

（小心翼翼地拿着它）。

(['eksɪt] [mə'ri:] .)
(Exit Marie .)
(出口 玛丽 .)

（玛丽下车。）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ɪz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] !
My dear brother is not forgotten I am glad to see !
我的 亲爱的 兄弟 是 不是 被遗忘的 我 是 高兴的 到 看 !

看到我亲爱的哥哥没有被遗忘，我感到很欣慰！

[ði:z] [taɪz] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
These ties will cultivate a love of beauty .
这些 领带 将要 培育 一个 爱 的 美丽 .

这些联系将培养对美的热爱。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [in'sʌltid] [tu:] !
Mrs . W . And my poor boy must be insulted too !
太太 . W . 和 我的 贫穷的 男生 必须 是 受辱 也 !

W夫人：我可怜的儿子也一定受到了侮辱！

['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] !
Terrible , terrible !
糟糕的 , 糟糕的 !

太糟糕了，太糟糕了！

(['ju:zɪz] [smelɪŋ] [sɔ:lts]) .
(uses smelling salts) .
(用途 闻起来 盐) .

（使用嗅盐）。

(['entər] [mə'ri:] .)
(Enter Marie .)
(进入 玛丽 .)

（玛丽上场。）

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [mə'ri:] [gɪv] [ði:z] [taɪz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə]
Mrs . W . Marie give these ties to your cousin , the policeman that comes to
太太 . W . 玛丽 给 这些 领带 到 你的 表哥 , 这 警察 那 来 到
[kɔ:l] .
call .
称呼 .

W·玛丽夫人，把这些领带交给你的表弟，就是那位来访的警察。

[hi:; hi] [kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:f] ['du:ti] .
He can wear them when he is off duty .
他 能 穿 他们 什么时候 他 是 离开 责任 .

他可以在非执勤时间佩戴它们。

[mə'ri:] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['mædəm] .
Thank you for your kindness , Madam .
感谢 你 为了 你的 仁慈 , 女士 .

谢谢您的好意，女士。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

['ælfɔns] [wer] [taɪz] [laɪk] [ði:z] ?
Alphonse wear ties like these ?
阿方斯 穿 领带 喜欢 这些 ?

阿方斯戴这样的领带吗?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

([sə'tɪrɪkli]) .
(satirically) .
(讽刺地) .

（讽刺地）

[ænt] [lu(:)'i:zə] [ri'membəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
Aunt Louisa remembers that you are an invalid ,
阿姨 路易莎 记得 那 你 是 一个 无效的 ,

路易莎阿姨记得你是个病人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sent] [ðɪs] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ([hændz] ['ʃæbi] ['aɪdərdaʊn] [roʊb] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]) .
and has sent this negligee (hands shabby eiderdown robe to her mother) .
和 有 发送 这 便服 (双手 破旧 羽绒被 长袍 到 她 母亲) .

并寄来了这件睡衣（把破旧的羽绒睡袍递给母亲）。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]) .

Mrs	.	**W**	.	(	**in**	**agitation**	)	.
太太	.	W	.	(	在	搅动	)	.

W 夫人（激动不已）。

['glædɪs] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][maɪ] [pʊr] [helθ] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

Gladys	,	**how**	**you**	**can**	**laugh**	**at**	**my**	**poor**	**health**	,	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**
格拉迪斯	,	如何	你	能	笑	在	我的	贫穷的	健康	,	是	更多的	比	我	能

[ˌkɑːmprɪ'hend] ,

comprehend	,
理解	,

格拉迪斯，你竟然能嘲笑我的糟糕健康状况，这真是让我无法理解。

[ænd; ənd] [waɪ] [jʊr; jər] [ænt] [luː)'iːzə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['tɑːrgɪt][ʌv; əv]

and	**why**	**your**	**Aunt**	**Louisa**	**should**	**have**	**chosen**	**to**	**make**	**me**	**the**	**target**	**of**
和	为什么	你的	阿姨	路易莎	应该	有	选定	到	制作	我	这	目标	的

[hɜːr; hər] [ɪn'sʌlts] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

her	**insults**	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**understand**	**.**
她	侮辱	是	更多的	比	我	能	理解	.

我实在无法理解你路易莎阿姨为什么会选择我作为她侮辱的目标。

[mə'riː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː][ræg][mæn] .

Marie	,	**give**	**it**	**to**	**the**	**rag**	**man**	**.**
玛丽	,	给	它	到	这	抹布	男人	.

玛丽，把它给收破烂的人吧。

[mə'riː] .

Marie	**.**
玛丽	.

玛丽。

[jes] ['mædəm] .

Yes	**madam**	**.**
是的	女士	.

是的，夫人。

([ə'saɪd]) .

(	**aside**	**)**	**.**
(	旁边	)	.

（旁白）

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

I	**fear**	**he**	**would**	**not**	**accept**	**it**	**.**
我	害怕	他	会	不是	接受	它	.

我担心他不会接受。

(['eksɪt] [mə'riː] .)

(	**Exit**	**Marie**	**.**	**)**
(	出口	玛丽	.	)

（玛丽下车。）

['glædɪs] .

Gladys	**.**
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

[wel] , ['mʌðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][sʌm; səm]['tɑːrgɪts] [-]

Well	,	**mother**	,	**brother**	**and**	**I**	**are**	**some**	**targets**	**[**	**16**	**]**
出色地	,	母亲	,	兄弟	和	我	是	一些	目标	[	-	]

嗯，我的母亲、哥哥和我都是目标[16]

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hɪəz] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ðə; ði][væn] ['skaɪlərz] [tiː] ,
Here's **a** **dress** **to** **wear** **to** **the** **Van** **Schuyler's** **tea** **,**
这里是 一个 裙子 到 穿 到 这 范 斯凯勒的 茶 ,

这是一件适合参加范·斯凯勒家下午茶的裙子。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɪfti] [suːt][fɔːr; fər][rɑːb] .
and **here's** **a** **very** **nifty** **suit** **for** **Rob** **.**
和 这里是 一个 非常 真棒 套装 为了 抢 .

这是给罗布准备的一套非常帅气的西装。

([ɪg'zɪbɪts] ['feɪdɪd] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd] [pætʃt] [suːt]) .
(**exhibits** **faded** **gingham** **,** **and** **patched** **suit** **)** **.**
(展品 褪色 格子布 , 和 已修补 套装) .

（展品包括褪色的格子布衬衫和打着补丁的西装）。

[ðə; ði] ['gɪŋəm] [haʊ'evər] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [dɛkə'lɛt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɔːrt]
The **gingham** **however** **is** **a** **bit** **decollette** **,** **but** **it** **has** **the** **fashionable** **short**
这 格子布 然而 是 一个 少量 德科莱特 , 但 它 有 这 时髦 短的
[skɜːrt] .
skirt **.**
裙子 .

不过，这款格子衬衫领口有点低，但它搭配了时髦的短裙。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔːtifaid] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [mə'riː] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l]
Mrs **.** **W** **.** **I** **am** **mortified** **beyond** **expression** **that** **Marie** **should** **witness** **this** **frightful**
太太 . W . 我 是 羞愧难当 超过 表达 那 玛丽 应该 证人 这 可怕
[siːn] .
scene **.**
场景 .

W夫人：我感到无比震惊和难过，玛丽竟然目睹了这可怕的一幕。

[mə'riː] !
Marie **!**
玛丽 !

玛丽！

['glædɪs] .
Gladys **.**
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [sə'piːnə] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðen] ?
What **makes** **you** **subpoena** **her** **as** **a** **witness** **then** **?**
什么 制作 你 传票 她 作为 一个 证人 然后 ?

那么，你为什么要传唤她作证呢?

(['entər] [mə'riː] .)
(**Enter** **Marie** **.** **)**
(进入 玛丽 .)

（玛丽上场。）

[mə'riː] .
Marie **.**
玛丽 .

玛丽。

[juː; jʊ] [kɔːld] ['mædəm] ?
You **called** **Madam** **?**
你 称为 女士 ?

您给夫人打电话了吗?

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) .
Mrs **.** **W** **.** **(** **with** **dignity** **)** **.**
太太 . W . (和 尊严) .

W夫人（仪态端庄）。

[mə'riː] [pʊt] [ðiːz] ['ʃɑːkɪŋ] ['gɑːrmənts] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
Marie **put** **these** **shocking** **garments** **where** **I** **shall** **never** **see** **or** **hear** **of** **them** **again** **.**
玛丽 放 这些 令人震惊 服装 在哪里 我 将 绝不 看 或者 听到 的 他们 再次 .

玛丽把这些令人震惊的衣服藏了起来，我再也不会看到或听到它们了。

[mə'riː] .
Marie **.**
玛丽 .

玛丽。

[jes] , ['mædəm] .
Yes **,** **madam** **.**
是的 , 女士 .

是的，夫人。

['glædɪs] .
Gladys **.**
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

(['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][bɑːks]) .
(**rummaging** **in** **box** **)** **.**
(翻找 在 盒子) .

（在箱子里翻找）

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mə'riː] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [steps] .
Wait **a** **minute** **Marie** **,** **and** **save** **your** **steps** **.**
等待 一个 分钟 玛丽 , 和 节省 你的 步骤 .

等一下，玛丽，省省你的步数吧。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðæt] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər][kaɪnd] [ker] .
Here **are** **a** **couple** **more** **offerings** **that** **will** **need** **your** **kind** **care** **.**
这里 是 一个 夫妻 更多的 供品 那 将要 需要 你的 种类 关心 .

以下还有几项物品需要您的悉心照料。

(['ʌnræps] [ʃɔːl]) .
(**unwraps** **shawl** **)** **.**
(展开 披肩) .

（展开披肩）

['dɪrɪst] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['fliːsi] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Dearest **mother** **,** **a** **fleecy** **shawl** **for** **your** **shoulders** **,** **to** **shield** **you** **from** **the**
亲爱的 母亲 , 一个 羊毛 披肩 为了 你的 肩膀 , 到 盾 你 从 这
[tʃɪl] ['waɪndz] .
chill **winds** **.**
寒意 风 .

亲爱的妈妈，送您一条羊毛披肩，披在您的肩上，以抵御寒风。

([ə'tempts] [tuː; tə] [pleɪs] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ʃəuldəz]) .
(**attempts** **to** **place** **shawl** **about** **her** **mother's** **shoulders** **)** **.**
(尝试 到 地方 披肩 关于 她 母亲的 肩膀) .

（试图将披肩披在母亲的肩上）。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . (['skriːmɪŋ]) .
Mrs . **W** . **(** **screaming** **)** .
太太 . W . (尖叫) .

W夫人（尖叫）。

['glædɪs] !
Gladys **!**
格拉迪斯 !

格拉迪斯!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Take **it** **away** **.**
拿 它 离开 .

把它拿走。

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
How **horrible** **!**
如何 可怕 !

太可怕了!

[ðə; ði] [θɪŋ] ['iznt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [its] [ə; eɪ] [mɔːθ] - [hoʊl] !
The **thing** **isn't** **a** **shawl** **,** **it's** **a** **moth** **-** **hole** **!**
这 事物 不是 一个 披肩 , 它是 一个 蛾 - 洞 !

那东西不是披肩，而是一个蛀虫洞!

['glædɪs] .
Gladys **.**
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

([kən'tɪnjuːɪŋ]) .
(**continuing** **)** **.**
(继续) .

（续）

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] [ɪz]
I **feared** **that** **my** **dear** **father** **was** **to** **be** **forgotten** **,** **but** **he** **too** **is**
我 害怕 那 我的 亲爱的 父亲 曾是 到 是 被遗忘的 , 但 他 也 是
[rɪ'membər] .
remembered **.**
记得 .

我曾担心我亲爱的父亲会被遗忘，但他也被人们铭记了。

([hoʊldz] [ʌp] ['oʊvərkoʊt]) .
(**holds** **up** **overcoat** **)** **.**
(持有 向上 大衣) .

（举起外套）

[æn; ən] ['oʊvərkoʊt] , [niːt] [bʌt; bət] [nɑːt] ['gɔːdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['oʊpənˌwɜːrk] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði]
An **overcoat** **,** **neat** **but** **not** **gaudy** **,** **with** **a** **pleasing** **openwork** **effect** **in** **the**
一个 大衣 , 整洁的 但 不是 艳丽的 , 和 一个 令人愉悦 镂空 影响 在 这
['laɪnɪŋ] .
lining **.**
衬垫 .

一件简洁而不俗气的外套，内衬有令人愉悦的镂空效果。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([sɪŋks] [bæk] [ɪn] [tʃer]) .
Mrs . **W** . **(** **sinks** **back** **in** **chair** **)** **.**
太太 . W . (水槽 后退 在 椅子) .

W 夫人（瘫倒在椅子上）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'kʌm] .
I am overcome .
我 是 克服 .

我被震撼了。

[mə'riː] , [teɪk] [ðiːz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
Marie , take these abominable things away .
玛丽 , 拿 这些 可恶 事物 离开 .

玛丽，把这些可憎的东西拿走。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
I shall never recover from this shock , and I shall never forget this insult .
我 将 绝不 恢复 从 这 震惊 , 和 我 将 绝不 忘记 这 侮辱 .

我永远无法从这次打击中恢复过来，也永远无法忘记这种侮辱。

([draɪz][hɜːr; hər] [aɪz]) .
(dries her eyes) .
(干燥 她 眼睛) .

（擦干眼泪）

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [jʊr; jər] [ænt] [luː)'iːzə][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
And I shall write your Aunt Louisa at once and tell her in unmistakable
和 我 将 写 你的 阿姨 路易莎 在 一次 和 告诉 她 在 毋庸置疑
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

我将立即写信给你的路易莎阿姨，用明确的语言告诉她。

[maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd]
my opinion of her , in sending to me , to me a box evidently intended
我的 观点 的 她 , 在 发送 到 我 , 到 我 一个 盒子 显然 故意的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] !
for the almshouse !
为了 这 救济院 !

我对她的看法是，她寄给我一个明显是要送到救济院的盒子！

['kɜːrt(ə)n] . [-]
CURTAIN . [17]
窗帘 . [-]

窗帘。[17]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

([æz; əz]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] , ['membər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [eɪd][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [siːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ræps] , [ðə; ði]
(As curtain rises , members of Ladies ' Aid Society are seen removing wraps , the
(作为 窗帘 上升 , 成员 的 女士们 - 援助 社会 是 已见 移除 卷饼 , 这
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

（幕布拉开，可以看到妇女互助会的成员们正在脱去裹布，会长，

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .)
Mrs . Jenkins , being in the chair .)
太太 . 詹金斯 , 存在 在 这 椅子 .)

詹金斯夫人坐在主席台上。）

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

(['ræpɪŋ] [ə'pɑːn] ['teɪbl]) .
(rapping upon table) .
(说唱 之上 桌子) .

（敲击桌子）

[wɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] ?
Will the meeting please come to order ?
将要 这 会议 请 来 到 命令 ?

请会议开始!

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

(['waɪldli]) .
(wildly) .
(疯狂地) .

（疯狂地）

[wer] [ɪz][maɪ] ['ʌðər] ['rʌbər] ?
Where is my other rubber ?
在哪里 是 我的 其他 橡皮 ?

我的其他橡胶件呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][brænd] [nuː] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] —
They were brand new last week , and —
他们 是 品牌 新的 最后的 星期 , 和 —

它们上周还是全新的，而且——

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

(['ræpɪŋ] [ə'gen]) .
(rapping again) .
(说唱 再次) .

（再次说唱）

['leɪdiz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] ?
Ladies , will you please come to order ?
女士们 , 将要 你 请 来 到 命令 ?

女士们，请到座位上点餐好吗?

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːmɪs] ,
We will open with the minutes of the last meeting , and Miss Loomis ,
我们 将要 打开 和 这 分钟 的 这 最后的 会议 , 和 错过 卢米斯 ,

我们将首先宣读上次会议的会议记录，然后是卢米斯小姐:

[huː] ['æktɪd][æz; əz] ['sekrəteri] [proʊ] - [tɛm] , [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] .
who acted as secretary pro - tem , will read them .
WHO 行动 作为 秘书 专业 - 特姆 , 将要 读 他们 .

代理秘书将阅读这些文件。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

([əˌpɑːlə'dʒetɪkli]) .
(apologetically) .
(带着歉意地) .

（带着歉意地）

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

I	didn't	have	time	to	copy	them	in	the	book	,
我	没有	有	时间	到	复制	他们	在	这	书	,

我没时间把它们抄写到书里。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

but	I	have	them	on	a	piece	of	paper	.
但	我	有	他们	在	一个	片	的	纸	.

但我把它们写在纸上了。

(['rʌmidʒz] [ɪn] [bæg]) .

(	rummages	in	bag	)	.
(	翻找	在	包	)	.

（在包里翻找）。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

I'm	sure	I	brought	them	.
我是	当然	我	带来	他们	.

我肯定我带了它们。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Here	they	are	!
这里	他们	是	!

它们来了!

([riːdz]) .

(	reads	)	.
(	阅读	)	.

（读）

[teɪk] [wʌn] ['dʌz(ə)n] [egz] — [oʊ] , ['mɜːrsi] [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['eɪndʒl] [keɪk] .

Take	one	dozen	eggs	—	Oh	,	mercy	no	,	that's	the	recipe	for	angel	cake	.
拿	一	打	鸡蛋	—	哦	,	怜悯	不	,	那就是	这	食谱	为了	天使	蛋糕	.

取一打鸡蛋——哦，天哪，那是天使蛋糕的配方。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [lʊk] [ə'gen] .

Wait	till	I	look	again	.
等待	直到	我	看	再次	.

等我再看一遍。

([teɪks] [kroʊ'ʃeɪ] ['pætərn] [frʌm; frəm] [bæg]) .

(	takes	crochet	pattern	from	bag	)	.
(	需要	钩针编织	图案	从	包	)	.

（从包里拿出钩针图案）。

[ðæts] [ðə; ði] ['pætərn] [fɔːr; fər] [leɪs] [ðæt] ['brʌðər] ['tɑːmz] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː] .

That's	the	pattern	for	lace	that	Brother	Tom's	wife	gave	me	.
那就是	这	图案	为了	蕾丝	那	兄弟	汤姆的	妻子	给予	我	.

这是汤姆兄弟的妻子给我的蕾丝花样。

([hoʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .)

(	Holds	it	up	.	)
(	持有	它	向上	.	)

（举起它。）

[its] ['riːəl] ['prɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	real	pretty	,	isn't	it	?
它是	真实的	漂亮的	,	不是	它	?

它真漂亮，不是吗?

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .

Mrs	.	Hodges	.
太太	.	霍奇斯	.

霍奇斯夫人。

(['i:gərli]) .
(eagerly) .
(急切地) .

（热切地）

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
Let me see it !
让 我 看 它 !

让我看看!

[mɪs] ['lu:mɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

([ɪk'spleɪnɪŋ]) .
(explaining) .
(解释) .

（解释）。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kroʊ'ʃeɪ] , ['æftər] [ju:v] [tʃeɪnd] [twelv] .
You make a double crochet , after you've chained twelve .
你 制作 一个 双倍的 钩针编织 , 后 你已经 连锁 十二 .

在钩完十二个锁针后，你可以钩一个长针。

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .
Mrs . Hodges .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

[oʊ] , [ðæts] ['i:zi] !
Oh , that's easy !
哦 , 那就是 简单的 !

哦，那很简单!

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðæt] [aʊt][maɪ'self] .
I could pick that out myself .
我 可以 挑选 那 出去 我 .

我自己就能挑出来。

(['ʌðər] ['membər] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [kroʊ'ʃeɪ] ['pætərn] .)
(Other members endeavor to examine the crochet pattern .)
(其他 成员 努力 到 检查 这 钩针编织 图案 .)

（其他成员努力研究钩针编织图样。）

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) .
(with dignity) .
(和 尊严) .

（带着尊严）。

[mɪs] ['lu:mɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
Miss Loomis , we are waiting for the minutes of the meeting .
错过 卢米斯 , 我们 是 等待 为了 这 分钟 的 这 会议 .

卢米斯小姐，我们正在等待会议记录。

[mɪs] ['lu:mɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

(['hoʊldɪŋ] [ʌp] ['peɪpər]) .

(	holding	up	paper	)	.
(	保持	向上	纸	)	.

（举起一张纸）

[oʊ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

O	here	they	are	!
哦	这里	他们	是	!

哦，他们来了！

[aɪl] [riːd] [ðem; ðəm] !

I'll	read	them	!
患病的	读	他们	!

我会读的！

[mɪs] ['luːmɪs] .

Miss	Loomis	.
错过	卢米斯	.

卢米斯小姐。

[ðə; ði] ['regjələr] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [noʊ'vembər] [tenθ] [æt; ət]

The	regular	meeting	of	the	Ladies	'	Aid	Society	was	held	on	November	tenth	at
这	常规的	会议	的	这	女士们	-	援助	社会	曾是	握住	在	十一月	第十	在

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['wɪntər] ,

the	residence	of	Mrs	.	Winter	,
这	住宅	的	太太	.	冬天	,

妇女互助协会的例行会议于11月10日在温特夫人的住所举行。

['sev(ə)n] ['membər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

seven	members	present	,	and	the	President	,	Mrs	.	Jenkins	,	being	in	the
七	成员	展示	,	和	这	总统	,	太太	.	詹金斯	,	存在	在	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

七名成员出席，主席詹金斯夫人主持会议。

['mɪnɪts] [ʌv; əv] [læst] ['miːtɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

Minutes	of	last	meeting	read	and	approved	.
分钟	的	最后的	会议	读	和	得到正式认可的	.

上次会议纪要已阅读并通过。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [kə'mɪti] [-]

Report	of	supper	committee	[	18	]
报告	的	晚餐	委员会	[	-	]

晚宴委员会报告[18]

[riːd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

read	and	approved	.
读	和	得到正式认可的	.

已阅读并批准。

['proʊsiːdz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] ['sʌpər] , ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .

Proceeds	of	harvest	supper	,	seven	dollars	and	thirty	-	five	cents	.
收益	的	收成	晚餐	,	七	美元	和	三十	-	五	分	.

丰收晚宴收入，七美元三十五美分。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

Mrs	.	Winter	.
太太	.	冬天	.

温特夫人。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌpər] , [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] .

We	charged	too	much	for	that	supper	,	or	we'd	have	made	more	money	.
我们	带电	也	很多	为了	那	晚餐	，或者		我们会	有	制成	更多的	钱	.

那顿晚餐我们收费太高了，否则我们会赚更多钱。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .

Mrs	.	Hodges	.
太太	.	霍奇斯	.

霍奇斯夫人。

(['ʃɑːrpli]) .

(	sharply	)	.
(	尖锐地	)	.

（尖锐地）

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv] [fuːd] .

I	don't	think	we	charged	too	much	considering	the	terrible	price	of	food	.
我	不	思考	我们	带电	也	很多	考虑	这	糟糕的	价格	的	食物	.

考虑到食物价格如此糟糕，我觉得我们收费并不算高。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

Mrs	.	Winter	.
太太	.	冬天	.

温特夫人。

(['ɪrɪtəbli]) .

(	irritably	)	.
(	易怒地	)	.

（烦躁地）

[wel] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [fiːt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːzli] ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Well	,	I	don't	like	to	work	my	feet	off	for	a	measly	seven	dollars	.
出色地	，	我	不	喜欢	到	工作	我的	脚	离开	为了	一个	微不足道的	七	美元	.

我可不想为了区区七美元就累死累活。

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

总统。

(['ræpɪŋ]) .

(	rapping	)	.
(	说唱	)	.

（说唱）

['leɪdiz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

Ladies	,	will	you	please	come	to	order	.
女士们	，	将要	你	请	来	到	命令	.

女士们，请上前点餐。

[mɪs] ['luːmɪs] , [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] .

Miss	Loomis	,	continue	with	your	report	.
错过	卢米斯	，	继续	和	你的	报告	.

卢米斯小姐，请继续你的报道。

[mɪs] ['luːmɪs] .

Miss	Loomis	.
错过	卢米斯	.

卢米斯小姐。

(['nɜːrvəsli]) .

(	nervously	)	.
(	紧张地	)	.

（紧张地）

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [pleɪs] .
I lost my place .
我 丢失的 我的 地方 .

我找不到位置了。

[lets] [siː] —
Let's see —
我们来吧 看 —

让我们来看看-

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

([tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]) .
(to help her) .
(到 帮助 她) .

(为了帮助她)。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['sʌpər] .
You were reading about the harvest supper .
你 是 阅读 关于 这 收成 晚餐 .

你当时正在阅读关于丰收晚宴的文章。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

[oʊ] [jes] .
O yes .
哦 是的 .

哦，是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bɑːks] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [braʊn] ,
It was voted to send a box to Mrs . David Brown ,
它 曾是 投票 到 发送 一个 盒子 到 太太 . 大卫 棕色的 ,

会议投票决定给戴维·布朗夫人寄送一个包裹。

[kə'mɪti] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [bæŋks] , ['tʃɛə.leidi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti]
committee to meet at the home of Mrs . Banks , chairlady of the committee
委员会 到 见面 在 这 家 的 太太 . 银行 , 主席 的 这 委员会
.
:
.

委员会将在委员会主席班克斯夫人的家中召开会议。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . Banks .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðer; ðər] .
There were only two of the society there .
那里 是 仅有的 二 的 这 社会 那里 .

该协会只有两个人在那里。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ][sent][ə; eɪ][naɪs][hæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf]

I	was	too	busy	to	come	,	but	I	sent	a	nice	hat	for	the	missionary's	wife
我	曾是	也	忙碌的	到	来	,	但	我	发送	一个	好的	帽子	为了	这	传教士的	妻子

.

:

.

我当时太忙没能亲自去，但我给传教士的妻子寄了一顶漂亮的帽子。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .

Mrs	.	Banks	.
太太	.	银行	.

班克斯夫人。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[ðæt] ['terəb(ə)l][hæt] !

That	terrible	hat	!
那	糟糕的	帽子	!

那顶帽子太难看了!

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

总统。

['leɪdiz] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

Ladies	,	I	must	insist	that	you	come	to	order	.
女士们	,	我	必须	坚持	那	你	来	到	命令	.

女士们，我必须坚持你们要按规矩来。

[mɪs] ['luːmɪs] .

Miss	Loomis	.
错过	卢米斯	.

卢米斯小姐。

(['wɜːrid]) .

(	worried	)	.
(	担心	)	.

（担心）。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [kroʊ'ʃeɪ] ['pætərn] ?

Where's	that	crochet	pattern	?
在哪里?	那	钩针编织	图案	?

钩针编织图样在哪儿?

[aɪ][kɑːnt] [luːz] [ðæt] !

I	can't	lose	that	!
我	不能	失去	那	!

我不能失去它!

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .

Mrs	.	Hodges	.
太太	.	霍奇斯	.

霍奇斯夫人。

(['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]) .

(	handing	it	to	her	)	.
(	处理	它	到	她	)	.

（递给她）

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here **you** **are** **.**
这里 你 是 .

给你。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .
I **was** **just** **counting** **the** **stitches** **.**
我 曾是 只是 计数 这 针脚 .

我只是在数针数。

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

[mɪs] ['luːmɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][rɪ'pɔːrt] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ]
Miss **Loomis** **,** **if** **you** **have** **finished** **your** **report** **,** **we** **will** **hear** **a** **letter** **received** **by**
错过 卢米斯 , 如果 你 有 完成的 你的 报告 , 我们 将要 听到 一个 信 已收到 经过
['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ,
Mrs **.** **Hodges** **,**
太太 . 霍奇斯 ,

卢米斯小姐，如果你已经完成报告，我们将听取霍奇斯太太收到的一封信。

['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [braʊn] .
our **secretary** **,** **from** **Mrs** **.** **Brown** **.**
我们的 秘书 , 从 太太 . 棕色的 .

我们的秘书，来自布朗夫人。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss **Loomis** **.**
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

[jes] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
Yes **,** **I** **guess** **that** **was** **all** **.**
是的 , 我 猜测 那 曾是 全部 .

是的，我想就这些了。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs **.** **Hodges** **.**
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

(['nɜːrvəsli]) .
(**nervously** **)** **.**
(紧张地) .

（紧张地）

[weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['glæsɪz] .
Wait **till** **I** **find** **my** **glasses** **.**
等待 直到 我 寻找 我的 眼镜 .

等我找到眼镜再说。

(['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][bæg]) .
(**rummaging** **in** **bag** **)** **.**
(翻找 在 包) .

（在包里翻找）

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Here **they** **are** **.**
这里 他们 是 .

它们就在这里。

([ˈəupənz] [ˈletər] .)
(Opens letter .)
(打开 信 .)

（打开信。）

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] :
“ My Dear Friends :
“ 我的 亲爱的 朋友们 :

我亲爱的朋友们:

[wɜːrdz] [feɪl] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɑːks] [wɪtʃ]
Words fail me when I try to express my thanks for the beautiful box which
字 失败 我 什么时候 我 尝试 到 表达 我的 谢谢 为了 这 美丽的 盒子 哪个
[juː; jʊ] [sent] . [-]
you sent . [19]
你 发送 . [-]

我难以用言语表达我对您寄来的精美盒子的感谢。[19]

[mɪs] [ˈluːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

[pliːzd] , [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] ?
Pleased , wasn't she ?
高兴 , 不是 她 ?

她很高兴，不是吗?

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [raɪt] ,
“ My heart is too full to write ,
“ 我的 心 是 也 满的 到 写 ,

“我的内心太过激动，无法写下这些话。”

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [ˈprɑːmptɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] .
as I think of the wonderful kindness which prompted you to send it .
作为 我 思考 的 这 精彩的 仁慈 哪个 提示 你 到 发送 它 .

我想起了你寄来这份礼物的美好善意。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] .
” Mrs . Winter .
” 太太 . 冬天 .

温特夫人。

([ˈpʌz(ə)ld]) .
(puzzled) .
(困惑) .

（困惑）。

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [soʊ] [ˈθæŋkfl] .
They ain't usually so thankful .
他们 不是 通常 所以 感恩 .

他们通常不会这么感激。

[ˈprezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ˈleɪdiz] , [pliːz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .
Ladies , please come to order , and let us listen to the letter .
女士们 , 请 来 到 命令 , 和 让 我们 听 到 这 信 .

女士们，请安静，让我们一起来听信这封信。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . **Hodges** .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([kən'tɪnjuːɪŋ]) .
(continuing) .
(继续) .

（续）

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] .
The beautiful dress for my daughter .
这 美丽的 裙子 为了 我的 女儿 .

我给女儿买的漂亮裙子。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ['gɪŋəm] [ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz] — [wer] [wʌz; wəz][aɪ] — “ [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]
She meant that gingham of Clara's — Where was I — “ The clothing for
她 意思是 那 格子布 的 克拉拉的 — 在哪里 曾是 我 — “ 这 衣服 为了
[maɪ'self] [wɪtʃ] [siːmz] [fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] —
myself which seems far too good for a missionary's wife —
我 哪个 似乎 远的 也 好的 为了 一个 传教士的 妻子 —

她指的是克拉拉的那件格子衬衫——我刚才说到哪儿了——“那件衣服对我来说似乎太好了，不像是一个传教士妻子该穿的——

” [mɪs] ['luːmɪs] .
” Miss Loomis .
” 错过 卢米斯 .

“卢米斯小姐。”

['sʌmhaʊ] [ðæt] [dəunt][dʒʌst][fɪt]['aʊər; ɑːr][bɑːks] .
Somehow that don't just fit our box .
不知何故 那 不 只是 合身 我们的 盒子 .

不知为何，这不太符合我们的要求。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . Hodges .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([kən'tɪnjuːɪŋ]) .
(continuing) .
(继续) .

（续）

“ [ðə; ði] [gɪfts] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər][moʊst] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] .
“ The gifts for my son and husband are most thankfully received .
“ 这 礼物 为了 我的 儿子 和 丈夫 是 最多 谢天谢地 已收到 .

“非常感谢大家送给我儿子和丈夫的礼物。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [dɪr] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .
Believe me dear friends , I am more than grateful for your kindness .
相信 我 亲爱的 朋友们 , 我 是 更多的 比 感激的 为了 你的 仁慈 .

亲爱的朋友们，请相信我，我对你们的善意感激不尽。

“ [jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
“ Yours very sincerely ,
“ 此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

“ [ruːθ] [em] . [braʊn] .
“ RUTH M . BROWN .
“ 露丝 M . 棕色的 .

“露丝·M·布朗。

” ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .
” Mrs . Winter .
” 太太 . 冬天 .

温特夫人。

['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt][kwaɪt] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] .
Somehow I can't quite figure that out .
不知何故 我 不能 相当 数字 那 出去 .

我始终没能完全弄明白。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . Hodges .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][bɑːks] , [naɪs] [ɪ'nʌf] ,
Ours was a nice box , nice enough ,
我们的 曾是 一个 好的 盒子 , 好的 足够的 ,

我们的盒子还不错，挺好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] .
but she didn't have no call to say quite so much .
但 她 没有 有 不 称呼 到 说 相当 所以 很多 .

但她没有资格说这么多。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . Banks .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

(['raɪzɪŋ]) .
(rising) .
(上升) .

（上升）

['leɪdiz] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['wɝːðɪŋtən] ,
Ladies , I have here a letter from my husband's sister , Mrs . Worthington ,
女士们 , 我 有 这里 一个 信 从 我的 丈夫的 姐姐 , 太太 . 沃辛顿 ,

女士们，我这里有一封我丈夫的妹妹沃辛顿太太的来信，

[wɪtʃ] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['letər] .
which may throw some light upon Mrs . Brown's letter .
哪个 可能 扔 一些 光 之上 太太 . 布朗的 信 .

这或许能帮助我们更好地理解布朗夫人的信。

[iːtʃ] ['krɪsməs] [wiː; wi][send][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɝːðɪŋtən] ,
Each Christmas we send a box to Mrs . Worthington ,
每个 圣诞节 我们 发送 一个 盒子 到 太太 . 沃辛顿 ,

每年圣诞节我们都会给沃辛顿太太寄一个盒子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [wiː; wi][sent] [ðɪs]
and I have received this acknowledgment for the gifts which we sent this
和 我 有 已收到 这 致谢 为了 这 礼物 哪个 我们 发送 这
[jɪr] .
year .
年 .

我已收到今年我们送出的礼物的确认函。

(['əupənz] ['letər] .)
(Opens letter .)
(打开 信 .)

（打开信。）

“ [lu(:)'i:zə] : [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['sju:pəvaizd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
“ Louisa : I have just supervised the opening of a box ,
“ 路易莎 : 我 有 只是 受监督 这 开幕 的 一个 盒子 ,

路易莎：我刚刚监督了一个箱子的开启过程，

[wɪtʃ] [waɪl] [də'rektɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] .
which while directed to me was evidently destined for the almshouse .
哪个 尽管 指导 到 我 曾是 显然 注定 为了 这 救济院 .

虽然是寄给我的，但显然是寄往救济院的。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][ðə; ði]
In fact , I doubt whether the inmates of the almshouse would have found the
[doʊ'neɪʃənz][ək'septəb(ə)l] .
donations acceptable .
捐款 可接受 .

事实上，我怀疑救济院的住户是否会接受这些捐赠。

[bɪ'ni:θ] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
Beneath newspapers which formed the packing , I found an article ,
下面 报纸 哪个 形成 这 包装 , 我 成立 一个 文章 ,

在用来包装的报纸下面，我发现了一篇文章，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ə'bændənd] [bɜ:rdz] - [nest] ,
which at first appeared to be a abandoned birds ' nest ,
哪个 在 第一的 出现 到 是 一个 弃 鸟类 - 巢 ,

乍一看，它像是一个废弃的鸟巢。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pɑ:n]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt] .
but which upon closer inspection was evidently intended for a hat .
但 哪个 之上 更近 检查 曾是 显然 故意的 为了 一个 帽子 .

但仔细一看，显然是用来做帽子的。

” [mɪs] ['lu:mɪs] .
” Miss Loomis .
” 错过 卢米斯 .

“卢米斯小姐。”

([ə'gæst]) .
(aghast) .
(惊愕) .

（惊愕不已）

[maɪ][hæt] !
My hat !
我的 帽子 !

我的帽子！

[waɪ] [aɪ] [peɪd] [faɪv] [-]
Why I paid five [20]
为什么 我 有薪酬的 五 [-]

我为什么付了五[20]

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [ðæt] [hæt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ]
dollars for that hat eight years ago
美元 为了 那 帽子 八 年 前

八年前买那顶帽子花了多少钱

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] .
and **it** **was** **perfectly** **good** **.**
和 它 曾是 完美 好的 .

而且味道非常好。

[ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] !
A **bird's** **nest** **!**
一个 鸟类 巢 !

鸟巢!

[maɪ][hæt] !
My **hat** **!**
我的 帽子 !

我的帽子!

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs **.** **Banks** **.**
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

(['kɑːmli]) .
(**calmly** **)** **.**
(平静地) .

（平静地）

[meɪ] [aɪ] [kən'tɪnjuː] ?
May **I** **continue** **?**
可能 我 继续 ?

我可以继续吗?

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæstli] ['nekˌtaɪz] , [ə; eɪ] ['tætərd] ['oʊvərkoʊt] , [ə; eɪ]
“ **There** **were** **a** **motley** **collection** **of** **ghastly** **neckties** **,** **a** **tattered** **overcoat** **,** **a**
“ 那里 是 一个 杂乱无章 收藏 的 阴森 领带 , 一个 破烂 大衣 , 一个
[fər'lɔːrn] ['gɪŋəm] —
forlorn **gingham** **—**
绝望 格子布 —

“那里有一堆乱七八糟的领带，一件破旧的大衣，一件孤零零的格子衬衫——

” ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
” **Mrs** **.** **Hodges** **.**
” 太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([ɪn'dɪgnəntli]) .
(**indignantly** **)** **.**
(愤慨地) .

（愤慨地）

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [dres] , ['oʊnli]['klærə] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] !
That **was** **a** **perfectly** **good** **dress** **,** **only** **Clara** **said** **she** **wouldn't** **wear** **it** **any** **more** **!**
那 曾是 一个 完美 好的 裙子 , 仅有的 克拉拉 说 她 不会 穿 它 任何 更多的 !

那件裙子明明很好看，只是克拉拉说她再也不穿了!

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs **.** **Banks** **.**
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

([kən'tɪnjuːɪŋ]) .
(**continuing** **)** **.**
(继续) .

（续）

“ [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'repjətəbl] [ə'pærəl] .
“ And other disreputable apparel .
“ 和 其他 声名狼藉的 服饰 .

“以及其他不体面的服装。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'wɔ:rəntɪd]
I cannot understand the insult and assure you that I deem it unwarranted
我 不能 理解 这 侮辱 和 保证 你 那 我 认为 它 毫无根据的
[ænd; ənd] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .
and unpardonable .
和 不可饶恕的 .

我无法理解这种侮辱，并向你保证，我认为这是毫无根据且不可原谅的。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræg] [mæn] .
I need hardly say that the garments were given to the rag man .
我 需要 几乎 说 那 这 服装 是 给定 到 这 抹布 男人 .

不用说，这些衣服都被送给了拾荒者。

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
“ Your sister - in - law ,
“ 你的 姐姐 - 在 - 法律 ,

“你的嫂子，

“ [ə'miljə] ['wɝ:ðɪŋtən] .
“ AMELIA WORTHINGTON .
“ 阿米莉亚 沃辛顿 .

“阿米莉亚·沃辛顿。

” ['mɪsɪz] . ['wɪntər] .
” Mrs . Winter .
” 太太 . 冬天 .

温特夫人。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['letər] !
What an awful letter !
什么 一个 可怕 信 !

多么糟糕的一封信啊！

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .
Mrs . Hodges .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([ʃɑ:kt]) .
(shocked) .
(震惊) .

（震惊）

[aɪm] [glæd] [aɪ] ['hævnt] [rɪ'leɪʃnz] - [ɪn] - [lɔ:] [laɪk] [ðæt] !
I'm glad I haven't relations - in - law like that !
我是 高兴的 我 还没有 关系 - 在 - 法律 喜欢 那 !

我很庆幸我没有那样的姻亲！

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . Banks .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['leɪdiz] , [ðæt] [ðə; ði]['leibəlz][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər]

It	is	evidently	clear	to	you	ladies	,	that	the	labels	upon	the	boxes	were
它	是	显然	清除	到	你	女士们	,	那	这	标签	之上	这	盒子	是

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

各位女士，显然你们都看得出来，这些盒子上的标签是混在一起的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

and	the	box	for	my	sister	-	in	-	law	reached	Mrs	.	Brown	,
和	这	盒子	为了	我的	姐姐	-	在	-	法律	达到	太太	.	棕色的	,

我嫂子收到的包裹送到了布朗太太那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [bɑːks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pækt] [wʌz; wəz][sent][baɪ] [mis'teik] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

while	the	missionary	box	which	we	packed	was	sent	by	mistake	to	Mrs	.
尽管	这	传教士	盒子	哪个	我们	包装	曾是	发送	经过	错误	到	太太	.

['wɝːðɪŋtən] .

Worthington	.
沃辛顿	.

而我们打包的传教士包裹却误寄给了沃辛顿夫人。

[mɪs] ['luːmɪs] .

Miss	Loomis	.
错过	卢米斯	.

卢米斯小姐。

([ɪn'dɪgnəntli]) .

(	indignantly	)	.
(	愤慨地	)	.

（愤慨地）

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrdz] - [nest] !

To	say	that	my	hat	was	a	birds	'	nest	!
到	说	那	我的	帽子	曾是	一个	鸟类	-	巢	!

说我的帽子像个鸟窝！

['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

Mrs	.	Winter	.
太太	.	冬天	.

温特夫人。

[ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [ə'pærəl] !

And	disreputable	apparel	!
和	声名狼藉的	服饰	!

还有不入流的服装！

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

总统。

['leɪdiz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] !

Ladies	,	will	you	come	to	order	!
女士们	,	将要	你	来	到	命令	!

女士们，请过来点餐！

[aɪ] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

I	regret	of	course	that	the	mistake	has	been	made	,
我	后悔	的	课程	那	这	错误	有	到过	制成	,

我当然对犯下这个错误感到遗憾。

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz]['mɪsɪz] . [bæŋks][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	doubtless	it	places	Mrs	.	Banks	in	a	very	embarrassing	position	.
为了	毫无疑问	它	地方	太太	.	银行	在	一个	非常	尴尬的	位置	.

毫无疑问，这会让班克斯夫人陷入非常尴尬的境地。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .

Mrs	.	Banks	.
太太	.	银行	.

班克斯夫人。

(['nɜːrvəsli]) .

(	nervously	)	.
(	紧张地	)	.

（紧张地）

[ɪm'bærəsɪŋ] [ɪz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Embarrassing	is	no	word	for	it	.
尴尬的	是	不	单词	为了	它	.

用“尴尬”都不足以形容这件事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][mæd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] .

She	was	so	mad	,	it	showed	in	her	handwriting	.
她	曾是	所以	疯狂的	,	它	显示	在	她	手写	.

她非常生气，从她的字迹中就能看出来。

(['paːsiz] ['letər] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .)

(	Passes	letter	round	for	inspection	.	)
(	通过	信	圆形的	为了	检查	.	)

（将信件传阅供人查看。）

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .

Mrs	.	Hodges	.
太太	.	霍奇斯	.

霍奇斯夫人。

(['dʒentli]) .

(	gently	)	.
(	轻轻地	)	.

（轻轻地）。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gʊd] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	there	is	one	good	side	to	it	.
出色地	,	那里	是	一	好的	边	到	它	.

嗯，凡事都有好的一面。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['klærəz, 'klɛrəz] [dres]

The	missionary	was	pleased	with	her	box	,	and	I	guess	Clara's	dress
这	传教士	曾是	高兴	和	她	盒子	,	和	我	猜测	克拉拉的	裙子

[wʌz; wəz] ['prɪti] ['feɪdɪd] .

was	pretty	faded	.
曾是	漂亮的	褪色	.

传教士对她的盒子很满意，我猜克拉拉的裙子已经褪色得很厉害了。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] .

Mrs	.	Winter	.
太太	.	冬天	.

温特夫人。

([əˌpɑːlə'dʒetɪkli]) .

(	apologetically	)	.
(	带着歉意地	)	.

（带着歉意地）

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][taɪm][tu:; tə][mend][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] . [-]
And **I** **might** **have** **taken** **time** **to** **mend** **the** **overcoat** **.** **[** **21** **]**
和 我 可能 有 已采取 时间 到 修补 这 大衣 . [-]

我或许会花时间修补这件大衣。[21]

[mɪs] ['lu:mɪs] .
Miss **Loomis** **.**
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

(['fɜ:rmli]) .
(**firmly** **)** **.**
(牢牢) .

(牢牢)。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][maɪ][hæt] !
I **make** **no** **apologies** **for** **my** **hat** **!**
我 制作 不 致歉 为了 我的 帽子 !

我戴帽子一点也不觉得抱歉!

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði][bɑ:ks] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ]
I **suppose** **we** **could** **have** **fixed** **up** **the** **box** **meant** **for** **the** **missionary** **with**
我 认为 我们 可以 有 固定的 向上 这 盒子 意思是 为了 这 传教士 和
['prɪti] ['ræpɪŋz] ,
pretty **wrappings** **,**
漂亮的 包装 ,

我想我们本来可以用漂亮的包装纸把寄给传教士的盒子好好装饰一下。

[laɪk][wi:; wi][du:] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .
like **we** **do** **other** **peoples** **.**
喜欢 我们 做 其他 人民 .

就像我们对待其他人一样。

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .
Mrs **.** **Hodges** **.**
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

(['raɪzɪŋ]) .
(**rising** **)** **.**
(上升) .

(上升)

['leɪdiz] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ?
Ladies **,** **may** **I** **say** **a** **few** **words** **?**
女士们 , 可能 我 说 一个 很少 字 ?

女士们，我可以说几句话吗?

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔ:r] .
Mrs **.** **Hodges** **has** **the** **floor** **.**
太太 . 霍奇斯 有 这 地面 .

霍奇斯夫人可以发言了。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . **Hodges** .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ju: 'es] ,
I **think** **this** **has** **been** **a** **lesson** **to** **us** **,**
我 思考 这 有 到过 一个 课 到 我们 ,

我认为这给我们上了一课。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['prɑːbəbli] [meɪd] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bæŋks] .
although **it** **has** **probably** **made** **a** **peck** **of** **trouble** **for** **Mrs** . **Banks** .
虽然 它 有 大概 制成 一个 啄 的 麻烦 为了 太太 . 银行 .

虽然这可能给班克斯太太带来了一些麻烦。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . **Banks** .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

[ðæts] [soʊ] !
That's **so** **!**
那就是 所以 !

正是如此!

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . **Hodges** .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [laɪks] ['prɪti] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
I **think** **it** **shows** **us** **that** **our** **missionary** **likes** **pretty** **things** **the** **same** **as**
我 思考 它 演出 我们 那 我们的 传教士 点赞 漂亮的 事物 这 相同的 作为
[wiː; wi][duː] .
we **do** .
我们 做 .

我认为这表明我们的传教士和我们一样喜欢漂亮的东西。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss **Loomis** .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
(**interrupting** **)** .
(打断) .

(打断)

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [maɪ] [hæt] !
That's **why** **I** **sent** **my** **hat** **!**
那就是 为什么 我 发送 我的 帽子 !

这就是我寄帽子的原因!

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . **Hodges** .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([kən'tɪnjuːɪŋ]) .
(**continuing** **)** .
(继续) .

(续)

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bæŋks] ,

And	**while**	**I**	**am**	**sorry**	**that**	**it**	**has**	**made**	**trouble**	**for**	**Mrs**	**.**	**Banks**	**,**
和	尽管	我	是	对不起	那	它	有	制成	麻烦	为了	太太	.	银行	,

虽然我很抱歉给班克斯夫人带来了麻烦，

[aɪ][kɑːnt][help] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [gɑːt][ðə; ði][naɪs][bɑːks] ,

I	**can't**	**help**	**being**	**glad**	**that**	**the**	**missionary**	**got**	**the**	**nice**	**box**	**,**
我	不能	帮助	存在	高兴的	那	这	传教士	得到	这	好的	盒子	,

我真心为那位传教士收到那只漂亮的盒子而感到高兴。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [muːv] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] ['krɪsməs] [bɑːksɪz][æz; əz]

so	**I**	**would**	**move**	**that**	**hereafter**	**we**	**make**	**our**	**missionary**	**Christmas**	**boxes**	**as**
所以	我	会	移动	那	此后	我们	制作	我们的	传教士	圣诞节	盒子	作为

[naɪs][æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][send]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [rɪ'leɪʃnz] .

nice	**as**	**those**	**we**	**send**	**our**	**husband's**	**relations**	**.**
好的	作为	那些	我们	发送	我们的	丈夫的	关系	.

所以我建议，以后我们送给传教士的圣诞礼盒要和送给丈夫亲戚的圣诞礼盒一样精美。

[ɔːl] .

All	**.**
全部	.

全部。

['sekənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] !

Second	**the**	**motion**	**!**
第二	这	运动	!

附议！

['prezɪdənt] .

President	**.**
总统	.

总统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] [ænd; ənd]['sekəndid] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][bɑːksɪz][wiː; wi][send][tuː; tə]

It	**is**	**moved**	**and**	**seconded**	**that**	**hereafter**	**we**	**make**	**the**	**boxes**	**we**	**send**	**to**
它	是	已搬	和	附议	那	此后	我们	制作	这	盒子	我们	发送	到

['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz]

our	**missionaries**	**as**	**good**	**as**	**those**	**which**	**are**	**intended**	**for**	**our**	**husband's**
我们的	传教士	作为	好的	作为	那些	哪个	是	故意的	为了	我们的	丈夫的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	**.**
关系	.

有人提议并附议，从今以后，我们寄给传教士的包裹要和寄给丈夫亲属的包裹一样好。

[ɔːl][ɪn]['feɪvər][seɪ] “ [aɪ] .

All	**in**	**favor**	**say**	**“**	**Aye**	**.**
全部	在	偏爱	说	“	是的	.

赞成者请说“是”。

” [ɔːl] .

”	**All**	**.**
”	全部	.

“全部。

(['hɑːrtɪli]) .

(	**heartily**	**)**	**.**
(	衷心地	)	.

（衷心地）

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错！

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ə'poʊzd] ?
Opposed ?
反对 ?

反对?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juˈnænɪməsli] ['kærid] .
It **is** **unanimously** **carried** .
它 是 一致 携带 .

该提案获得一致通过。

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[wiː; wi] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
We **Call** **Attention** **to** **These** **Numbers** **for** **Christmas** .
我们 称呼 注意力 到 这些 数字 为了 圣诞节 .

我们在此提醒大家注意以下这些与圣诞节相关的数字。

['krɪsməs] [æt; ət] ['fɪnɪgənz] [flæt] - [sents]
Christmas **at** **Finnegan's** **Flat** **15** **Cents**
圣诞节 在 芬尼根的 平坦的 - 分

芬尼根公寓的圣诞节 15 美分

['krɪsməs] [æt; ət]['goʊldən] [gʌltʃ] - [sents]
Christmas **at** **Golden** **Gulch** **15** **Cents**
圣诞节 在 金的 峡谷 - 分

金谷镇的圣诞节 15 美分

[bəuθ] ['splendɪd] [pleɪz] [baɪ] ['siːmɔː] [es] . ['tɪbəlz] , [fɔːr; fər]['pʌblɪk][ɔːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
Both **splendid** **plays** **by** **Seymour** **S** **.** **Tibbals** **,** **for** **Public** **or** **Sunday** **School** **.**
两个都 灿烂 演出 经过 西摩 S . 蒂博尔斯 , 为了 民众 或者 星期日 学校 .

西摩·S·蒂博尔斯的两部精彩剧作，适合公立学校或主日学校演出。

[siː] [dɪ'skrɪpʃn] ['elsˌwer] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔːg] .
See **description** **elsewhere** **in** **this** **catalog** **.**
看 描述 别处 在 这 目录 .

详情请参见本目录其他部分。

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] ['mɪlɪtənt] 15c
Mrs **.** **Santa** **Claus** **Militant** **15c**
太太 . 圣诞老人 克劳斯 好战分子 15c

圣诞老人夫人激进派 15c

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [juːz] [ðiːz] ['tuːnfl] [kən'tɑːtəz] , [pleɪz] [ænd; ənd] [drɪlz]
And **then** **for** **your** **smaller** **children** **use** **these** **tuneful** **cantatas** **,** **plays** **and** **drills**
和 然后 为了 你的 较小的 孩子们 使用 这些 悦耳动听 康塔塔 , 演出 和 演习
:
:
:

然后，对于年龄较小的孩子，可以使用这些旋律优美的清唱剧、戏剧和练习曲：

['sæntə][æt; ət] [siː] — ([kæn'tɑːtə]) 25c
Santa **at** **Sea** **—** **(** **Cantata** **)** **25c**
圣诞老人 在 海 — (康塔塔) 25c

海上圣诞老人——（清唱剧）25美分

['sæntə][ɪn] ['saʊθlænd] — ([kæn'tɑ:tə]) 25c
Santa in Southland — (Cantata) 25c
圣诞老人 在 南地 — (康塔塔) 25c

南方的圣诞老人——（清唱剧）25美分

[baɪ] ['hæri] [si:] . ['eldridʒ] .
By Harry C . Eldridge .
经过 哈里 C . 埃尔德里奇 .

作者：哈里·C·埃尔德里奇。

[si:] [dɪ'skrɪpʃn] ['elsˌwer] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] .
See description elsewhere in this catalog .
看 描述 别处 在 这 目录 .

详情请参见本目录其他部分。

[ˌbi: 'oʊ] [pi:ps] ['krɪsməs] ['pɑ:rti] — ([pleɪ]) 15c
Bo Peep's Christmas Party — (Play) 15c
波 窥视的 圣诞节 派对 — (玩) 15c

牧羊女波比的圣诞派对——（戏剧）15美分

[hoʊm] - [meɪd] ['sæntə] ['klɔz] — ([pleɪ]) 25c
Home - Made Santa Claus — (Play) 25c
家 - 制成 圣诞老人 克劳斯 — (玩) 25c

自制圣诞老人——（剧本）25美分

['krɪsməs] [tʃaɪmz] — ([drɪl]) 15c
Christmas Chimes — (Drill) 15c
圣诞节 编钟 — (钻头) 15c

圣诞风铃——（练习）15美分

['krɪsməs] [sər'praɪz] [drɪl] 15c
Christmas Surprise Drill 15c
圣诞节 惊喜 钻头 15c

圣诞惊喜演习 15c

['sɪlvər] [stɑ:rz] — ([drɪl]) 15c
Silver Stars — (Drill) 15c
银 星星 — (钻头) 15c

银星——（钻）15美分

[θri:] [sək'sesf(ə)l] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ˌɑ:pə'retə]
Three Successful Juvenile Operettas
三 成功的 少年 轻歌剧

三部成功的青少年轻歌剧

[baɪ] ['hæri] [si:] . ['eldridʒ] .
By HARRY C . ELDRIDGE .
经过 哈利 C . 埃尔德里奇 .

作者：哈里·C·埃尔德里奇。

[ˌmɪd'sʌmər] [i:v] [lɪ'bretoʊ] [baɪ] ['gʌptɪl] .
Midsummer Eve Libretto by Guptill .
盛夏 前夕 唱词 经过 古普蒂尔 .

仲夏夜 剧本，作者：古普蒂尔。

[ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['feri] [pleɪ] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['prɪti] [drɪlz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .
A musical fairy play , introducing pretty drills and music .
一个 音乐 仙女 玩 , 介绍 漂亮的 演习 和 音乐 .

一部音乐童话剧，融合了优美的操练和音乐。

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [pli:ziz] .
Has been given in hundreds of places and always pleases .
有 到过 给定 在 数百 的 地方 和 总是 请 .

已在数百个地方赠送，每次都广受欢迎。

[praɪs] - [sents] .
Price 40 cents .
价格 - 分 .

价格40美分。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [plʌm] [triː] [lɪ'bretoʊ] [baɪ] ['bʌgˌbiː] .
Under the Sugar Plum Tree Libretto by Bugbee .
在下面 这 糖 李子 树 唱词 经过 巴格比 .

《糖梅树下》剧本由 Bugbee 创作。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [fiːld] , ['raɪli] [ænd; ənd] ['stiːvnsn] .
Introducing in a novel way the characters of Field , Riley and Stevenson .
介绍 在 一个 小说 方式 这 人物 的 场地 , 莱利 和 史蒂文森 .

以新颖的方式介绍菲尔德、莱利和史蒂文森这三个人物。

[braɪt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] .
Bright music and easy to learn .
明亮的 音乐 和 简单的 到 学习 .

音乐明快，易于学习。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] [dæns] .
Contains a May - pole dance .
包含 一个 可能 - 极 舞蹈 .

包含五月柱舞。

[praɪs] - [sents] .
Price 40 cents .
价格 - 分 .

价格40美分。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [taʊn] [lɪ'bretoʊ] [baɪ] ['bʌgˌbiː] .
In Little Folks Town Libretto by Bugbee .
在 小的 各位 镇 唱词 经过 巴格比 .

在小精灵镇，剧本由 Bugbee 创作。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪ] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['klevər]['pædʒənt] .
Is a delightful musical play for small children , introducing a clever pageant .
是 一个 愉快 音乐 玩 为了 小的 孩子们 , 介绍 一个 聪明的 盛会 .

这是一部适合小孩子观看的精彩音乐剧，巧妙地呈现了一场视听盛宴。

[praɪs] - [sents] .
Price 40 cents .
价格 - 分 .

价格40美分。

— — [hɪr] [ɑːr; ər] — —
— — HERE ARE — —
— — 这里 是 — —

——以下是——

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [nuː] ['taɪtəlz]
SOME OF OUR VERY NEW TITLES
一些 的 我们的 非常 新的 标题

我们的一些最新书目

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd]
It is always a satisfaction to be the first to get hold of new and
['nɑːv(ə)l] [entə'teɪnmənts] ,
novel entertainments ,
小说 娱乐 ,

能够率先体验到新颖独特的娱乐方式总是令人感到满足的。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɪz][jʊr; jər]	[tʃæns]	:
and	**here**	**is**	**YOUR**	**chance**	**:**
和	这里	是	你的	机会	:

现在轮到你了:

[pleɪz]	[fɔːr; fər]	['fiːmeɪl]	['kærəktərz]
PLAYS	**FOR**	**FEMALE**	**CHARACTERS**
演出	为了	女性	人物

为女性角色创作的剧本

[ænt]	['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz][fɜːrst]	['lʌntʃən]	25c
Aunt	**Deborah's**	**First**	**Luncheon**	**25c**
阿姨	黛博拉的	第一的	午餐	25c

黛博拉阿姨的第一次午餐 25美分

[wen]	['ʃeɪkspɪr]	[strʌk]	[ðə; ði]	[taʊn]	25c
When	**Shakespeare**	**Struck**	**The**	**Town**	**25c**
什么时候	莎士比亚	击中	这	镇	25c

莎士比亚震撼全城 25美分

[jiː; ji]	[tiː]	['pɑːrti][ʌv; əv]	[jiː; ji]['oʊldən]	[taɪm]	25c
Ye	**Tea**	**Party**	**of**	**Ye**	**Olden**	**Time**	**25c**
叶	茶	派对	的	叶	奥尔登	时间	25c

古老的茶会 25c

[tuː]	['klevər]	['mjuːzɪk(ə)l]	[pleɪz]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]
TWO	**CLEVER**	**MUSICAL**	**PLAYS**	**FOR**	**CHILDREN**
二	聪明的	音乐	演出	为了	孩子们

两部精彩的儿童音乐剧

['ʌndər]	[ðə; ði]	['ʃʊgər]	[plʌm]	[triː]	40c
Under	**The**	**Sugar**	**Plum**	**Tree**	**40c**
在下面	这	糖	李子	树	40c

糖梅树下 40美分

[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[foʊks]	[taʊn]	40c
In	**Little**	**Folks**	**Town**	**40c**
在	小的	各位	镇	40c

在小镇上 40c

[tuː]	[nuː]	[mɑːk]	['traɪəlz]
TWO	**NEW**	**MOCK**	**TRIALS**
二	新的	嘲笑	试验

两场新的模拟审判

['fɑːðər]	['taɪmz]	['krɪsməs]	['traɪəl]	15c
Father	**Time's**	**Christmas**	**Trial**	**15c**
父亲	时间	圣诞节	审判	15c

时间老人的圣诞审判 15c

[wɪl]	-	[ˌmætrɪ'moʊniəl]	['bjʊroʊ]	25c
Will	**Soakum's**	**Matrimonial**	**Bureau**	**25c**
将要	-	婚姻	局	25c

威尔·索库姆婚姻介绍所 25美分

[θriː]	['splendɪd]	[bʊks]
THREE	**SPLENDID**	**BOOKS**
三	灿烂	图书

三本精彩的书

[drə'mætɪk]	['stɔːriz]	,	[mɪθs]	[ænd; ənd]	['ledʒəndz]	['peɪpər]	35c	;	['bɔrdz]	50c
Dramatic	**Stories**	**,**	**Myths**	**and**	**Legends**	**Paper**	**35c**	**;**	**Boards**	**50c**
戏剧性	故事	,	神话	和	传说	纸	35c	;	板	50c

戏剧故事、神话和传说（纸本）35美分；硬纸板本50美分

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr] [skuːl] [ruːm]

For	Children	—	The	Stage	or	School	Room
为了	孩子们	—	这	阶段	或者	学校	房间

儿童剧场——舞台或教室

[gʊd] [stʌnts] [fɔːr; fər] [kə'mensmənt] [wiːk] 50c

Good	Stunts	for	Commencement	Week	50c
好的	特技	为了	开始	星期	50c

毕业周的精彩特技 50c

['nɔvəltiz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'laɪvn] [ðɪs] ['festɪv] [ə'keɪʒn]

Novelties	That	Will	Enliven	This	Festive	Occasion
新奇	那	将要	活跃	这	节日	场合

为节日增添趣味的新奇玩意

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] 30c

What	to	Say	For	Closing	Day	30c
什么	到	说	为了	结束	天	30c

收尾日该说什么 30c

[gʊd] ['daiəlɔgz] , ['eksərsaɪzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [deɪ]

Good	Dialogs	,	Exercises	,	Etc	.	for	Closing	Day
好的	对话	,	练习	,	ETC	.	为了	结束	天

结业日的精彩对话、练习等等

[send] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]

SEND	ORDERS	TO
发送	订单	到

将订单发送至

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	ENTERTAINMENT	HOUSE
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [oʊ'haɪoʊ]

Franklin	,	Ohio
富兰克林	,	俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[rɪ'liːst] [fɔːr; fər] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] .

RELEASED	FOR	AMATEUR	PRODUCTION	.
发布	为了	业余	生产	.

仅供业余制作使用。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]

“	The	Little	Politician
“	这	小的	政治家

《小政治家》

” [baɪ] ['siːmɔː] [es] . ['tɪbəlz]

”	By	SEYMOUR	S	.	TIBBALS
”	经过	西摩	S	.	蒂博尔斯

作者：西摩·S·蒂博尔斯

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [fɔːr] [ækts]

A	COMEDY	IN	FOUR	ACTS
一个	喜剧	在	四	使徒行传

四幕喜剧

['sev(ə)n] ['meɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl]

SEVEN	MALES	AND	THREE	FEMALES
七	男性	和	三	女性

七名男性和三名女性

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [prə'feʃənəli] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['si:znz] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] ,

THIS	play	was	produced	professionally	for	several	seasons	under	another	title	,
这	玩	曾是	生产	专业地	为了	一些	季节	在下面	其他	标题	,

这部剧曾以另一个剧名进行过几个演出季的专业演出。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'li:st] [fɔ:r; fər] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] [wɪ'ðaʊt] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

and	is	now	released	for	amateur	production	without	royalty	and	without
和	是	现在	发布	为了	业余	生产	没有	皇室	和	没有

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

restrictions	of	any	kind	.
限制	的	任何	种类	.

现在已发布供业余制作使用，无需支付版税，也没有任何限制。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] .

The	scenery	and	costumes	are	simple	.
这	风景	和	服装	是	简单的	.

布景和服装都很简单。

[taɪm] , [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] .

Time	,	about	two	hours	.
时间	,	关于	二	小时	.

时间大约两小时。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti][gɜ:rl] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

A	young	society	girl	plays	an	important	part	in	overthrowing	a	corrupt	political
一个	年轻的	社会	女孩	演出	一个	重要的	部分	在	推翻	一个	腐败	政治的

[bɔ:s] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌfi:ɑ:n'seɪ] .

boss	and	brings	about	the	election	of	her	fiance	.
老板	和	带来	关于	这	选举	的	她	未婚夫	.

一位年轻的上流社会女孩在推翻腐败的政治头目并促成其未婚夫当选的过程中发挥了重要作用。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊ] [baɪ]['raɪv(ə)l] ['su:təz] ['fə:niʃiz] [ðə; ði]

The	race	for	the	hand	of	a	wealthy	widow	by	rival	suitors	furnishes	the
这	种族	为了	这	手	的	一个	富裕	寡妇	经过	竞争对手	求婚者	提供	这

['kɑ:mədi] .

comedy	.
喜剧	.

众多追求者为了赢得一位富有的寡妇的芳心而展开的竞争，构成了这部喜剧的笑点。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri][ɪz][ən'foʊldəd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [si:nz]

A	pretty	story	is	unfolded	,	but	without	actual	love	-	making	or	any	scenes
一个	漂亮的	故事	是	展开	,	但	没有	实际的	爱	-	制作	或者	任何	场景

[əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['æmətər] .

objectionable	to	the	amateur	.
令人反感的	到	这	业余	.

故事很精彩，但没有实际的性爱场面，也没有任何会让业余爱好者反感的场景。

[ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] [sku:lz] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [klʌbz] .

Recommended	for	high	schools	and	dramatic	clubs	.
受到推崇的	为了	高的	学校	和	戏剧性	俱乐部	.

推荐给高中和戏剧社团。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] [ə'fɔ:rdz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	garden	party	in	the	second	act	affords	opportunity	for	the	introduction	of
这	花园	派对	在	这	第二	行为	提供	机会	为了	这	介绍	的

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .

any	number	of	characters	.
任何	数字	的	人物	.

第二幕中的花园派对为引入众多角色提供了机会。

[praɪs] , - [sents]
PRICE , 25 CENTS
价格 , - 分

价格：25美分

[sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði]
Sent Postpaid on Receipt of Price by the
发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这

货到付款后寄出

['eldridʒ] [ˌentərˈteɪnmənt] [haʊs]
ELDRIDGE ENTERTAINMENT HOUSE
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [oʊˈhaɪoʊ]
Franklin , Ohio
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

“ [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['hɛlps]
“ THE HOUSE THAT HELPS
“ 这 房子 那 帮助

“帮助之家”

” [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['speʃəlɪst] [ɪn]
” WE ARE SPECIALISTS IN
” 我们 是 专家 在

我们是以下领域的专家

['æmətər] [entə'teɪnments]
Amateur Entertainments
业余 娱乐

业余娱乐

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪd][laɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi]
It is not a side line with us , but we
它 是 不是 一个 边 线 和 我们 , 但 我们

这对我们来说并非次要之事，而是我们

[dɪˈvoʊt] ['aʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər][taɪm][tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs]
devote our entire time to that business
奉献 我们的 全部的 时间 到 那 商业

我们将全部时间都投入到那项事业中。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd]
Realizing that many people have grown weary of searching through catalogs and
意识到 那 许多 人们 有 生长 厌倦 的 搜索 通过 产品目录 和
['riːdɪŋ] [entə'teɪnments] ['oʊnli] [tuː; tə] [dɪˈskɑːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]
reading entertainments only to discard them as unavailable we appreciate the
阅读 娱乐 仅有的 到 丢弃 他们 作为 不可用 我们 欣赏 这
[fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] “ [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
fact that our customers have often spoken of us as “ the house that
事实 那 我们的 顾客 有 经常 说 的 我们 作为 “ 这 房子 那
['hɛlps] .
helps .
帮助 .

我们意识到，许多人已经厌倦了翻阅目录和阅读娱乐文章，最终却发现它们都无法提供，因此我们非常感谢我们的客户经常称我们为“提供帮助的家”。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['æmətər]

"	We	have	had	practical	experience	in	selecting	and	producing	amateur
"	我们	有	有	实际的	经验	在	选择	和	生产	业余

[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [pli:z] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

entertainments	and	we	feel	that	we	know	what	will	please	the	public	,
娱乐	和	我们	感觉	那	我们	知道	什么	将要	请	这	民众	,

"我们在挑选和制作业余娱乐节目方面拥有丰富的实践经验，我们认为我们知道什么能取悦公众。"

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	what	can	be	produced	under	certain	conditions	.
和	什么	能	是	生产	在下面	肯定	状况	.

以及在特定条件下可以生产什么。

['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Our	experience	is	at	your	disposal	.
我们的	经验	是	在	你的	处理	.

我们的经验随时为您效劳。

[raɪt] [ˌju: 'es] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['speʃ(ə)l] [ni:d] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]

Write	us	,	giving	full	particulars	of	your	special	need	in	the	way	of	an
写	我们	,	给予	满的	细节	的	你的	特别的	需要	在	这	方式	的	一个

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

请写信告诉我们您在娱乐方面的特殊需求，并详细说明。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [æn; ən] [ˌɑ:pə'retə] , [ə; eɪ] [drɪl] [ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən][ɪn'taɪər]

and	we	will	select	a	play	,	an	operetta	,	a	drill	or	even	an	entire
和	我们	将要	选择	一个	玩	,	一个	轻歌剧	,	一个	钻头	或者	甚至	一个	全部的

['proʊgræm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

program	for	you	.
程序	为了	你	.

我们将为您挑选一部戏剧、一部轻歌剧、一次操练，甚至整个节目。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][stæmp][fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] .

But	always	enclose	a	stamp	for	reply	.
但	总是	括	一个	邮票	为了	回复	.

但务必附上回邮邮票。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [entə'teɪnmənts] [wi:; wi] ['kæri] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][laɪn][ʌv; əv]

Remember	,	that	in	addition	to	our	entertainments	we	carry	a	large	line	of
记住	,	那	在	添加	到	我们的	娱乐	我们	携带	一个	大的	线	的

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['di:lɚz] .

publications	of	other	dealers	.
出版物	的	其他	经销商	.

请记住，除了我们自己的娱乐产品外，我们还销售其他经销商的大量出版物。

[ɪf] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

If	in	doubt	as	to	the	entertainment	you	desire	,
如果	在	怀疑	作为	到	这	娱乐	你	欲望	,

如果您不确定自己想要什么样的娱乐方式，

[send] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][fɪt] .

send	particulars	and	we	will	suggest	something	to	fit	.
发送	细节	和	我们	将要	建议	某物	到	合身	.

请提供详细信息，我们会为您推荐合适的产品。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .

We	are	at	your	service	.
我们	是	在	你的	服务	.

我们随时为您服务。

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]
ELDRIDGE **ENTERTAINMENT** **HOUSE**
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['frænʧklɪn] , [oʊ'haɪoʊ]
Franklin **,** **Ohio**
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[ə; eɪ] [hɪt] [oʊ] [jʊr; jər] [nekst] ['proʊgræm] !
A **HIT** **OH** **YOUR** **NEXT** **PROGRAM** **!**
一个 打 哦 你的 下一个 程序 !

你的下一个节目一定会大受欢迎!

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri]
Something **Out** **of** **The** **Ordinary**
某物 出去 的 这 普通的

非凡之事

[ɪn] [haɪ] - [klæs] ['hju:mərəs] ['sɔŋz] .
In **High** **-** **Class** **Humorous** **Songs** **.**
在 高的 - 班级 幽默 歌曲 .

高级幽默歌曲。

['mju:zɪk(ə)l] [sketʃiz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz]
MUSICAL **SKETCHES** **FOR** **YOUNG** **LADIES**
音乐 草图 为了 年轻的 女士们

为年轻女士创作的音乐小品

[baɪ] ['hæri] [si:] . ['eldridʒ]
By **Harry** **C** **.** **Eldridge**
经过 哈里 C . 埃尔德里奇

作者：哈里·C·埃尔德里奇

[ði:z] [fɪl] [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] ['ækʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['eni]
These **fill** **an** **urgent** **need** **in** **supplying** **musical** **numbers** **with** **action** **,** **for** **any**
这些 充满 一个 紧迫的 需要 在 供应 音乐 数字 和 行动 , 为了 任何
['sekjələr] ['proʊgræm] ,
secular **program** **,**
世俗 程序 ,

这些节目满足了世俗节目中对动作音乐表演的迫切需求。

[fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] [ɔ:r] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .
for **girls** **or** **ladies** **of** **any** **age** **.**
为了 女孩们 或者 女士们 的 任何 年龄 .

适合任何年龄的女孩或女士。

['klevər] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['siŋəbl] ['mju:zɪk] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] ['nɑ:v(ə)l] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
Clever **words** **and** **singable** **music** **combined** **to** **make** **novel** **numbers** **for** **your**
聪明的 字 和 可唱的 音乐 合并 到 制作 小说 数字 为了 你的
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment **.**
娱乐 .

巧妙的歌词和朗朗上口的旋律相结合，创作出新颖的歌曲，为您带来娱乐。

[ðə; ði] [hæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
THE **HAT** **OF** **OTHER** **DAYS** **.**
这 帽子 的 其他 天 .

往日的帽子。

['evriwʌn] [noʊz] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [staɪlz] [meɪk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [hæts] [ə'pɪr] .

Everyone	**knows**	**how**	**ridiculous**	**the**	**changing**	**styles**	**make**	**out**	**-**	**of**	**-**	**date**	**hats**	**appear**	**.**
每个人	知道	如何	荒谬的	这	变化	风格	制作	出去	-	的	-	日期	帽子	出现	.

大家都知道，不断变化的时尚潮流让过时的帽子显得多么滑稽可笑。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [ðɪs] [fækt] ,

The	**song**	**is**	**based**	**on**	**this**	**fact**	**,**
这	歌曲	是	基于	在	这	事实	,

这首歌就是基于这个事实创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] “ [hæts][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ” [wɪl] [kɔ:z] ['loʊdz][ʌv; əv]

and	**the**	**appearance**	**of**	**these**	**“**	**hats**	**of**	**other**	**days**	**”**	**will**	**cause**	**loads**	**of**
和	这	外貌	的	这些	“	帽子	的	其他	天	”	将要	原因	负载	的

['merimənt] .

merriment	**.**
欢乐	.

这些"旧时代的帽子"的出现，必将引起人们的极大欢乐。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [sɪns] [its] [wɑ:ʃt] .

“	**I**	**CAN'T**	**DO**	**A**	**THING**	**WITH**	**MY**	**HAIR**	**SINCE**	**IT'S**	**WASHED**	**.**
“	我	不能	做	一个	事物	和	我的	头发	自从	它是	洗过	.

“头发洗过了，我什么都做不了。”

” [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

”	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**the**	**above**	**expression**	**?**
”	做过	你	曾经	听到	这	多于	表达	?

你听过上面这种说法吗?

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**all**	**say**	**it**	**.**
他们	全部	说	它	.

他们都这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两个圣诞盒子：一部女孩剧(The Two Christmas Boxes A Play for Girls)

[ðɪs] [sɔːŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meri] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [her]
This **song** **is** **for** **a** **merry** **group** **of** **girls** **who** **have** **trouble** **in** **keeping** **their** **hair**
这 歌曲 是 为了 一个 欢乐 团体 的 女孩们 WHO 有 麻烦 在 保持 他们的 头发
[ɪn] [baʊndz] .
in **bounds** **.**
在 界限 .

这首歌献给一群快乐的女孩，她们总是难以控制自己的头发。

[ə; eɪ]['dʒɑːli] [sɔːŋ] .
A **jolly** **song** **.**
一个 快乐的 歌曲 .

一首欢快的歌。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - .
REDUCED **TO** **$1** **.** **99** **.**
减少 到 $1 . - .

降价至 1.99 美元。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]
The **figures** **in** **a** **dry** **goods** **show** **window** **are** **indignant** **at** **having** **to** **participate**
这 数据 在 一个 干燥 商品 展示 窗户 是 愤怒 在 拥有 到 参加
[ɪn][soʊ] ['meni] “ [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['seɪlz] ,
in **so** **many** **“** **reduction** **sales** **,**
在 所以 许多 “ 减少 销售量 ,

干货橱窗里的数字对不得不参与这么多“降价促销”感到愤慨，

” [ænd; ənd] , [rɪ'voʊltɪŋ] , [wɔːk] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ]['æftər] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn] [sɔːŋ] .
” **and** **,** **revolting** **,** **walk** **off** **the** **stage** **after** **telling** **their** **troubles** **in** **song** **.**
” 和 , 令人作呕的 , 走 离开 这 阶段 后 讲述 他们的 麻烦 在 歌曲 .

然后，令人作呕的是，他们在用歌声倾诉了自己的烦恼之后，就径直走下了舞台。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['məʊʃənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['læfəbl] ['nʌmbər] .
The **eccentric** **motions** **of** **these** **figures** **make** **a** **very** **laughable** **number** **.**
这 偏心 运动 的 这些 数据 制作 一个 非常 可笑 数字 .

这些人物的古怪动作构成了一个非常滑稽的数字。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['grænd,mɑːz] [deɪz] .
THE **WINNING** **WAYS** **OF** **GRANDMA'S** **DAYS** **.**
这 获胜 方式 的 奶奶的 天 .

奶奶时代的制胜之道。

[sʌŋ] [ɪn]['kɑːstuːm] , [ðɪs] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['meni] ['welkəm] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['kɑːstuːmz][ʌv; əv] “ [jiː; ji]
Sung **in** **costume** **,** **this** **portrays** **the** **many** **welcome** **and** **pleasing** **costumes** **of** **“** **ye**
宋 在 戏服 , 这 描绘 这 许多 欢迎 和 令人愉悦 服装 的 “ 是的
['oʊldən] [taɪmz] .
olden **times** **.**
古老的 时代 .

这首歌以古装演唱，描绘了“古代”许多令人愉悦的精美服饰。

” [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ˌmɪnju'et][ɪn'kluːdɪd] .
” **Directions** **for** **minuet** **included** **.**
” 方向 为了 小步舞曲 包括 .

“附小步舞曲的演奏说明。”

['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
Very enjoyable .
非常 令人愉悦 .

非常愉快。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] - [sents] .
Any one of the above sent postpaid on receipt of 25 cents .
任何 一 的 这 多于 发送 后付费 在 收据 的 - 分 .

以上任何一种商品，寄送时需支付25美分邮资。

['eldridʒ] [ˌentər'teɪnmənt] [haʊs]
ELDRIDGE ENTERTAINMENT HOUSE
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [oʊ'haɪoʊ]
Franklin , Ohio
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ][faɪv] , “ [bʌt; bət] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [pʊt] ” ([aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd])
Page 5 , “ but ” changed to “ put ” (I'll put it beside)
页 5 , “ 但 ” 已更改 到 “ 放 ” (患病的 放 它 旁)

第5页，“but”改为“put”（我会把它放在旁边）。

[peɪdʒ] - , [steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [mætʃ] [rest] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz] .
Page 13 , stage direction changed to match rest of directions .
页 - , 阶段 方向 已更改 到 匹配 休息 的 方向 .

第 13 页，舞台指示已更改，以与其他指示保持一致。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ri:d] :
Original read :
原来的 读 :

原文阅读：

“ ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ([si:ts] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [teɪks] [ʌp]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔ:lts]) .
“ Mrs . W . (seats herself and takes up bottle of smelling salts) .
“ 太太 . W . (座位 她自己 和 需要 向上 瓶子 的 闻起来 盐) .

W 夫人（坐下，拿起一瓶嗅盐）。

” [peɪdʒ] - , ([ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ]) ['prɪntɪŋ] ['ɪʃu:z] [led][tu:; tə][sʌm; səm] ['erərz] .
” Page 15 , (Original page) printing issues led to some errors .
” 页 - , (原来的 页) 印刷 问题 引领 到 一些 错误 .

“第 15 页（原页）打印问题导致了一些错误。”

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɪz] [bɪ'loʊ] :
Original text is below :
原来的 文本 是 以下 :

原文如下：

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[wel] , ['mʌðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][sʌm; səm][tɑ:r] -
Well , mother , brother and I are some tar -
出色地 , 母亲 , 兄弟 和 我 是 一些 焦油 -

嗯，我和妈妈、哥哥都是些焦油——

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] !
My **dear** **brother** **is** **not** **forgotten** **I** **am** **glad** **to** **see** **!**
我的 亲爱的 兄弟 是 不是 被遗忘的 我 是 高兴的 到 看 !

看到我亲爱的哥哥没有被遗忘，我感到很欣慰！

[ðiːz]
These
这些

这些

[taɪz] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
ties **will** **cultivate** **a** **love** **of** **beauty** **.**
领带 将要 培育 一个 爱 的 美丽 .

领带能培养对美的热爱。

[ðə; ði][tɑːp][laɪn][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] :
The **top** **line** **is** **repeated** **almost** **exactly** **at** **the** **bottom** **of** **the** **page** **:**
这 顶部 线 是 重复 几乎 确切地 在 这 底部 的 这 页 :

页面底部几乎完全重复了第一行：

(['entər] [mə'riː] .)
(**Enter** **Marie** **.** **)**
(进入 玛丽 .)

（玛丽上场。）

['glædɪs] .
Gladys **.**
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[wel] , ['mʌðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][sʌm; səm][tæg] -
Well **,** **mother** **,** **brother** **and** **I** **are** **some** **tag** **-**
出色地 , 母亲 , 兄弟 和 我 是 一些 标签 -

嗯，妈妈、哥哥和我都是标签-

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] “ ['tɑːrgɪt] ” [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
That **is** **the** **first** **part** **of** **“** **target** **”** **which** **is** **finished** **on** **the** **next** **page** **.**
那 是 这 第一的 部分 的 “ 目标 ” 哪个 是 完成的 在 这 下一个 页 .

这是“目标”的第一部分，完整内容将在下一页呈现。

[ə'dɪʃənəli] , [ðæt] “ ['entər] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] “ ['eksɪt] .
Additionally **,** **that** **“** **Enter** **”** **should** **be** **an** **“** **Exit** **.**
此外 , 那 “ 进入 ” 应该 是 一个 “ 出口 .

此外，“Enter”应该改为“Exit”。

” [ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] ['edɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .
” **The** **text** **has** **been** **edited** **to** **reflect** **these** **changes** **.**
” 这 文本 有 到过 编辑 到 反映 这些 变化 .

“文本已根据这些变化进行了修改。”

[peɪdʒ] - , “ ([ə'saɪd]) ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ([ə'saɪd]) ” [tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ʌv; əv]['juːsɪdʒ] .
Page **16** **,** **“** **(** **aside** **)** **”** **changed** **to** **“** **(** **aside** **)** **”** **to** **match** **rest** **of** **usage** **.**
页 - , “ (旁边) ” 已更改 到 “ (旁边) ” 到 匹配 休息 的 用法 .

第 16 页，“(旁白)”改为“(旁白)”，以与其余用法保持一致。

([jes] ['mædəm] .
(**Yes** **madam** **.**
(是的 女士 .

（是的，夫人。）

([ə'saɪd]) .
(**aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

['mædəm])
Madam **)**
女士)

女士）

[peɪdʒ] - , “ ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ” [meɪd] [ɪ'tælɪk][tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ʌv; əv] [pleɪ] .
Page **20** **,** **“** **Mrs** **.** **Hodges** **”** **made** **italic** **to** **match** **rest** **of** **play** **.**
页 - , “ 太太 . 霍奇斯 ” 制成 斜体 到 匹配 休息 的 玩 .

第 20 页，“霍奇斯夫人”用斜体字标出，与剧本其他部分保持一致。

(['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
(**Mrs** **.** **Hodges** **.**
(太太 . 霍奇斯 .

（霍奇斯夫人。

(['nɜːrvəsli]) .
(**nervously** **)** **.**
(紧张地) .

（紧张地）

[weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ])
Wait **till** **I** **find** **my** **)**
等待 直到 我 寻找 我的)

等我找到我的）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神